叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 青年卫队(the Young Guard) 000001

2. 青年卫队(the Young Guard) 000002

3. 青年卫队(the Young Guard) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

青年卫队(The Young Guard)

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɑ:rd]
THE **YOUNG** **GUARD**
这 年轻的 警卫

年轻的卫队

[baɪ][i:] . ['dʌblju:] . ['hɔrnəŋ]
By **E** **.** **W** **.** **Hornung**
经过 E . W . 霍农

作者：EW Hornung

['lʌndən] : ['kɑ:nstəbl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['limitid] . -
London **:** **Constable** **and** **Company** **Ltd** **.** **1919**
伦敦 : 警官 和 公司 有限公司 . -

伦敦：康斯特布尔有限公司，1919年

[moʊst][ʌv; əv] [ði:z] ['pi:sɪz] [ə'pɪrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] .
Most **of** **these** **pieces** **appeared** **during** **the** **war** **.**
最多 的 这些 件 出现 期间 这 战争 .

这些作品大多出现于战争期间。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ək'nɔlidʒmənts] [ɑ:r; ər] ['tendəd] [tu:; tə][ðə; ði]['spektеɪtər][ɪn] [θri:] ['keɪsɪz][ænd; ənd]
The **usual** **acknowledgements** **are** **tendered** **to** **The** **Spectator** **in** **three** **cases** **and**
这 通常 致谢 是 已提交 到 这 旁观者 在 三 案例 和
[ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [tu:] ,
The **Times** **in** **two** **,**
这 《时代周刊》 在 二 ,

通常情况下，文章会向《旁观者》杂志致谢（共三篇），向《泰晤士报》致谢（共两篇）。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][lænd][ænd; ənd]['wɔ:tər] , [ðə; ði] [kə'loʊn] [poʊst][ænd; ənd] ['sʌndri] [sku:l]
as **well** **as** **to** **Land** **and** **Water** **,** **The** **Cologne** **Post** **and** **sundry** **School**
作为 出色地 作为 到 土地 和 水 , 这 科隆 邮政 和 杂项 学校
['mægəzinz] .
Magazines **.**
杂志 .

以及《土地与水》、《科隆邮报》和各种学校杂志。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn]
CONSECRATION
祝圣

奉献

[lɔ:(r)dz] [li:v]
LORD'S **LEAVE**
领主的 离开

主的离去

[læst] [poʊst]
LAST **POST**
最后的 邮政

最后一篇帖子

[ðə; ði][oʊld] [bɔɪz]
THE OLD BOYS
这 老的 男孩们

老男孩们

- [jʌŋ] ['dʒɪndʒər]
RUDDDY YOUNG GINGER
- 年轻的 姜

红润的年轻姜

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] ['ensən] [dʒɔɪ]
THE BALLAD OF ENSIGN JOY
这 民谣 的 军旗 喜悦

乔伊少尉之歌

[bɑːnd] [ænd; ənd] [friː]
BOND AND FREE
纽带 和 自由的

债券和自由

[ʃel] - [ʃɑːk] [ɪn] ['ærəs]
SHELL - SHOCK IN ARRAS
壳 - 震惊 在 阿拉斯

阿拉斯的炮弹休克

[ðə; ði] [bɪg] [θɪŋ]
THE BIG THING
这 大的 事物

大事

['fɔːrʌnəz] *
FORERUNNERS *
先驱者 *

先驱者们*

['ʌpɪŋhæm] [sɔːŋ]
UPPINGHAM SONG
厄平汉姆 歌曲

厄平汉姆之歌

['wʊd(ə)n] [krɔsiz]
WOODEN CROSSES
木制的 十字架

木制十字架

[ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn]
CONSECRATION
祝圣

奉献

[siː]
C
C

C

[hɪldɘən] [wiː; wi] [diːmd] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [deɪz]
HILDREN we deemed you all the days
孩子们 我们 被认为 你 全部 这 天

希尔德伦，我们每天都认为你很棒

[wiː; wi] [vekst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ker] :
We vexed you with our care :
我们 烦恼 你 和 我们的 关心 :

我们的关心让您感到烦恼:

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs] [ə'bleɪz] ,
But **in** **a** **Universe** **ablaze** **,**
但 在 一个 宇宙 燃烧 ,

但在一个燃烧的宇宙中，

[wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['tʃaɪldɪʃ] [ʃer] ?
What **was** **your** **childish** **share** **?**
什么 曾是 你的 幼稚 分享 ?

你童年时分享过什么?

[tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [hel] ,
To **rush** **upon** **the** **flames** **of** **Hell** **,**
到 匆忙 之上 这 火焰 的 地狱 ,

冲向地狱之火，

[tuː; tə] [kwentʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [blʌd] !
To **quench** **them** **with** **your** **blood** **!**
到 淬火 他们 和 你的 血 !

用你的鲜血来浇灭它们!

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['flaʊər] [ðæt] [fel]
To **be** **of** **England's** **flower** **that** **fell**
到 是 的 英格兰的 花 那 跌倒

成为英格兰凋零之花。

[er] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] [ðə; ði] [bʌd] !
Ere **yet** **it** **brake** **the** **bud** **!**
埃雷 然而 它 制动 这 芽 !

还没破土而出呢!

[ænd; ənd][wiː; wi] [huː] ['wɪðər] [wer] [wiː; wi] [gruː] ,
And **we** **who** **wither** **where** **we** **grew** **,**
和 我们 WHO 枯萎 在哪里 我们 生长 ,

我们这些在成长之地凋零的人，

[ænd; ənd]['nevər] [ʃed] [bʌt; bət] [terz] ,
And **never** **shed** **but** **tears** **,**
和 绝不 棚 但 眼泪 ,

从未流下过眼泪，

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [naʊ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ]
As **children** **now** **would** **follow** **you**
作为 孩子们 现在 会 跟随 你

现在的孩子们会跟随你

[θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['jɪrz] ;
Through **the** **remaining** **years** **;**
通过 这 其余的 年 ;

在余生中;

[tred] - [ɪn][ðə; ði] [steps] [wiː; wi] [θɔːt] [tuː; tə] [gaɪd] ,
Tread **'** **in** **the** **steps** **we** **thought** **to** **guide** **,**
踏 - 在 这 步骤 我们 想法 到 指导 ,

按照我们设想的路线前进，

[æz; əz]['fɜːrmli][æz; əz][juː; jʊ][trɑːd] ;
As **firmly** **as** **you** **trod** **;**
作为 牢牢 作为 你 践踏 ;

就像你迈出的步伐一样坚定;

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ]['glɔːrɪfaɪd]
And **keep** **the** **name** **you** **glorified**
和 保持 这 姓名 你 光荣的

并保留你所荣耀的名号。

[kliːn] [bɪˈfɔːr] [mæt] [ænd; ənd] [gɑːd] .

Clean	before	matt	and	God	.
干净的	前	马特	和	上帝	.

在马特和上帝面前洁净。

[lɔː(r)dz] [liːv] (-)

LORD'S	LEAVE	(	1915	)
领主的	离开	(	-	)

领主的许可（1915）

[en]

N
N

N

[oʊ][lɔː(r)dz] [ðɪs] [jɪr] : [noʊ]['sɪlkən] [lɔːn] [ɑːn] [wɪtʃ]

O	Lord's	this	year	:	no	silken	lawn	on	which
哦	主场	这	年	:	不	丝	草地	在	哪个

今年的洛德球场：没有丝绸草坪，

[ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd]['deɪnti] [θrɔːŋ] [miːˈændəz] .

A	dignified	and	dainty	throng	meanders	.
一个	凝重	和	纤巧	人群	蜿蜒曲折	.

一群仪态优雅的人群缓缓行进。

[ðə; ði] [skuːlz] [teɪk] [gɑːrd] [əˈpɑːn][ə; eɪ]['faiəriə] [pɪtʃ]

The	Schools	take	guard	upon	a	fierier	pitch
这	学校	拿	警卫	之上	一个	火热	沥青

各校在更加激烈的比赛中严阵以待

['sʌmwer] [ɪn]['flændərz] .

Somewhere	in	Flanders	.
某处	在	弗兰德斯	.

在弗兰德斯的某个地方。

[bɪgə(r)] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [hɪr] ; [jet] [sʌm; səm] [huː] [traɪd]

Bigger	the	cricket	here	;	yet	some	who	tried
大	这	蟋蟀	这里	;	然而	一些	WHO	尝试

这里板球比赛规模更大；然而有些人尝试过

[ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['kʌlər] [waɪl] [æt; ət] ['iːtn]

In	vain	to	earn	a	Colour	while	at	Eton
在	徒劳	到	赚	一个	颜色	尽管	在	伊顿公学

在伊顿公学期间，未能获得荣誉勋章，徒劳无功。

[hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [əˈpɑːn][æn; ən] ['ɪŋglənd] [saɪd]

Have	found	a	place	upon	an	England	side
有	成立	一个	地方	之上	一个	英格兰	边

在英格兰的一侧找到了一处地方

[ðæt] [kɑːnt][biː; bi] ['biːtn] !

That	can't	be	beaten	!
那	不能	是	被打败	!

这简直无与伦比！

[ə; eɪ]['diːmən] ['boʊlərz] ['boʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] —

A	demon	bowler's	bowling	with	his	head	—
一个	恶魔	保龄球手的	保龄球	和	他的	头	—

一个恶魔保龄球手用头打保龄球——

[hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [skɪnz] [ɪn][ˌkærə'lainə] !

His	heart's	as	black	as	skins	in	Carolina	!
他的	心脏的	作为	黑色的	作为	皮肤	在	卡罗莱纳	!

他的心和卡罗莱纳州的皮肤一样黑！

['iːðər] [hiː; hi] [breɪks] , [ɔːr] [ʃuːts] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ded]
Either **he** **breaks** **,** **or** **shoots** **almost** **as** **dead**
任何一个 他 休息 , 或者 芽 几乎 作为 死的

他要么崩溃，要么几乎死透了。

[æz; əz] [æn] [rɪˈdʒinər] ;
As **Anne** **Regina** **;**
作为 安妮 里贾纳 ;

饰演 Anne Regina;

[waɪl] [ðə; ði] [diːp] - [fiːld] - [gʌn] , [treɪnd] [əˈpɑːn][jʊr; jər]
While **the** **deep** **-** **field** **-** **gun** **,** **trained** **upon** **your**
尽管 这 深的 - 场地 - 枪 , 受过训练 之上 你的

当深空炮瞄准你时

[stʌmps] ,
stumps **,**
树桩 ,

树桩，

[frʌm; frəm] ['kɑːnkriːt] [grænd] - [stænd][fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]
From **concrete** **grand** **-** **stand** **far** **beyond** **the**
从 具体的 盛大 - 站立 远的 超过 这

从远处混凝土看台上

- ,
bound'ry **,**
- ,

边界，

[lɪfts] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ferli] [pʌmps]
Lifts **up** **his** **ugly** **mouth** **and** **fairly** **pumps**
电梯 向上 他的 丑陋的 嘴 和 相当 水泵

他抬起丑陋的嘴，相当卖力地抽动着。

['ʃɛlz] [frʌm; frəm] ['krʌps] ['faʊndri] .
Shells **from** **Krupp's** **foundry** **.**
贝壳 从 克虏伯 铸造厂 .

克虏伯铸造厂的贝壳。

[bʌt; bət][laɪk][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [geɪm] [ɪz][aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt] —
But **like** **the** **time** **the** **game** **is** **out** **of** **joint** **—**
但 喜欢 这 时间 这 游戏 是 出去 的 联合的 —

但就像游戏脱节的时候一样——

[noʊ] [skriːn] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [mʌd] [fɔːr; fər] ['krɪkɪt]
No **screen** **,** **and** **too** **much** **mud** **for** **cricket**
不 屏幕 , 和 也 很多 泥 为了 蟋蟀

没有屏幕，而且场地泥泞不堪，不适合打板球。

['lʌvər] ;
lover **;**
情人 ;

情人;

[bəuθ][legz][goʊ][slɪp] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [pɔɪnt]
Both **legs** **go** **slip** **,** **and** **there's** **sufficient** **point**
两个都 腿 去 滑 , 和 有 充足的 观点

双腿同时滑倒，而且已经到了临界点。

[ɪn]['ekstrə]['kʌvər] !
In **extra** **cover** **!**
在 额外的 覆盖 !

额外加固!

['krɪkɪt] ? -
Cricket ? '
蟋蟀 ? -

板球?

[tɪz]['sænskrit][tuː; tə][ðə; ði]['suːpər] - [hʌn] —
Tis Sanscrit to the super - Hun —
的 梵文 到 这 极好的 - 匈奴 —

这是梵文，对超级匈奴人来说——

[tʃiːp] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [kə'ligjulə][ænd; ənd] ['kæʃəs] ,
Cheap cross between Caligula and Cassius ,
便宜的 叉 之间 卡利古拉 和 卡西乌斯 ,

廉价版的卡利古拉和卡西乌斯的杂交品种

[tuː; tə] [huːm] [spiːtʃ] , [prer] , [ænd; ənd] ['wɔːrfer] [ɑːr; ər][ɔːl]
To whom speech , prayer , and warfare are all
到 谁 演讲 , 祷告 , 和 战争 是 全部

对他们而言，言语、祈祷和争战都是

[wʌn] —
one —
一 —

—-

['iːkwəli] ['gæsiəs] !
Equally gaseous !
同样地 气态 !

同样是气体!

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['geɪmz] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːdz] ;
Playing a game's beyond him and his hordes ;
玩耍 一个 游戏的 超过 他 和 他的 成群结队 ;

玩游戏对他和他的部下来说太难了;

[ðerz] [bʌt; bət][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [sneɪk] [ɔːr][wʊlf][ɔːr]
Theirs but to play the snake or wolf or
他们的 但 到 玩 这 蛇 或者 狼 或者

他们的，但扮演蛇或狼，或者

['vʌltʃər] :
vulture :
秃鹫 :

秃鹫:

['betər] [wʌn] ['spɔːrtɪŋ] ['les(ə)n] [lɜːrnt] [æt; ət][lɔː(r)dz]
Better one sporting lesson learnt at Lord's
更好的 一 体育 课 学会了 在 主场

在洛德板球场学到的最好的体育教训之一

[ðæn; ðən][ɔːl][ðer; ðər] [kʊl'tʊr] . . . .
Than all their Kultur . . . .
比 全部 他们的 文化 . . . .

比他们所有的文化都.....

[sɪŋks] [ə; eɪ] [tɔr'piːˌdoʊd] ['fiːbəs] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [saɪt] ;
Sinks a torpedoed Phoebus from our sight ;
水槽 一个 被鱼雷击中 福玻斯 从 我们的 视线 ;

一枚鱼雷击沉了我们的太阳神号;

['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [pleɪ] [siː] ['dɑːrknəs] ['stiːlɪŋ] ;
Over the field of play see darkness stealing ;
超过 这 场地 的 玩 看 黑暗 偷窃 ;

只见黑暗悄然笼罩着赛场;

['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [wʌn] [geɪm] ， [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt]

Only	in	this	one	game	,	against	the	light
仅有的	在	这	一	游戏	，	反对	这	光

仅在这场游戏中，逆光而行

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'pi:lɪŋ] .

There's	no	appealing	.
有	不	上诉	.

没有上诉的余地。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [flers] . . . [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][læst][ðə; ði]

Now	for	their	flares	.	.	.	and	now	at	last	the
现在	为了	他们的	信号弹	.	.	.	和	现在	在	最后的	这

现在轮到他们的信号弹了.....终于到了.....

[stɑ:rz] . . .

stars	.	.	.
明星	.	.	.

星星.....

['oʊnli][ðə; ði][stɑ:rz] [naʊ] , [ɪn][ðer; ðər] ['hev(ə)nli] ['mɪljən] ,

Only	the	stars	now	,	in	their	heavenly	million	,
仅有的	这	明星	现在	，	在	他们的	天上	百万	，

只有如今繁星，在它们浩瀚的宇宙中，

['glɪs(ə)n][ænd; ənd] [blɪŋk] [fɔ:r; fər] ['pɪti] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['skɑ:rz]

Glisten	and	blink	for	pity	on	our	scars
闪亮	和	眨	为了	遗憾	在	我们的	疤痕

在我们的伤疤上闪烁，眨眨眼，博取怜悯。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'vɪliən] .

From	the	Pavilion	.
从	这	亭	.

从展馆出发。

[læst] [poʊst] (-)

LAST	POST	(	1915	)
最后的	邮政	(	-	)

最后发帖（1915）

[el]

L
L

L

[ˌeɪ es 'ti:] ['sʌmər] ， ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,

AST	summer	,	centuries	ago	,
AST	夏天	，	几个世纪	前	，

几个世纪前的夏季，AST

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['poʊstmənz]['læntərn] [gloʊ] ,

I	watched	the	postman's	lantern	glow	,
我	观看	这	邮递员的	灯笼	辉光	，

我看着邮递员的灯笼发光，

[æz; əz] [naɪt] [baɪ] [naɪt] [ɑ:n] ['ledn] [fi:t]

As	night	by	night	on	leaden	feet
作为	夜晚	经过	夜晚	在	铅灰色	脚

夜复一夜，拖着沉重的脚步

[hi:; hi] ['twɪŋkəld] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r] ['da:kənd] [stri:t] .

He	twinkled	down	our	darkened	street	.
他	闪烁	向下	我们的	变暗	街道	.

他闪闪发光地走下我们昏暗的街道。

[soʊ] ['welkəm] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['biːtn] [træk] ,
So welcome on his beaten track ,
所以 欢迎 在 他的 被打败 追踪 ,

欢迎来到他熟悉的道路上，

[ðə; ði] [bent] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [sæk] !
The bent man with the bulging sack !
这 弯曲 男人 和 这 凸起 解雇 !

那个弯着腰、鼓鼓囊囊的男人!

[bʌt; bət] [dred] [ʌv; əv] ['evri] ['sliːpləs] [kaʊtʃ] ,
But dread of every sleepless couch ,
但 恐惧 的 每一个 失眠 长椅 ,

但对每一张辗转难眠的沙发都感到恐惧，

[ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [ɪmp][wɪð; wɪθ] ['leðərn] [paʊtʃ] !
A whistling imp with leathern pouch !
一个 吹口哨 重要 和 皮革 小袋 !

一个带着皮袋的吹口哨的小妖精!

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,
And now I meet him in the way ,
和 现在 我 见面 他 在 这 方式 ,

现在我碰巧遇到了他，

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɪz] ['hev(ə)n] , [naɪt] [ɪz] [deɪ] ,
And earth is Heaven , night is Day ,
和 地球 是 天堂 , 夜晚 是 天 ,

大地即天堂，黑夜即白昼。

[fɔːr; fər][oʊ] !
For oh !
为了 哦 !

哦!

[ðer; ðər] [ʃaɪnz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][læmp]
there shines before his lamp
那里 闪耀 前 他的 灯

他的灯前闪耀着光芒

[æn; ən] ['envələʊp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stæmp] !
An envelope without a stamp !
一个 信封 没有 一个 邮票 !

一个没有邮票的信封!

[ə'dres] [ɪn]['pens(ə)l] ; [ˌoʊvər'hed] ,
Address in pencil ; overhead ,
地址 在 铅笔 ; 开销 ,

用铅笔写地址；投影仪显示，

[ðə; ði] ['sɛnsərz] ['traɪæŋg(ə)l][ɪn] [red] .
The Censor's triangle in red .
这 审查员的 三角形 在 红色的 .

红色的审查员三角形标志。

[ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ster] [aɪ] [baʊnd] :
Indoors and up the stair I bound :
室内 和 向上 这 楼梯 我 边界 :

我冲进屋里，飞快地跑上楼梯:

[wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] , [stɪl] [seɪf] , [stɪl] [saʊnd] !
One from the boy , still safe , still sound !
一 从 这 男生 , 仍然 安全的 , 仍然 声音 !

来自男孩的一条消息，他仍然安全无恙!

" [stɪl] ['meri] [ɪn][ə; eɪ] ['du:biəs] [trentʃ]
" **Still merry in a dubious trench**
" 仍然 欢乐 在 一个 可疑 沟

身处险境，依然快乐

[ðeɪv] ['teɪkən]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ;
They've taken over from the French ;
他们有 已采取 超过 从 这 法语 ;

他们已经从法国人手中接管了政权;

[stɪl] ['meɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv]['du:ti] [dʌn] ;
Still making light of duty done ;
仍然 制作 光 的 责任 完毕 ;

仍然轻视已完成的任务;

[stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] ['tɑ:mi] , [frɪts] , [ænd; ənd] [fʌn] !
Still full of Tommy , Fritz , and fun !
仍然 满的 的 汤米 , 弗里茨 , 和 乐趣 !

依然充满汤米、弗里茨和欢乐!

[stɪl] ['faɪndɪŋ] [wɔ:r][ʌv; əv] [geɪmz] [ðə; ði] [kri:m] ,
Still finding War of games the cream ,
仍然 寻找 战争 的 游戏 这 奶油 ,

仍然觉得战争游戏是最好的,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [plə'tu:n] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [ti:m] —
And his platoon a priceless team —
和 他的 排 一个 无价 团队 —

他的排是一支无比宝贵的队伍——

[stɪl] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['spɔ:rtsmənz] [ru:l] ,
Still running it by sportsman's rule ,
仍然 跑步 它 经过 运动员的 规则 ,

仍然按照体育精神行事,

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] [sku:l] .
Just as he ran his house at school .
只是 作为 他 跑 他的 房子 在 学校 .

就像他在学校管理家务一样。

" [stɪl] [waɪld][ə'baʊt][ðə; ði] - ['bɑ:mɪŋ] [stʌnt] -
" **Still wild about the ' bombing stunt '**
" 仍然 荒野 关于 这 - 轰炸 特技 -

“仍然对‘爆炸特技’感到兴奋不已”

[hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['hɑ:bi] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
He makes his hobby at the front .
他 制作 他的 爱好 在 这 正面 .

他在前线做他的爱好。

[stɪl] ['trʌstfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [lʌk] —
Still trustful of his wondrous luck —
仍然 值得信赖的 的 他的 奇妙的 运气 —

他依然相信自己拥有奇妙的好运——

[prɪ'perd] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][oʊld][mæn] [k'lʌk] ! -
Prepared to take on old man Kluck ! '
准备 到 拿 在 老的 男人 克拉克 ! -

准备好迎战老克拉克了!

" [ɔ:d] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['spɛlz] ,
" **Awed only in the peaceful spells ,**
" 敬畏 仅有的 在 这 和平 咒语 ,

只在和平时期感到敬畏,

[ænd; ənd]['oʊnli]['skɔːnf(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃɛlz] ,

And	only	scornful	of	their	shells	,
和	仅有的	轻蔑的	的	他们的	贝壳	,

而且只鄙视它们的外壳，

[hɪz; ɪz] ['biːmɪŋ] [aɪ] [jet] [faʊnd] [dɪ'laɪt]

His	beaming	eye	yet	found	delight
他的	光芒四射	眼睛	然而	成立	喜

他那闪亮的眼睛里却发现了喜悦

[ɪn]['ruːɪnz][lɪt][baɪ] [flers] [æt; ət] [naɪt] ,

In	ruins	lit	by	flares	at	night	,
在	废墟	点燃	经过	信号弹	在	夜晚	,

夜幕降临，废墟在火光的映照下，

[ɪn]['kloʊvər] [fiːld] [ænd; ənd] ['hedʒroʊ] [griːn] ,

In	clover	field	and	hedgerow	green	,
在	三叶草	场地	和	树篱	绿色的	,

在三叶草田和绿篱中，

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['kʌvər][ɔːr][ə; eɪ] [skriːn] ,

Apart	from	cover	or	a	screen	,
除	从	覆盖	或者	一个	屏幕	,

除了封面或屏幕之外，

[ɪn] ['neɪtʃər] ['spɜːrtɪŋ] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn]

In	Nature	spurting	spick	-	and	-	span
在	自然	喷涌	斯皮克	-	和	-	跨度

自然界喷涌而出，干净整洁。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['devə)lrɪ] [ʌv; əv][mæn] .

For	all	the	devilries	of	Man	.
为了	全部	这	魔鬼	的	男人	.

人类的一切邪恶行径。

[hiː; hi] [sed] [ðoʊz] [wiːks] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [terz]

He	said	those	weeks	of	blood	and	tears
他	说	那些	周	的	血	和	眼泪

他说，那几周充满了鲜血和泪水。

[wɜːr; wər] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [skɔːr] [ʌv; əv]['reɪdiənt] ['jɪrz] .

Were	worth	his	score	of	radiant	years	.
是	值得	他的	分数	的	辐射状	年	.

值得他那辉煌的岁月。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] —

He	said	he	had	not	lived	before	—
他	说	他	有	不是	居住地	前	—

他说他以前从未活过——

['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [huː] ['nevər] [dremt] [ʌv; əv][wɔːr] !

Our	boy	who	never	dreamt	of	War	!
我们的	男生	WHO	绝不	梦见	的	战争	!

我们那个从未想过战争的男孩!

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] [gloʊ] ,

He	gave	us	of	his	own	dear	glow	,
他	给予	我们	的	他的	自己的	亲爱的	辉光	,

他将自己珍贵的光芒传递给了我们，

[læst] ['sʌmər] , ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

Last	summer	,	centuries	ago	.
最后的	夏天	,	几个世纪	前	.

上个夏天，几个世纪以前。

[brɑ:nzd] [li:vz] [stɪl] [klɪŋ] [tu:; tə] ['evri] [baʊ] .

Bronzed	**leaves**	**still**	**cling**	**to**	**every**	**bough**	**.**
古铜色	树叶	仍然	黏着	到	每一个	买	.

每根树枝上依然挂着古铜色的树叶。

[aɪ][dəunt] [weɪ'leɪ] [ðə; ði]['poʊstmən] [naʊ] .

I	**don't**	**waylay**	**the**	**postman**	**now**	**.**
我	不	路障	这	邮差	现在	.

我现在不会再拦住邮递员了。

['daʊtləs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [bi:t]

Doubtless	**upon**	**his**	**nightly**	**beat**
毫无疑问	之上	他的	每晚	打

毫无疑问，在他每晚的巡逻中

[hi:; hi] [stɪl] [kʌmz] ['twɪŋklɪŋ] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r] [stri:t] .

He	**still**	**comes**	**twinkling**	**down**	**our**	**street**	**.**
他	仍然	来	闪烁	向下	我们的	街道	.

他依然会闪闪发光地走过我们这条街。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [aɪ] —

I	**am**	**not**	**there**	**with**	**straining**	**eye**	**—**
我	是	不是	那里	和	紧张	眼睛	—

我没有眯着眼睛去看——

[ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [ɪmp][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] .

A	**whistling**	**imp**	**could**	**tell**	**you**	**why**	**.**
一个	吹口哨	重要	可以	告诉	你	为什么	.

一个爱吹口哨的小精灵就能告诉你为什么。

[ðə; ði][oʊld] [bɔɪz] (-)

THE	**OLD**	**BOYS**	**(**	**1917**	**)**
这	老的	男孩们	(	-	)

老男孩们（1917）

['dʌblju:]

W
W

W

[hoʊ][ɪz][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empti] [sli:v] ? "

HO	**is**	**the**	**one**	**with**	**the**	**empty**	**sleeve**	**?**	**"**
总部	是	这	一	和	这	空的	袖子	?	"

HO是那个袖子是空的吗?

" [sʌm; səm][spɔ:rt] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [swɪm] . "

"	**Some**	**sport**	**who**	**was**	**in**	**the**	**swim**	**.**	**"**
"	一些	运动	WHO	曾是	在	这	游泳	.	"

“某个参加游泳比赛的运动员。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪbən] [hu:z] [hoʊm][ɑ:n]

"	**And**	**the**	**one**	**with**	**the**	**ribbon**	**who's**	**home**	**on**
"	和	这	一	和	这	丝带	谁是	家	在

“还有那个系着丝带、回家的人……”

[li:v] ? "

leave	**?**	**"**
离开	?	"

离开？ ”

" [gʊd] [lɔ:rd] !

"	**Good**	**Lord**	**!**
"	好的	主	!

我的天哪!

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] !
I **remember** **him** **!**
我 记住 他 !

我记得他!

[ə; eɪ] ['hʌlkɪŋ] [fuːl] , [loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
A **hulking** **fool** **,** **low** **down** **in** **the** **school** **,**
一个 庞大的 傻子 , 低的 向下 在 这 学校 ,

一个身材魁梧、头脑简单的傻瓜，在学校里地位很低。

[ænd; ənd][noʊ] [gʊd] [æt; ət] [geɪmz] [wʌz; wəz][hiː; hi] —
And **no** **good** **at** **games** **was** **he** **—**
和 不 好的 在 游戏 曾是 他 —

他一点也不擅长游戏——

[ɔːl] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [θʌmz] — [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [tʃʌmz] .
All **fingers** **and** **thumbs** **—** **and** **very** **few** **chums** **.**
全部 手指 和 拇指 — 和 非常 很少 朋友们 .

五官端正，但朋友却寥寥无几。

([aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !) "
(**I** **wish** **he'd** **shake** **hands** **with** **me** **!** **)** **"**
(我 希望 他会 摇 双手 和 我 !) "

（我真希望他能跟我握手！）

" [huː] [ɪz][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [stɪk] ,
" **Who** **is** **the** **one** **with** **the** **heavy** **stick** **,**
" WHO 是 这 一 和 这 重的 戳 ,

谁拿着重棍?

[huː] [siːmz] [tuː; tə] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ? "
Who **seems** **to** **walk** **from** **the** **shoulder** **?** **"**
WHO 似乎 到 走 从 这 肩膀 ? "

谁像是从肩膀上走过来的?

" [waɪ] , ['mɛniːz] [ðə; ði][goʊl][juː; jʊ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]
" **Why** **,** **many's** **the** **goal** **you** **have** **watched** **him**
" 为什么 , 许多人 这 目标 你 有 观看 他

〃为什么，你看着他打进了很多球？〃

[kɪk] ! "
kick **!** **"**
踢 ! "

踢!

" ['hiːz] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ['oʊldər] .
" **He's** **looking** **a** **lifetime** **older** **.**
" 他是 寻找 一个 寿命 老 .

他看起来比实际年龄老了很多。

[huː] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæts] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] —
Who **is** **the** **one** **that's** **so** **full** **of** **fun** **—**
WHO 是 这 一 那就是 所以 满的 的 乐趣 —

谁是那个充满乐趣的人?

[aɪ] ['nevər] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['blɪðər] —
I **never** **beheld** **a** **blither** **—**
我 绝不 观看 一个 胡言乱语 —

我从未见过一个傻瓜——

[jet] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][fɪkst][æz; əz][ðə; ði] ['fɜːroʊ] [bɪ'twɪkst] ? "
Yet **his** **eyes** **are** **fixt** **as** **the** **furrow** **betwixt** **?** **"**
然而 他的 眼睛 是 固定 作为 这 畦 中间 ? "

但他的眼神却像两道沟壑一样呆滞?

" [hiː; hi]['kænɑːt] [siː] [aʊt][ʌv; əv] ['iːðər] , "
" He cannot see out of either , "
" 他 不能 看 出去 的 任何一个 , "

"他两个方向都看不见。"

" [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt] [siː] ,
" Who are the ones that we cannot see ,
" WHO 是 这 一个 那 我们 不能 看 ,

"那些我们看不见的人是谁？"

[ðoʊ] [wiː; wi] [fiːl] [ðem; ðəm][æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [nɪr] ?
Though we feel them as near as near ?
尽管 我们 感觉 他们 作为 靠近 作为 靠近 ?

虽然我们感觉它们近在咫尺?

[ɪn]['tʃæp(ə)l][wʌn][felt][ðem; ðəm][bend][ðə; ði] [niː] ,
In Chapel one felt them bend the knee ,
在 教堂 一 毛毡 他们 弯曲 这 膝盖 ,

在教堂里，人们能感觉到他们单膝跪拜。

[æt; ət][ðə; ði] [mætʃ] [wʌn][felt][ðem; ðəm] [tʃɪr] .
At the match one felt them cheer .
在 这 匹配 一 毛毡 他们 欢呼 .

比赛中，人们能感受到他们的欢呼声。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [stɪl] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] ,
In the deep still shade of the Colonnade ,
在 这 深的 仍然 阴影 的 这 柱廊 ,

在柱廊幽静的树荫下，

[ɪn][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [-] [fʊl] [laɪt] ,
In the ringing quad's full light ,
在 这 铃声 四重奏 满的 光 ,

在四边形天线明亮的光线下，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [hɪr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃæfɪŋ] [ðer; ðər] ,
They are laughing here , they are chaffing there ,
他们 是 笑 这里 , 他们 是 摩擦 那里 ,

这边有人在笑，那边有人在抱怨。

[jet] ['nevər][ɪn] [saʊnd] [ɔːr] [saɪt] . "
Yet never in sound or sight . "
然而 绝不 在 声音 或者 视线 . "

然而，无论是声音还是视觉上，都从未出现过。

" [oʊ] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] ['nevər][ʃæl; ʃəl] [liːv] ,
" Oh , those are the ones who never shall leave ,
" 哦 , 那些 是 这 一个 WHO 绝不 将 离开 ,

"哦，那些人永远不会离开。"

[æz; əz] [ðeɪ] [wʌns][wɜːr; wər][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] !
As they once were afraid they would !
作为 他们 一次 是 害怕的 他们 会 !

正如他们曾经担心的那样!

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [iːv] ,
They marched away from the school at eve ,
他们 行军 离开 从 这 学校 在 前夕 ,

他们傍晚时分离开了学校。

[bʌt; bət][æt; ət] [dɑːn] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər] [gʊd] ,
But at dawn came back for good ,
但 在 黎明 来了 后退 为了 好的 ,

但黎明时分，他又回来了，而且永远地回来了。

[wɪð; wɪθ] ['deθləs] [bluːmz] [frʌm; frəm] - [tuːmz]
With **deathless** **blooms** **from** **uncoffin'd** **tombs**
和 永生 花朵 从 - 陵墓

从未入棺的坟墓中绽放的不朽之花

[tuː; tə] [leɪ] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['faʊndɚz] [ʃraɪn] .
To **lay** **at** **our** **Founder's** **shrine** **.**
到 躺 在 我们的 创始人 神社 .

安放在我们创始人的圣地。

[æz; əz] ['meni] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [æz; əz] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
As **many** **are** **they** **as** **ourselves** **to** **-** **day** **,**
作为 许多 是 他们 作为 我们自己 到 - 天 ,

如今，他们和我们一样多。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪz] [jɔːrz] [ænd; ənd] [maɪn] . "
And **their** **place** **is** **yours** **and** **mine** **.** **"**
和 他们的 地方 是 你的 和 矿 . "

他们的位置就是你我的位置。

" [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wʌnz] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [ɔːr] [hɑːrm] ? "
" **But** **who** **are** **the** **ones** **they** **can** **help** **or** **harm** **?** **"**
" 但 WHO 是 这 一个 他们 能 帮助 或者 伤害 ? "

但他们究竟能帮助谁，又能伤害谁呢?

" [iːtʃ] [smɔːl] [bɔɪ] , ['nevər] [soʊ] [nuː] ,
" **Each** **small** **boy** **,** **never** **so** **new** **,**
" 每个 小的 男生 , 绝不 所以 新的 ,

每个小男孩，都从未如此稚嫩，

[hæz; həz] [æn; ən] ['eldər] ['brʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,
Has **an** **Elder** **Brother** **to** **take** **his** **arm** **,**
有 一个 长老 兄弟 到 拿 他的 手臂 ,

有个哥哥可以扶着他，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] —
And **show** **him** **the** **thing** **to** **do** **—**
和 展示 他 这 事物 到 做 —

然后告诉他应该怎么做——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌbld] [fɪst] ,
And **the** **thing** **to** **resist** **with** **a** **doubled** **fist** **,**
和 这 事物 到 抵抗 和 一个 双倍 拳头 ,

而要用双拳反抗的，

[ɪf] ['hiːd] [biː; bi] [nɔːr] [neɪv] [nɔːr] [fuːl] —
If **he'd** **be** **nor** **knave** **nor** **fool** **—**
如果 他会 是 也不 恶棍 也不 傻子 —

如果他既不是恶棍也不是傻瓜——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪf] ['hiːd] [tred] [ðə; ði] [wei]
And **the** **Game** **to** **play** **if** **he'd** **tread** **the** **way**
和 这 游戏 到 玩 如果 他会 踏 这 方式

如果他走上这条路，他要玩的游戏是什么?

[ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skuːl] .
Of **the** **School** **behind** **the** **school** **.**
的 这 学校 在后面 这 学校 .

学校后面的那所学校。

" - [jʌŋ] ['dʒɪndʒər] (-)
" **RUDDDY** **YOUNG** **GINGER** **(** **1915** **)**
" - 年轻的 姜 (-)

《红润的年轻姜》(1915)

[ɑːr]
R
拉

拉

-　[jʌŋ]　['dʒɪndʒər][wʌz; wəz]　['sʌmwer]　[ɪn][kæmp] ,
UDDY　**young**　**Ginger**　**was**　**somewhere**　**in**　**camp**　**,**
-　年轻的　姜　曾是　某处　在　营　,

UDDY 年轻的 Ginger 当时就在营地里的某个地方，

[wɔːr] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ,
War　**broke**　**it**　**up**　**in**　**a**　**day**　**,**
战争　打破　它　向上　在　一个　天　,

战争一天之内就将它摧毁了。

['pækɪŋ]　[kə'dets] [ʌv; əv] [ðə; ði]　['stediə]　[stæmp]
Packing　**cadets**　**of**　**the**　**steadier**　**stamp**
包装　学员　的　这　更稳定　邮票

包装更稳定的学员

[hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]　[smɔːlɪst]　[dɪ'leɪ]　.
Home　**with**　**the**　**smallest**　**delay**　**.**
家　和　这　最小　延迟　.

以最短的延误时间到家。

['dʒɪndʒər] [breɪvz]　[taʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊ] . [tiː] . [siː] . [rægz] —
Ginger　**braves**　**town**　**in**　**his**　**O**　**.**　**T**　**.**　**C**　**.**　**rags**　**—**
姜　勇士们　镇　在　他的　哦　.　T　.　C　.　破布　—

Ginger穿着他那身OTC破烂衣服勇敢地闯进了小镇——

[biədz]　[ə; eɪ] [stɑːf] ['mɑːrkwɪs] — [ðə; ði]　[lɪm]　!
Beards　**a**　**Staff**　**Marquis**　**—**　**the**　**limb**　**!**
胡须　一个　职员　侯爵　—　这　肢　!

胡子是侯爵的肢体!

['seɪɪŋ]　,　" [jʊr; jər] [sʌn] , [sɜːr] , [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [fægz] ,
Saying　**,**　**"**　**Your**　**son**　**,**　**Sir**　**,**　**is**　**one**　**of**　**my**　**fags**　**,**
说　,　"　你的　儿子　,　先生　,　是　一　的　我的　同性恋　,

他说："先生，您的儿子是我的一个男同性恋者。"

"　[gets] [ə; eɪ]　[kə'mɪʃ(ə)n]　[θruː]　[hɪm; ɪm] .
"　**Gets**　**a**　**Commission**　**through**　**him**　**.**
"　获得　一个　委员会　通过　他　.

通过他获得佣金。

[ðen]　[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['teɪlərz] [fɔːr; fər] ['kɑːki]　[kəm'plɛt]　;
Then　**to**　**his**　**tailor's**　**for**　**khaki**　**complet**　**;**
然后　到　他的　裁缝　为了　卡其色　完成　;

然后去裁缝店定制了一套卡其布服装；

[ðen]　[tuː; tə] [pɔːl]　[mɔːl]　[fɔːr; fər] [ə; eɪ]　[sɔːrd]　;
Then　**to**　**Pall**　**Mall**　**for**　**a**　**sword**　**;**
然后　到　帕尔　购物中心　为了　一个　剑　;

然后去帕尔马尔买把剑；

['læstli]　, [ə; eɪ] ['waɪər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ,
Lastly　**,**　**a**　**wire**　**to**　**his**　**people**　**to**　**say**　**,**
最后　,　一个　金属丝　到　他的　人们　到　说　,

最后，他向手下发了一封电报，内容是：

"　[left]　[skuːl]　— [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [laɪn]　— [ɑːr; ər] [juː; jʊ]
"　**Left**　**school**　**—**　**joined**　**the**　**Line**　**—**　**are**　**you**
"　左边　学校　—　加入　这　线　—　是　你

"辍学——加入军队——你是谁？"

[bɔːrd] ?
bored **?**
无聊的 ?

无聊的?

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [kuːl]
" **And** **it** **was** **a** **bit** **cool**
" 和 它 曾是 一个 少量 凉爽的

“而且当时有点冷。”

([ə; eɪ] ['tɜ˞ːmz] [fiːz] [ɪn][ðə; ði] [puːl]
(**A** **term's** **fees** **in** **the** **pool**
(一个 任期 费用 在 这 水池

（资金池中的学期费用）

[baɪ][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl]) .
By **a** **rule** **of** **the** **school** **)** **.**
经过 一个 规则 的 这 学校) .

根据学校规定）。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [sed] " [fuːl] !
There **were** **those** **who** **said** **"** **Fool** **!**
那里 是 那些 WHO 说 " 傻子 !

有人说：“傻瓜！”

" [ʌv; əv] [jʌŋ] ['dʒɪndʒər] .
" **Of** **young** **Ginger** **.**
" 的 年轻的 姜 .

“年轻的姜。”

['rʌdi] [jʌŋ] ['dʒɪndʒər] !
Ruddy **young** **Ginger** **!**
红润 年轻的 姜 !

红润的小姜！

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [neɪm] ?
Who **gave** **him** **that** **name** **?**
WHO 给予 他 那 姓名 ?

谁给他取了这个名字?

['tɑːmi] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [nɜːrv] !
Tommies **who** **had** **his** **own** **nerve** **!**
汤米 WHO 有 他的 自己的 神经 !

真是个胆大包天的汤米！

" ['ɪntuː] - [ɪm] , ['dʒɪndʒər] ! " [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm]
" **Into** **'** **im** **,** **Ginger** **!** **"** **was** **heard** **in** **a** **game**
" 进入 - 我是 , 姜 ! " 曾是 听到 在 一个 游戏

游戏中传出一声“冲上去，姜！”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'zɜːrv] .
With **a** **neighbouring** **Special** **Reserve** **.**
和 一个 邻接 特别的 预订 .

与一个特殊保护区相邻。

['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ,
Blushing **and** **grinning** **and** **looking** **fifteen** **,**
脸红 和 咧嘴笑 和 寻找 十五 ,

她脸红了，咧嘴笑着，看起来像十五岁。

['dʒɪndʒər] , [wɪð; wɪθ] ['haʊɪtsər] [pʌnt; pʊnt] ,
Ginger **,** **with** **howitzer** **punt** **,**
姜 , 和 榴弹炮 平底船 ,

姜，带着榴弹炮式平底船，

[bægz][hɪz; ɪz]['mænz][wɪnd][æz; əz] [sək'sɪŋktli] [ænd; ənd] [kliːn]

Bags	**his**	**man's**	**wind**	**as**	**succinctly**	**and**	**clean**
包	他的	男人的	风	作为	简洁地	和	干净的

他简洁明了地收起了男人的气。

[æz; əz][hiː; hi][hoʊps][tuː; tə][bæg] [hʌnz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

As	**he**	**hopes**	**to**	**bag**	**Huns**	**at**	**the**	**front**	**.**
作为	他	希望	到	包	匈奴人	在	这	正面	.

他希望在前线拿下匈奴人。

[deθ] [ɑːn] [rɪ'kruːts] [huː] [fɔːl] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

Death	**on**	**recruits**	**who**	**fall**	**out**	**by**	**the**	**way**	**,**
死亡	在	新兵	WHO	落下	出去	经过	这	方式	,

顺便一提，新兵中途退伍者将被处死。

['sentriz] [huː] [jɔːn] [æt; ət][ðer; ðər][poʊst] ,

Sentries	**who**	**yawn**	**at**	**their**	**post**	**,**
哨兵	WHO	打哈欠	在	他们的	邮政	,

哨兵在岗位上打哈欠

[jet] [hiː; hi] [sæŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] .

Yet	**he**	**sang**	**such**	**a**	**song**	**at**	**the**	**Y**	**.**	**M**	**.**	**C**	**.**	**A**	**.**
然而	他	唱	这样的	一个	歌曲	在	这	是	.	M	.	C	.	一个	.

然而，他却在基督教青年会唱过这样一首歌。

[ðæt] [ðə; ði][siː] . [oʊ] . [tɜːrnd] [griːn] [æz; əz][ə; eɪ][goʊst] !

That	**the**	**C**	**.**	**O**	**.**	**turned**	**green**	**as**	**a**	**ghost**	**!**
那	这	C	.	哦	.	转向	绿色的	作为	一个	鬼	!

一氧化碳的脸色变得像鬼一样绿!

[les] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stæns] ,

Less	**the**	**song**	**than**	**the**	**stance**	**,**
较少的	这	歌曲	比	这	姿态	,

与其说是歌曲本身，不如说是这种姿态。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪsəluːt] [dæns] ,

And	**the**	**dissolute**	**dance**	**,**
和	这	荒淫	舞蹈	,

还有那放荡不羁的舞蹈，

[druː] [ə; eɪ] [glæns] [soʊ] [ə'skæns]

Drew	**a**	**glance**	**so**	**askance**
德鲁	一个	瞥一眼	所以	斜视

斜眼瞥了一眼

[ðæt] . . .

That	**.**	**.**	**.**
那	.	.	.

那...

[ðeɪ] [pækt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fræns] ,

they	**packed**	**him**	**to**	**France**	**,**
他们	包装	他	到	法国	,

他们把他押送到了法国。

['lɪt(ə)l]['dʒɪndʒər] .

Little	**Ginger**	**.**
小的	姜	.

小姜。

[nekst] [mʌnθ] , [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][faɪn] ['leɪdiz] [ænd; ənd]

Next	**month**	**,**	**to**	**the**	**haunts**	**of**	**fine**	**Ladies**	**and**
下一个	月	,	到	这	闹鬼的地方	的	美好的	女士们	和

下个月，前往淑女们常去的地方，

[lɔ:ds]
Lords
领主

领主

[aɪ] ['ventʃərd] , [ɪn] ['groʊvnər] [skwer] :
I ventured , in Grosvenor Square :
我 冒险 , 在 格罗夫纳 正方形 :

我冒险前往格罗夫纳广场:

[ðə; ði] ['steɪtliɪst] ['tʃembər] [wɜ:r; wər]['hɑ:spɪt(ə)l][wɔ:rdz] —
The stateliest chambers were hospital wards —
这 最有地位的 房间 是 医院 病房 —

最气派的房间是医院病房——

[ænd; ənd] ['rʌdi] [jʌŋ] ['dʒɪndʒər][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
And ruddy young Ginger was there .
和 红润 年轻的 姜 曾是 那里 .

而那位面色红润的年轻姜格也在那里。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɜ:rts][hi:; hi] [lʊkt] ['nevər][soʊ] [red] ,
In spite of his hurts he looked never so red ,
在 尽管如此 的 他的 疼痛 他 看起来 绝不 所以 红色的 ,

尽管他受了伤，但他的脸却从未如此通红。

[nɔ:r]['evər] [les] [ʃaɪ] [ɔ:r] [sɪ'deɪt] ,
Nor ever less shy or sedate ,
也不 曾经 较少的害羞的或者 稳重 ,

他既不羞涩也不沉稳，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [bɪn] [krɑ:pt] ([baɪ] [mə'ʃi:n] -
Though his hair had been cropped (by machine -
尽管 他的 头发 有 到过 裁剪 (经过 机器 -

虽然他的头发已经被剪短了（用机器剪的）

[gʌn]
gun
枪

枪

, [hi:; hi] [sed])
, he said)
, 他 说)

他说）

[ænd; ənd] ['bændidʒ] ['tɜ:rbənd] [hɪz; ɪz] [peɪt] .
And bandages turbaned his pate .
和 绷带 戴头巾的 他的 肉酱 .

他的头上缠着绷带。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['moʊstli][ɪn][hoʊlz] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wʌz; wəz]
He was mostly in holes — but his cheek was
他 曾是 大多 在 孔 — 但 他的 脸颊 曾是

他大部分时间都陷在洞里——但他的脸颊.....

[ɪn'tækt] !
intact !
完好无损的 !

完好无损的!

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət]['noʊtɪs] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
I could not but notice , with joy ,
我 可以 不是 但 注意 , 和 喜悦 ,

我不禁欣喜地注意到，

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['sɪstər] [hæd; həd][moʊst][tu:; tə][træn'zækt]

The	loveliest	Sisters	had	most	to	transact
这	最可爱的	姐妹	有	最多	到	办理

最可爱的姐妹们要处理的事情最多

[wɪð; wɪθ] ['rʌdi] [jʌŋ] ['dʒɪndʒər] — [sʌm; səm] [bɔɪ] !

With	ruddy	young	Ginger	—	some	boy	!
和	红润	年轻的	姜	—	一些	男生	!

和红润的小姜一起——真是个好小伙子!

['sleɪɪŋ] [hʌnz] [baɪ][ðə; ði] [tʌnz] ,

Slaying	Huns	by	the	tons	,
杀戮	匈奴人	经过	这	吨	,

成百上千地屠杀匈奴人,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [laɪk][ə; eɪ] ['nʌnz] —

With	a	smile	like	a	nun's	—
和	一个	微笑	喜欢	一个	修女的	—

带着修女般的微笑——

[oʊ] ! [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [breɪv] [wʌnz] ,

Oh	!	of	all	the	brave	ones	,
哦	!	的	全部	这	勇敢的	一个	,

哦! 在所有勇敢的人中,

[ɔ:l][ðə; ði][sʌnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['gʌnz] —

All	the	sons	of	our	guns	—
全部	这	儿子们	的	我们的	枪支	—

我们所有枪炮的子嗣——

[gɪv] [ˌem 'i:]['dʒɪndʒər] !

Give	me	Ginger	!
给	我	姜	!

给我姜!

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] ['ensən] [dʒɔɪ]

THE	BALLAD	OF	ENSIGN	JOY
这	民谣	的	军旗	喜悦

乔伊少尉之歌

[aɪ]

I
我

我

[ti:][ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]

T	is	the	story	of
T	是	这	故事	的

的故事

['ensən] [dʒɔɪ]

Ensign	Joy
军旗	喜悦

乔伊少尉

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:bsə'li:t]

And	the	obsolete
和	这	过时的

以及过时的

[ræŋk][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l]

rank	withal
秩	此外

排名与

[ðæt] [aɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['dʒent(ə)l] ['ɪŋglɪʃ]
That I love for each gentle English
那 我 爱 为了 每个 温和的 英语

我爱每一个温柔的英国人

[bɔɪ]
boy
男生

男生

[huː] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz]
Who jumped to his country's
WHO 跳了起来 到 他的 该国的

谁跳槽到了他的国家

[kɔːl] .
call .
称呼 .

称呼。

[baɪ][ðer; ðər]['faɪər][ænd; ənd][fʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
By their fire and fun , and the
经过 他们的 火 和 乐趣 , 和 这

凭借他们的热情和乐趣，以及

[diːdz] [ðeɪv] [dʌn] ,
deeds they've done ,
契约 他们有 完毕 ,

他们所做的事，

[aɪ] [wʊd] [gə'zet] [ðem; ðəm]['sekənd][tuː; tə]
I would gazette them Second to
我 会 公报 他们 第二 到

我会把它们列入官方公报。其次是

[nʌn]
none
没有任何

没有任何

[huː] ['feɪsɪz][ə; eɪ][gʌn][ɪn] [gɔːl] ！)
Who faces a gun in Gaul !)
WHO 面孔 一个 枪 在 高卢 ！)

谁会在高卢面对枪炮!

[aɪ]
I
我

我

[tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] -
T is also the story of Ermyntrude
T 是 还 这 故事 的 -

T也是埃尔明特鲁德的故事

[ə; eɪ] [les] [ə'proʊpriət] [neɪm]
A less appropriate name
一个 较少的 合适的 姓名

一个不太恰当的名字

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪrɪst] [prɪg][ænd; ənd][ðə; ði]
For the dearest prig and the
为了 这 亲爱的 伪君子 和 这

对于最亲爱的伪君子和

[p'rɪtɪɪst] [pruːd] !
prettiest **prude** **!**
最漂亮的 伪善 !

最漂亮的伪君子!

[bʌt; bət]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
But **under** **it** **,** **all** **the** **same** **,**
但 在下面 它 , 全部 这 相同的 ,

但归根结底,

[ðə; ði]['juːʒuəl][ˌkɑːnsæŋ'gwɪniəs; ˌkɑːnsæn'gwɪniəs][skwɑːd]
The **usual** **consanguineous** **squad**
这 通常 近亲 队

惯常的近亲繁殖小队

[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [tʃaɪld]
Had **made** **her** **an** **honest** **child**
有 制成 她 一个 诚实的 孩子

让她成为一个诚实的孩子

[ʌv; əv][gɑːd] —
of **God** **—**
的 上帝 —

上帝的——

[ænd; ənd][left][hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .
And **left** **her** **to** **play** **the** **game** **.**
和 左边 她 到 玩 这 游戏 .

然后就让她自己玩游戏了。

[aɪ]
I
我

我

[tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wen] [ðə; ði][graɪnd][ʌv; əv]
T **was** **just** **when** **the** **grind** **of**
T 曾是 只是 什么时候 这 研磨 的

正好是在磨练的时候

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] [rɪ'zɜːrvz] ,
the **Special** **Reserves** **,**
这 特别的 储备 ,

特种预备队

[ɪm'plɔɪd] [ə'pɑːn] [koʊst] [dɪ'fens] ,
Employed **upon** **Coast** **Defence** **,**
受雇 之上 海岸 防御 ,

应用于海岸防御

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] ['evri] ['ɛnsaɪnz]
Was **getting** **on** **every** **Ensign's**
曾是 获得 在 每一个 少尉的

挨个上了每个少尉的电话

[nəːvs] —
nerves **—**
神经 —

神经——

[sɪk] - [kiːn] [tuː; tə][biː; bi] [drɑːftid]
Sick **-** **keen** **to** **be** **drafted**
生病的 - 敏锐的 到 是 起草

病态地渴望被征召

[hens] —
hence —
因此 —

因此-

[ðæt] [ðeɪ] [met] [ænd; ənd] [pleɪd] ['tenɪs]
That **they** **met** **and** **played** **tennis**
那 他们 遇见 和 玩 网球

他们相遇并一起打网球

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [sæŋ] ,
and **danced** **and** **sang** **,**
和 跳舞 和 唱 ,

他们载歌载舞，

[ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læf] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The **lad** **with** **the** **laugh** **and** **the**
这 小伙子 和 这 笑 和 这

那个笑声爽朗的男孩

['sku:lbɔɪ] [slæŋ] ,
schoolboy **slang** **,**
男生 俚语 ,

学生俚语

[ðə; ði] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪz] [ɪn'tens] .
The **girl** **with** **the** **eyes** **intense** **.**
这 女孩 和 这 眼睛 激烈的 .

眼神锐利的女孩。

[waɪ]
Y
是

是

[et] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
ET **it** **wasn't** **for** **him** **that** **she**
ET 它 不是 为了 他 那 她

ET，她并非为了他。

['læŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [said] ,
languished **and** **sighed** **,**
萎靡不振 和 叹了口气 ,

他萎靡不振，叹息不已。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [di:md]
But **for** **all** **of** **our** **dear** **deemed**
但 为了 全部 的 我们的 亲爱的 被认为

但对于我们所有亲爱的、被认为是

[ju:θ] ;
youth **;**
青年 ;

青年;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər]
And **it** **wasn't** **for** **her** **,** **but** **her**
和 它 不是 为了 她 , 但 她

这不是为了她，而是为了她

[seks] , [ðæt] [hi:; hi] [kraɪd] ,
sex **,** **that** **he** **cried** **,**
性别 , 那 他 哭 ,

他哭着说，性，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv][proʊbd]
If **he** **could** **but** **have** **probed**
如果 他 可以 但 有 探测

如果他能探究一下的话

[ðə; ði] [truːθ] !
the **truth** **!**
这 真相 !

真相!

[dɪd][ʃiː; ʃi] ?
Did **she** **?**
做过 她 ?

是吗?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
She **would** **none** **of** **his**
她 会 没有任何 的 他的

她不会接受他的任何事

[hɑːt] [jʌŋ] [hɑːrt] ;
hot **young** **heart** **;**
热的 年轻的 心 ;

一颗炽热的年轻心;

[æz; əz] ['kɑːki] ['eskɔːrt]['hiːz] [tɔːl][ænd; ənd]
As **khaki** **escort** **he's** **tall** **and**
作为 卡其色 护送 他是 高的 和

作为一名身穿卡其布制服的护卫，他身材高大，

[smɑːrt] ,
smart **,**
聪明的 ,

聪明的,

[æz; əz]['lʌvər][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌn'kuːθ] .
As **lover** **a** **shade** **uncouth** **.**
作为 情人 一个 阴影 粗野 .

像个粗鲁的情人。

[eɪtʃ]
H
H

H

[iː] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dræft] .
E **went** **with** **his** **draft** **.**
E 去 和 他的 草稿 .

E 采纳了他的草案。

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][krɑːft] .
returned **to** **her** **craft** **.**
返回 到 她 工艺 .

她重拾了手艺。

[hiː; hi] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meri] [veɪn] :
He **wrote** **in** **his** **merry** **vein** **:**
他 写道 在 他的 欢乐 静脉 :

他兴高采烈地写道:

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [hɪm; ɪm] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
She **read** **him** **aloud** **,** **and** **the**
她 读 他 大声 , 和 这

她大声朗读他的话，然后.....

['stu:dioʊ] [læft] !
Studio **laughed** **!**
工作室 笑了 !

工作室笑了!

- [bɔ:r] [ðə; ði] [streɪn] .
Ermyntrude **bore** **the** **strain** **.**
- 钻孔 这 拉紧 .

埃尔明特鲁德承受了压力。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [geɪ] ['blʌdʃed] [ænd; ənd]
He **was** **full** **of** **gay** **bloodshed** **and**
他 曾是 满的 的 同性恋 流血事件 和

他充满了同性恋的血腥暴力，

[oʊld] [mæn] [frɪts] :
Old **Man** **Fritz** **:**
老的 男人 弗里茨 :

老弗里茨:

[hɪz; ɪz] ['flɪpənsi] [sent] [hɜ:r; hər] [frendz]
His **flippancy** **sent** **her** **friends**
他的 轻浮 发送 她 朋友们

他的轻浮让她的朋友们很不高兴。

['ɪntu:] [fɪts] .
into **fits** **.**
进入 适合 .

陷入发作。

- [fraund] [wɪð; wɪθ]
Ermyntrude **frowned** **with**
- 皱眉 和

埃尔明特鲁德皱起了眉头。

[peɪn] .
pain **.**
疼痛 .

疼痛。

[eɪtʃ]
H
H

H

[ɪz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [hu:]
IS **tales** **of** **the** **Sergeant** **who**
是 故事 的 这 军士 WHO

IS 中士的故事

[swɔ:r] [soʊ] [hɑ:rd]
swore **so** **hard**
发誓 所以 难的

骂得好狠。

[left] - [koʊld] [ænd; ənd]
Left **Ermyntrude** **cold** **and**
左边 - 寒冷的 和

埃尔明特鲁德感到寒冷

[prɪm] ;
prim **;**
原始 ;

原始;

[ðə; ði] ['tæktləs] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər]
The **tactless** **truth** **of** **the** **picture**
这 不顾及他人感受 真相 的 这 图片

图片中毫不掩饰的真相

['dʒɑːrd] ,
jarred **,**
罐装 ,

罐装的,

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒoʊks][wɜːr; wər]
And **some** **of** **his** **jokes** **were**
和 一些 的 他的 笑话 是

他的一些笑话是

[grɪm] .
grim **.**
严峻 .

严峻。

[jet] , [let][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [skeɪt] [ə'pɑːn]
Yet **,** **let** **him** **but** **skate** **upon**
然而 , 让 他 但 滑冰 之上

然而，就让他滑冰吧。

['tendər] [aɪs] ,
tender **ice** **,**
投标 冰 ,

嫩冰,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [twaɪs]
And **he** **had** **to** **write** **to** **her** **twice**
和 他 有 到 写 到 她 两次

他不得不给她写两封信。

[ɔːr] [θraɪs]
or **thrice**
或者 三次

或三次

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
Before **she** **would** **answer** **him** **.**
前 她 会 回答 他 .

在她回答他之前。

[waɪ]
Y
是

是

[et] [wʌns][ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
ET **once** **she** **sent** **him** **a**
ET 一次 她 发送 他 一个

ET 曾经给她发过一封邮件

['feriz] [bɑːks] ,
fairy's **box** **,**
仙女的 盒子 ,

仙女盒,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [felt][ðə; ði] [brʌnt]
And **her** **pocket** **felt** **the** **brunt**
和 她 口袋 毛毡 这 冲击

她的口袋首当其冲地受到了冲击。

[ʌv; əv] [tɪnd] [kən'træpʃənz] [ænd; ənd]
Of **tinned** **contraptions** **and**
的 罐装 装置 和

罐装装置和

[bʊks] [ænd; ənd] [sɑːks] —
books **and** **socks** **—**
图书 和 袜子 —

书籍和袜子——

[wɪtʃ] [hiː; hi] [heild] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ]
Which **he** **hailed** **as** **"** **a** **sporting**
哪个 他 赞誉 作为 " 一个 体育

他称之为"一项体育赛事"

[stʌnt] !
stunt **!**
特技 !

特技!

" [ʃiː; ʃi] [sleivd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌflər] [nʌn]
" **She** **slaved** **at** **his** **muffler** **none**
" 她 奴隶 在 他的 围巾 没有任何

她拼命地扒他的围巾

[ðə; ði] [les] ,
the **less** **,**
这 较少的 ,

越少,

[ænd; ənd] [stɪl] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn][muə] -
And **still** **took** **pleasure** **in** **mur** **-**
和 仍然 采取 乐趣 在 mur -

仍然乐于谋杀

['mjʊərɪŋ] , " [jes] !
muring **,** **"** **Yes** **!**
穆林 , " 是的 !

哼哼着,"是的!"

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][æt; ət][ðə; ði]
For **a** **friend** **of** **mine** **at** **the**
为了 一个 朋友 的 矿 在 这

为了我的一位朋友

[frʌnt] . ")
Front **.** **"** **)**
正面 . ")

正面。")

[oʊ]
O
哦

哦

[en iː][faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm]
NE **fine** **morning** **his** **name**
东北 美好的 早晨 他的 姓名

东北美好的早晨,他的名字

[əˈpɪrz] —
appears **—**
出现 —

出现——

['lʊkɪŋ] [soʊ] ['prɪti] [ɪn] [prɪnt] !
Looking **so** **pretty** **in** **print** **!**
寻找 所以 漂亮的 在 打印 !

印刷品看起来真漂亮!

" ['wu:ndɪd] !
" **Wounded** **!**
" 受伤 !

"受伤了!"

" [ʃi:; ʃi] ['wɔ:blz] [ɪn]
" **she** **warbles** **in**
" 她 鸣啭 在

她轻声哼唱着

['trædʒədi] [terz] —
tragedy **tears** **—**
悲剧 眼泪 —

悲剧的泪水——

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] ['rednɪŋ]
And **pictures** **the** **reddening**
和 图片 这 发红

并描绘出发红的景象

[lɪnt] ,
lint **,**
皮棉 ,

皮棉,

[ðə; ði] [drɔ:n] [dæmp] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The **drawn** **damp** **face** **and** **the**
这 绘制 潮湿 脸 和 这

湿漉漉的脸庞

['drægld] [her] . . .
draggled **hair** **. . .**
拖着 头发 . . .

凌乱的头发.....

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['blu:mɪŋ] [ɪn]
But **she** **found** **him** **blooming** **in**
但 她 成立 他 盛开 在

但她发现他容光焕发

['groʊvnər] [skwer] ,
Grosvenor **Square** **,**
格罗夫纳 正方形 ,

格罗夫纳广场

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpʌŋktʃəd] [ʃɪn] [ɪn] [ə; eɪ]
With **a** **punctured** **shin** **in** **a**
和 一个 刺破 胫 在 一个

胫骨被刺伤

[splɪnt] .
splint **.**
夹板 .

夹板。

[aɪ]
I
我

我

[tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [hɔːnt] [ʌv; əv] - -
T wasn't a haunt of Ermyn -
T 不是 一个 出没 的 - -

不是埃尔明的常去之处。

[truːdz] ,
trude's ,
特鲁德的 ,

特鲁德的，

[ðæt] ['grændioʊs]['ɜːrbən][paɪl] ;
That grandiose urban pile ;
那 宏伟的 城市的 桩 ;

那座宏伟的城市建筑；

[laɪk] ['stɑːrlaɪt] [ɪn]['ɑːrktɪk]['æltɪtjuːdz]
Like starlight in arctic altitudes
喜欢 星光 在 北极 海拔

如同北极高海拔地区的星光

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['steɪtli] ['sɪstɚz] [smaɪl] .
Was the stately Sister's smile .
曾是 这 庄严 姐妹 微笑 .

是那位仪态端庄的修女的微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [wɪð; wɪθ]
It was just the reverse with
它 曾是 只是 这 撤销 和

情况恰恰相反。

['ensən] [dʒɔɪ] —
Ensign Joy —
军旗 喜悦 —

喜悦之旗——

[ɪn][hɪz; ɪz]['goʊldən] ['griːtɪŋ] [noʊ] [liːst]
In his golden greeting no least
在 他的 金的 问候 不 至少

在他那金灿灿的问候中，毫不逊色

['ælɔɪ] —
alloy —
合金 —

合金-

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [noʊ] [gaɪl] !
In his shining eyes no guile !
在 他的 灼灼 眼睛 不 诡计 !

他闪亮的双眼中没有一丝狡黠!

[eɪtʃ]
H
H

H

[iː] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt]
E showed her the bullet that
E 显示 她 这 子弹 那

E 给她看了那颗子弹

[dɪd][ðə; ði] [trɪk] —
did **the** **trick** **—**
做过 这 诡计 —

奏效了——

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [trɪk] ,
He **showed** **her** **the** **trick** **,**
他 显示 她 这 诡计 ,

他把诀窍告诉了她。

[eks] - - ;
x **-** **ray'd** **;**
x - - ;

用X光照射;

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['teɪbl] [taɪmd] [tuː; tə]
He **showed** **her** **a** **table** **timed** **to**
他 显示 她 一个 桌子 定时 到

他给她看了一张定时表

[ə; eɪ] [tɪk] ,
a **tick** **,**
一个 打钩 ,

一只蜱虫,

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæp] [ðæt] [æn; ən] ['ermən]
And **a** **map** **that** **an** **airman**
和 一个 地图 那 一个 空军

还有一张飞行员的地图

[meɪd] .
made **.**
制成 .

制成。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [ðæt] [kɔːzd] ['griːvəs] [lɔːs] —
He **spoke** **of** **a** **shell** **that** **caused** **grievous** **loss** **—**
他 辐 的 一个 壳 那 导致 严重的 损失 —

他谈到了一枚造成巨大损失的炮弹——

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
But **he** **never** **mentioned** **a** **certain**
但 他 绝不 提及 一个 肯定

但他从未提及某件事。

[krɔːs]
cross
叉

叉

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] !
For **his** **part** **in** **the** **escapade** **!**
为了 他的 部分 在 这 恶作剧 !

因为他参与了这次冒险!

[es]
S
S

S

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ][lɪst][nekst]
HE **saw** **it** **herself** **in** **a** **list** **next**
他 锯 它 她自己 在 一个 列表 下一个

他在下一个列表中看到了它。

[deɪ] ,
day **,**
天 ,

天，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
And **it** **brought** **her** **back** **to** **his**
和 它 带来 她 后退 到 他的

这让她回到了他身边。

[bed] ,
bed **,**
床 ,

床，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]
With **a** **number** **of** **beautiful**
和 一个 数字 的 美丽的

有很多漂亮的

[θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] ,
things **to** **say** **,**
事物 到 说 ,

想说的话，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['moʊstli]['oʊvər][hɪz; ɪz]
Which **were** **mostly** **over** **his**
哪个 是 大多 超过 他的

这些大多与他有关。

[hed] .
head **.**
头 .

头。

[tɜːrnd] [pɪŋk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'dʒɑːməz] -
Turned **pink** **as** **his** **own** **pyjamas** **'**
转向 粉色的 作为 他的 自己的 睡衣 -

脸色变得像他自己的睡衣一样粉红了。

[straɪp] ,
stripe **,**
条纹 ,

条纹，

[tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [ɪm] -
To **her** **mind** **he** **ceased** **to** **em** **-**
到 她 头脑 他 停止 到 呃 -

在她看来，他不再.....

['bɑːdi][ə; eɪ] [taɪp] —
body **a** **type** **—**
身体 一个 类型 —

身体类型——

[sæŋk]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn'sted] .
Sank **into** **her** **heart** **instead** **.**
沉没 进入 她 心 反而 .

却沉入了她的心底。

[aɪ]
I
我

我

['wʌndər] [ðæt]
WONDER **that**
想知道 那

真奇怪

[ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ]
all **of** **you**
全部 的 你

你们所有人

['dɪdnt] [rɪ'taɪər] ! "
didn't **retire** **!** **"**
没有 退休 ! "

我没退休!

" [maɪ] ['blaitəz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðæt]
" **My** **blighters** **were** **not** **that**
" 我的 混蛋们 是 不是 那

我的那些家伙可不是那样的人。

[kaɪnd] . "
kind **.** **"**
种类 . "

种类。〃

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [sez] [ju:; jʊ] - [əd'vænst] [ən] -
" **But** **it** **says** **you** **-** **advanced** **un** **-**
" 但 它 说道 你 - 先进的 联合国 -

但它说你〃提前完成了-

['dɚ:] ['mɜ:rdərəs] ['faɪər] ,
der **murderous** **fire** **,**
德尔 杀人犯 火 ,

致命的火焰,

[mə'ʃi:n] - [gʌn] [ænd; ənd] [ʃel] [kɑ:m] -
Machine **-** **gun** **and** **shell** **com** **-**
机器 - 枪 和 壳 com -

机枪和炮弹

[baɪnd] — - "
bined **—** **-** **"**
合并 — - "

合并——〃

" [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði]['regjələr][wɔ:r]
" **Oh** **,** **that's** **the** **regular** **War**
" 哦 , 那就是 这 常规的 战争

〃哦,那是常规战争。〃

['ɑ:fɪs] [wi:z] ! "
Office **wheeze** **!** **"**
办公室 喘息 ! "

办公室里的笑话!

" - [əd'vænst] - — [wɪð; wɪθ] [ðæt] [leg] ! —
" **-** **Advanced** **-** **—** **with** **that** **leg** **!** **—**
" - 先进的 - — 和 那 腿 ! —

〃'进阶'——就凭那条腿!〃

- [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] - ! "
- **on** **his** **hands** **and** **knees** **-** **!** **"**
- 在 他的 双手 和 膝盖 - ! "

〃他跪在地上!〃

" [aɪ] ['kudnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] .
" I couldn't leave it behind .
" 我 不能 离开 它 在后面 .

“我不能把它丢下。”

" [eɪtʃ]
" H
" H

“H

[iː][wʌz; wəz] [suːn] [trɪk] - ['draɪvɪŋ][æn; ən]
E was soon trick - driving an
E 曾是 很快 诡计 - 驾驶 一个

E很快就学会了驾驶特技车。

[ɪn'vælɪd] [tʃer] ,
invalid chair ,
无效的 椅子 ,

残疾人座椅,

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ə; eɪ] [krʌtʃ] ;
and dancing about on a crutch ;
和 跳舞 关于 在 一个 拐杖 ;

拄着拐杖跳来跳去;

[ðə; ði] [oʊt] [noʊ'bles] [ʌv; əv] ['groʊvnər]
The haute noblesse of Grosvenor
这 高级 贵族 的 格罗夫纳

格罗夫纳的上层贵族

[skwer]
Square
正方形

正方形

[felt] [baʊnd] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][æz; əz] [sʌtʃ] ;
Felt bound to oblige as such ;
毛毡 边界 到 必须 作为 这样的 ;

觉得有义务这样做;

[ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ]['moʊtər] -
They sent him for many a motor -
他们 发送 他 为了 许多 一个 发动机 -

他们派他去取了很多台发动机。

[wɜːrl] —
whirl —
旋转 —

旋转-

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] , ['wɪloʊi] [wɪsp][ʌv; əv]
With the wistful , willowy wisp of
和 这 怅惘 , 纤细的 烟雾 的

带着一丝怅然若失的、飘渺的.....

[ə; eɪ][gɜːrl]
a girl
一个 女孩

一个女孩

[huː] ['nevər] [ə'gen] [lɔːst] [tʌtʃ] .
Who never again lost touch .
WHO 绝不 再次 丢失的 触碰 .

他们从此再也没有失去联系。

[tiː]
T
T

T

[er] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv]
HEIR **people** **were** **most** **of**
继承人 人们 是 最多 的

HEIR 人大多是

[ðem; ðəm] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] .
them **dead** **and** **gone** **.**
他们 死的 和 已消失 .

他们已经死了，不在了。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
They **had** **only** **themselves** **to**
他们 有 仅有的 他们自己 到

他们只能依靠自己。

[hɪz; ɪz] [peɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri]
His **pay** **was** **enough** **to** **marry**
他的 支付 曾是 足够的 到 结婚

他的薪水足够他结婚了。

[ə'pɑːn] ,
upon **,**
之上 ,

之上，

[æz; əz] ['evri] ['ensən] [siːz] .
As **every** **Ensign** **sees** **.**
作为 每一个 军旗 看到 .

正如每位少尉所见。

[ðeɪ] [wʊd] ['mʌd(ə)l] [ə'lɔːŋ] ([æz; əz]
They **would** **muddle** **along** **(** **as**
他们 会 混乱 沿着 (作为

他们会跌跌撞撞地走下去（因为）

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [dɪd])
in **fact** **they** **did** **)**
在 事实 他们 做过)

事实上他们确实这么做了）

[wɪð; wɪθ][væst] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrʃiəm]
With **vast** **supplies** **of** **the** **tertium**
和 广阔的 补给品 的 这 叔丁基

拥有大量的叔丁基

[kwɪd]
quid
英镑

英镑

[juː; jʊ] ['brækɪt] [wɪð; wɪθ] [bred] - [ænd; ənd] -
You **bracket** **with** **bread** **-** **and** **-**
你 括号 和 面包 - 和 -

你用面包和括号括起来

[tʃiːz] .
cheese **.**
奶酪 .

奶酪。

[pliːz] .
please .
请 .

请。

[tiː]
T
T

T

[heɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [liːv]
HEY **gave** **him** **some** **leave**
嘿 给予 他 一些 离开

嘿，他给了他一些假期。

['æftər] ['groʊvnər] [skwer] —
after **Grosvenor** **Square** **—**
后 格罗夫纳 正方形 —

格罗夫纳广场之后——

[ænd; ənd] [bæŋ] [went] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɑːn]
And **bang** **went** **a** **month** **on**
和 砰 去 一个 月 在

砰的一声，一个月过去了。

[bænz] ;
banns ;
禁令 ;

禁令;

[fɔːr; fər] - [hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]
For **Ermyntrude** **had** **a** **natural**
为了 - 有 一个 自然的

埃尔明特鲁德天生就有一种

[fler]
flair
天赋

天赋

[fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [ʌn'juːʒuəl][plænz] .
For **the** **least** **unusual** **plans** **.**
为了 这 至少 异常 计划 .

为最不寻常的计划。

[hɜːr; hər] ['hevist] ['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [daʊn]
Her **heaviest** **uncle** **came** **down**
她 最重 叔叔 来了 向下

她最重的叔叔下来了。

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] , [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [hoʊ'tel] ,
And **entertained** **,** **at** **a** **fair** **hotel** **,**
和 娱乐 , 在 一个 公平的 酒店 ,

在一家不错的酒店里，招待很周到。

[ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌpld] [klænz] .
The **dregs** **of** **the** **coupled** **clans** **.**
这 渣 的 这 耦合 氏族 .

联姻家族的渣滓。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
CERTAIN **number** **of**
肯定 数字 的

若干

[t'ʃeks] [ə'kruːd]
cheques **accrued**
支票 累计

已累积支票

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
To **keep** **the** **wolf** **from** **the**
到 保持 这 狼 从 这

为了阻止狼

[dɔːr] :
door **:**
门 :

门:

[ðə; ði] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] -
The **economical** **Ermyntrude**
这 经济 -

经济的埃尔明特鲁德

[hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dwindlɪŋ]
Had **charge** **of** **the** **dwindling**
有 收费 的 这 逐渐减少

负责管理日益减少的

[stɔːr] ,
store **,**
店铺 ,

店铺,

[wen] [ə; eɪ] [bɔːrd] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɜːr; hər]
When **a** **Board** **reported** **her**
什么时候 一个 木板 据报道 她

当董事会报告她时

['braɪdgruːm] [fɪt]
bridegroom **fit**
新郎 合身

新郎合身

[æz; əz] — [sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt]
As **—** **some** **expression** **she** **didn't**
作为 — 一些 表达 她 没有

她没有——某种她没有表现出的表情

[pər'mɪt] . . .
permit **.** **.** **.**
允许 . . .

允许。。。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frʌnt] [wʌns]
And **he** **left** **for** **the** **Front** **once**
和 他 左边 为了 这 正面 一次

他曾一度奔赴前线。

[mɔːr] .
more .
更多的 .

更多的。

[eɪtʃ]
H
H

H

[ɪz] [kraʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['klaɪmɪŋ]
IS **crowd** **had** **been** **climbing**
是 人群 有 到过 攀登

IS人群一直在攀升

[ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [hel] :
the **jaws** **of** **hell** **:**
这 下颚 的 地狱 :

地狱之口:

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] ['dɛθs] [dɔːg] -
He **found** **them** **in** **death's** **dog** **-**
他 成立 他们 在 死亡人数 狗 -

他在死神的狗身上发现了它们——

[tiːθ] ,
teeth **,**
牙齿 ,

牙齿,

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd]
With **little** **to** **show** **but** **a** **good**
和 小的 到 展示 但 一个 好的

虽然没什么可展示的，但有可取之处。

[diːl] [tuː; tə] [tel]
deal **to** **tell**
交易 到 告诉

交易要告诉

[ɪn][ðer; ðər] ['fɪʃər] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ]
In **their** **fissure** **of** **smoking**
在 他们的 裂缝 的 吸烟

在他们吸烟的裂缝中

[hiːθ] .
heath **.**
希思 .

希思。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['tʃeɪndʒɪz] — [ʌv; əv] [kɔːrs]
There **were** **changes** **—** **of** **course**
那里 是 变化 — 的 课程

当然，也发生了一些变化。

— [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm]
— **but** **the** **change** **in** **him**
— 但 这 改变 在 他

但他的变化

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪbən] [ðæt] [ʃoʊd] [ɑːn]
Was **the** **ribbon** **that** **showed** **on**
曾是 这 丝带 那 显示 在

露出的丝带是.....

[hɪz; ɪz]['tuːnɪk][trɪm]
his **tunic** **trim**
他的 束腰外衣 修剪

他的束腰外衣饰边

[ænd; ənd][ðə; ði]['tuːmʌlt]['hɪd(ə)n][biː; bi] -
And **the** **tumult** **hidden** **be** **-**
和 这 骚乱 隐 是 -

而隐藏的骚动——

[niːθ] !
neath **!**
下方 !

下方!

[ef]
F
F

F

[ɔːr] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ænd; ənd]
OR **all** **he** **had** **suffered** **and**
或者 全部 他 有 遭受 和

或者他所遭受的一切苦难

[siːn] [bɪ'fɔːr]
seen **before**
已见 前

以前见过

[siːmd] [nɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌzbəndz]
Seemed **nought** **to** **a** **husband's**
似乎 零 到 一个 丈夫的

对丈夫来说似乎毫无意义

[ker] ;
care **;**
关心 ;

关心;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pʌz(ə)l][ʌv; əv][mɑːd] -
And **the** **Chinese** **puzzle** **of** **mod** **-**
和 这 中国人 谜 的 模组 -

而中国模数谜题

[əːn][wɔːr]
ern **war**
恩恩 战争

欧洲战争

[fɔːr; fər] ['sʌt(ə)lti] ['kudnt] [kəm'per]
For **subtlety** **couldn't** **compare**
为了 微妙之处 不能 比较

微妙之处无法比拟。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
With **the** **delicate** **springs** **of** **the**
和 这 精美的 弹簧 的 这

凭借着精巧的弹簧

[kəm'pleks][laɪf]
complex **life**
复杂的 生活

复杂的生活

[tuː; tə][biː; bi][led][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪli] ['sensitaiz]
To be led with a highly sensitised
到 是 引领 和 一个 高度 敏感的

由高度敏感的人领导

[waɪf]
wife
妻子

妻子

[ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['rerɪfaɪd] [er] !
In a slightly rarefied air !
在 一个 轻微地 稀有 空气 !

在略显稀薄的空气中!

[waɪ]
Y
是

是

[et] [its] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ]
ET it's good to be back with
ET 它是 好的 到 是 后退 和

很高兴能再次见到你

[ðə; ði][oʊld] [plə'tuːn] —
the old platoon —
这 老的 排 —

老排——

" [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][men] " !
" A man in a world of men " !
" 一个 男人 在 一个 世界 的 男人 " !

“身处男人世界的男人!”

[iːtʃ] ['tʃɪri] [dɔːg][ɪz][ə; eɪ] ['hentʃmən]
Each cheery dog is a henchman
每个 欢快的 狗 是 一个 喽啰

每只活泼的狗都是喽啰

[buːn] —
boon —
恩惠 —

恩惠——

[ɪ'speʃəli] ['sɑːrdʒənt] [ren] !
Especially Sergeant Wren !
尤其 军士 鹪 !

尤其是雷恩中士!

- ['kudnt] [ɪn'dʊr] [hɪz; ɪz]
Ermyntrude couldn't endure his
- 不能 忍受 他的

埃尔明特鲁德无法忍受他的

[neɪm] —
name —
姓名 —

姓名-

[kən'sɪdərd] [bæd]['læŋgwɪdʒ][noʊ]['liːən]
Considered bad language no lien
经过考虑的 坏的 语言 不 留置权

被认为不雅的语言

[ɑːn] [feɪm] ,
on **fame** **,**
在 名声 ,

关于名声，

[jet] [its] [gʊd] [tuː; tə] — [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]
Yet **it's** **good** **to** **—** **hear** **it**
然而 它是 好的 到 — 听到 它

但听听也挺好的。

[ə'gen] !
again **!**
再次 !

再次!

[biː]
B
B

B

['ɛtɝ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [sɪr] -
ETTER **to** **feel** **the** **Ser** **-**
更 到 感觉 这 ser -

感觉 Ser- 更好

- [grɪp] ,
geant's **grip** **,**
- 紧握 ,

巨人的握力，

[ðoʊ] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [eɪk] [tuː; tə]
Though **your** **fingers** **ache** **to**
尽管 你的 手指 疼痛 到

虽然你的手指很痛

[ðə; ði] [boʊn] !
the **bone** **!**
这 骨 !

骨头!

['betər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [tɪp]
Better **to** **take** **the** **Sergeant's** **tip**
更好的 到 拿 这 中士的 提示

最好听从警官的建议

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

青年卫队(The Young Guard)
第2/3页

[ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd]
Than **to** **make** **up** **your** **mind**
比 到 制作 向上 你的 头脑

与其犹豫不决，不如下定决心

[əˈloʊn] .
alone **.**
独自的 .

独自的。

[ðeɪ] [kæn; kən][duː] [θɪŋz] [təˈgeðər] , [kæn; kən]
They **can** **do** **things** **together** **,** **can**
他们 能 做 事物 一起 , 能

他们可以一起做事情，可以

[ren] [ænd; ənd][dʒɔɪ] —
Wren **and** **Joy** **—**
鹪 和 喜悦 —

鹪鹩和乔伊——

[ðə; ði] [ˈbrɪsli] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪrd] -
The **bristly** **bear** **and** **the** **beard** **-**
这 刚毛的 熊 和 这 胡须 -

长着胡须的熊和胡子

[les] [bɔɪ] —
less **boy** **—**
较少的 男生 —

少男孩——

[ðæt] [ˈniːðər] [kʊd; kəd][duː][ɑːn][hɪz; ɪz]
That **neither** **could** **do** **on** **his**
那 两者都不 可以 做 在 他的

他们俩都做不到这一点。

[oʊn] .
own **.**
自己的 .

自己的。

[biː]
B
B

B

[ʌt] [ðeəz; ðəz]['nevər][ə; eɪ][wɜːrd]
UT **there's** **never** **a** **word**
犹他州 有 绝不 一个 单词

UT 从来没有一个词

[əˈbaʊt][oʊld][mæn] [ren]
about **Old** **Man** **Wren**
关于 老的 男人 鹪

关于老鹪鹩

[ɪn][ðə; ði] [skriːd] [hiː; hi] ['skrɪbəlz]
In **the** **screeds** **he** **scribbles**
在 这 长篇大论 他 涂鸦

在他潦草写下的长篇大论中

[tuː; tə] - [deɪ] —
to **-** **day** **—**
到 - 天 —

今天-

[ðoʊ] [hiː; hi] ['preɪzɪz] [hɪz; ɪz][en] . [siː] . [oʊ] . - [es]
Though **he** **praises** **his** **N** **.** **C** **.** **O** **.** **'** **s**
尽管 他 赞扬 他的 N . C . 哦 . - s

虽然他称赞他的士官们

[ænd; ənd][men]
and **men**
和 男人

男人

[ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [weɪ] .
In **rather** **a** **pointed** **way** **.**
在 相当 一个 尖 方式 .

以一种相当尖锐的方式。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɪtɪd]
And **he** **rubs** **it** **in** **(** **with** **a** **knitted**
和 他 摩擦 它 在 (和 一个 针织

他用针织物揉搓着它

[braʊ])
brow **)**
眉头)

眉头）

[ðæt] [ðə; ði] ['wɔrz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][pɪk] -
That **the** **war's** **as** **good** **as** **a** **pic** **-**
那 这 战争的 作为 好的 作为 一个 图片 -

这场战争就像一张照片一样精彩——

[nik] [naʊ] ,
nic **now** **,**
尼克 现在 ,

现在，nic

[ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [pleɪ] !
And **better** **than** **any** **play** **!**
和 更好的 比 任何 玩 !

比任何戏剧都精彩!

[eɪtʃ]
H
H

H

[ɪz] ['buːbi] - [hʌtʃ] [ɪz] " [æz; əz] [seɪf]
IS **booby** **-** **hutch** **is** **"** **as** **safe**
是 鲣鸟 - 笼 是 " 作为 安全的

IS booby-hutch 是"同样安全"

[æz; əz][ðə; ði] [θroʊn] ,
as **the** **Throne** **,**
作为 这 王座 ,

作为王位，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ferz] " [laɪk][ðə; ði][siː] . - [ɪn] -
" And he fares " like the C . - in -
" 和 他 票价 " 喜欢 这 C . - 在 -

“而他的表现就像 C.-in-

[tʃiːf] ,
Chief ,
首席 ,

首席，

" [bʌt; bət][hæz; həz] ['pəːtʃəst] " [ə; eɪ][tɑːp] - [hoʊl]
" But has purchased " a top - hole
" 但 有 购买 " 一个 顶部 - 洞

但他已经购买了一个顶洞

['græməfoʊn]
gramophone
留声机

留声机

[baɪ] [wei] [ʌv; əv]['kɑːmɪk] [rɪ'liːf] .
By way of comic relief .
经过 方式 的 漫画 宽慰 .

以缓解喜剧效果。

" ([ænd; ənd][hiː; hi] [saɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði]
" (And he sighs as he hears the
" (和 他 叹息 作为 他 听到 这

（他听到这话，叹了口气）

[men] [ə'plɔːd] ,
men applaud ,
男人 鼓掌 ,

男人们鼓掌，

[waɪl] [ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] ['spaɪsɪz][ɑːr; ər]
While the Woodbine spices are
尽管 这 伍德拜恩 香料 是

而伍德拜恩香料是

[wɑːftid] [ə'brɔːd]
wafted abroad
飘散 国外

飘向国外

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['bʊli] - [biːf] .)
With the odour of bully - beef .)
和 这 气味 的 欺负 - 牛肉 .)

带着浓重的牛肉味。）

[eɪtʃ]
H
H

H

[iː] [meɪ] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['leɪtɪst]
E may touch on the latest
E 可能 触碰 在 这 最新的

E可能会涉及最新动态

[taɪp] [ʌv; əv] [bɑːm] ,
type of bomb ,
类型 的 炸弹 ,

炸弹类型

[bʌt; bət] - ['ni:dnt]
But **Ermyntrude** **needn't**
但 - 不必

但埃尔明特鲁德不必如此

[blentʃ] ,
blench **,**
漂白 ,

漂白，

[fɔ:r; fər][hi:; hi]['nevər] [sez] [wer] [ju:; jʊ][hɜ:rl]
For **he** **never** **says** **where** **you** **hurl**
为了 他 绝不 说道 在哪里 你 投

因为他从不说你往哪里扔东西

[ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ,
it **from** **,**
它 从 ,

它来自，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][frʌm; frəm][jʊr; jər]
And **it** **might** **be** **from** **your**
和 它 可能 是 从 你的

这可能来自你

[trentʃ] .
trench **.**
沟 .

沟。

[hi:; hi]['nevər] [maɪt] [li:d] [ə; eɪ] ['stelθi]
He **never** **might** **lead** **a** **stealthy**
他 绝不 可能 带领 一个 隐秘的

他或许永远不会领导一场秘密行动

[bænd] ,
band **,**
乐队 ,

乐队，

[ɔ:r][toʊ][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][noʊ]['mænz]
Or **toe** **the** **horrors** **of** **No** **Man's**
或者 脚趾 这 恐怖 的 不 男人的

或者去体验无人区的恐怖

[lænd] ,
Land **,**
土地 ,

土地，

[ɔ:r][swɪm][æt; ət][ðə; ði] ['sɪkli] [stentʃ] . . . .
Or **swim** **at** **the** **sickly** **stench** **.** **.** **.** **.**
或者 游泳 在 这 病弱的 恶臭 . . . .

或者在令人作呕的恶臭中游泳.....

[eɪtʃ]
H
H

H

[ɜ:r; ər] ['letərz] [keɪm] [ʌp][baɪ]
ER **letters** **came** **up** **by**
急诊室 信件 来了 向上 经过

急诊室来信

['ræʃ(ə)n] - [kɑ:rt]
ration - **cart**
配给 - 大车

配给车

[æz; əz][ðə; ði][men] [stʊd] - [tu:; tə] [bɪ'fɔ:r]
As **the** **men** **stood** - **to** **before**
作为 这 男人 站立 - 到 前

男人们站在那里

[dɑ:n] :
dawn :
黎明 :

黎明:

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
He **followed** **the** **chart** **of** **her**
他 随后 这 图表 的 她

他按照她的图表进行操作。

[sɔ:rɪŋ] [hɑ:rt]
soaring **heart**
翱翔 心

翱翔的心

[wɪð; wɪθ] [feɪs] [træns'fɪgjəd] [jet]
With **face** **transfigured** **yet**
和 脸 变形 然而

面容已然改变

[drɔ:n] :
drawn :
绘制 :

绘制:

[ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][praɪd] , [tʌtʃt]
It **filled** **him** **with** **pride** , **touched**
它 已填 他 和 自豪 , 感动

这让他感到无比自豪和感动。

[wɪð; wɪθ] ['ʃɪvəlrəs] [ʃeɪm] .
with **chivalrous** **shame** .
和 骑士精神 耻辱 .

带着骑士般的羞愧。

[bʌt; bət] — [ˌaɪ 'ti:] [spɔɪlt] [ðə; ði][wɔ:r] , [æz; əz][ə; eɪ][fɜ:rst] -
But **—** **it** **spoilt** **the** **war** , **as** **a** **first** -
但 — 它 被宠坏了 这 战争 , 作为 一个 第一的 -

但是——它破坏了战争，首先——

[klæs] [geɪm] ,
class **game** ,
班级 游戏 ,

课堂游戏，

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [pɑ:n] .
For **this** **particular** **pawn** .
为了 这 特别的 典当 .

对于这个特定的棋子而言。

[ti:]
T
T

[hiː; hi]['sɑːrdʒənt] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

HE	Sergeant	sees	it	,	and
他	军士	看到	它	,	和

中士看到了，

[dæmz] [ðə; ði] [kɔːz]

damns	the	cause
水坝	这	原因

谴责这一事业

[ɪn][ə; eɪ]['truːli]['terəb(ə)l] [floʊ] ;

In	a	truly	terrible	flow	;
在	一个	真的	糟糕的	流动	;

真是糟糕透了;

[bʌt; bət][tɜːrnz][ænd; ənd] [traʊnsiz] , [wɪ'ðaʊt]

But	turns	and	trounces	,	without
但	转弯	和	惨败	,	没有

但转身就大获全胜，却毫无还手之力。

[ə; eɪ] [pɔːz] ,

a	pause	,
一个	暂停	,

停顿片刻，

[ə; eɪ]['dʒuːniər][en] . [siː] . [oʊ] .

A	junior	N	.	C	.	O	.
一个	初级	N	.	C	.	哦	.

一名初级士官

[fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv] [ə'griːɪŋ] [ðæt]

For	the	crime	of	agreeing	that
为了	这	犯罪	的	同意	那

因同意以下条款而犯下的罪行

['ensən] [dʒɔɪ]

Ensign	Joy
军旗	喜悦

乔伊少尉

['iznt] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [bɔɪ]

Isn't	altogether	the	officer	boy
不是	共	这	官	男生

难道不是整个警官男孩吗?

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr] [mʌnθs] [ə'goʊ] !

That	he	was	four	months	ago	!
那	他	曾是	四	几个月	前	!

那是他四个月前的事了!

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[tiː][leŋkθ; leŋθ]['hiːz] [dʌm'faʊnd]

T	length	he's	dumfounded
T	长度	他是	目瞪口呆

T长度，他目瞪口呆

([ðə; ði] [mʌnθ] ['biːɪŋ] [meɪ])

(	the	month	being	May	)
(	这	月	存在	可能	)

（月份为五月）

[baɪ][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] -
By **a** **sample** **of** **Ermyntrude's**
经过 一个 样本 的 -

以埃尔明特鲁德的样本为例

[fʌn] !
fun **!**
乐趣 !

乐趣!

" [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli][get] [liːv] ['oʊvər]
" **You** **will** **kindly** **get** **leave** **over**
" 你 将要 亲切地 得到 离开 超过

您将获得休假。

['krɪsməs] [deɪ] ,
Christmas **Day** **,**
圣诞节 天 ,

圣诞节当天

[ɔːr] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]
Or **make** **haste** **and** **finish** **the**
或者 制作 匆忙 和 结束 这

或者抓紧时间完成

[bʌt; bət] ['krɪsməs] [miːnz] ['prez(ə)nts] ,
But **Christmas** **means** **presents** **,**
但 圣诞节 方法 礼物 ,

但圣诞节意味着礼物,

[ʃiː; ʃi][bɪdz][hɪm; ɪm] [bɪ'wer] :
she **bids** **him** **beware** **:**
她 出价 他 提防 :

她告诫他要当心:

" [soʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd]
" **So** **what** **do** **you** **say** **to** **a** **son** **and**
" 所以 什么 做 你 说 到 一个 儿子 和

那么,你会对儿子说什么呢?

[er] ?
heir **?**
继承人 ?

继承人?

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ]
I'm **thinking** **of** **giving** **you**
我是 思维 的 给予 你

我在考虑给你

[hʌn] !
Hun **!**
匈奴 !

哼!

" ['dʌbljuː]
" **W**
" W

“W

[hæt] , [ɪn'diːd] , [dʌz] [ðə; ði]
HAT **,** **indeed** **,** **does** **the**
帽子 , 的确 , 做 这

确实如此。

['ensən] [seɪ] ?
Ensign say ?
军旗 说 ?

少尉说?

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][sɪt][ænd; ənd] [raɪt] ?
What does he sit and write ?
什么 做 他 坐 和 写 ?

他坐下来写些什么呢?

[wʌt] [duː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] - [strɪŋz] [droʊn] [ɔːl] [deɪ] ?
What do his heart - strings drone all day ?
什么 做 他的 心 - 字符串 无人机 全部 天 ?

他的心弦整天都在嗡嗡作响什么?

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [θrɑːb] [ɔːl] [naɪt] ?
What do they throb all night ?
什么 做 他们 搏动 全部 夜晚 ?

它们整夜都在悸动着什么?

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɪtiəs]
What does he add to his piteous
什么 做 他 添加 到 他的 可怜的

他为他那可怜的……增添了什么?

[prerz] ? —
prayers ? —
祈祷 ? —

祈祷? ——

" [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] , [lɔːrd] , [bʌt; bət]
" Not for my own sake , Lord , but
" 不是 为了 我的 自己的 清酒 , 主 , 但

"主啊，这并非为了我自己的缘故，

— [ðerz] ,
— theirs ,
— 他们的 ,

——他们的，

[siː] [ˌem 'iː] [seɪf] [θruː] . . .
See me safe through . . .
看 我 安全的 通过 . . .

保佑我安全通过……

" [tiː]
" T
" T

"T

[heɪ] [tɔːk] — [ænd; ənd][hiː; hi] [raɪðz]
HEY talk — and he writhes
嘿 讲话 — 和 他 扭动

嘿，说话——他扭动着身体

— " [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪt] [aʊt] [hɪr] ,
— " of our spirit out here ,
— " 的 我们的 精神 出去 这里 ,

——"我们在这里的精神，

['aʊər; ɑːr] ['vælər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] !
Our valour and all the rest !
我们的 勇气 和 全部 这 休息 !

我们的勇气以及其他一切!

[ðeəz; ðəz][maɪ] [pʊr] ， ['loʊnli] ， ['delɪkət]

There's	my	poor	,	lonely	,	delicate
有	我的	贫穷的	，	孤独	，	精美的

我那可怜的、孤独的、脆弱的.....

[dɪr] ，

dear	,
亲爱的	，

亲爱的，

[æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [best] !

As	brave	as	the	very	best	!
作为	勇敢的	作为	这	非常	最好的	！

勇敢得堪比最强者!

[wiː; wi][stænd][ɔːr][fɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪri]

We	stand	or	fall	in	a	cheery
我们	站立	或者	落下	在	一个	欢快的

我们或兴高采烈，或兴高采烈。

[kraʊd] ，

crowd	,
人群	，

人群，

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [graʊs]

And	yet	how	often	we	grouse
和	然而	如何	经常	我们	松鸡

然而，我们抱怨的次数却如此频繁。

[ə'laʊd] !

aloud	!
大声	！

大声说出来!

[ʃiː; ʃi]['feɪsɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒest] !

She	faces	that	with	a	jest	!
她	面孔	那	和	一个	笑话	！

她用玩笑来面对这一切!

" [eɪtʃ]

"	H
"	H

"H

[iː][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ]

E	has	had	no	sleep	for	a	day
E	有	有	不	睡觉	为了	一个	天

E已经一天没睡觉了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ;

and	a	night	;
和	一个	夜晚	；

以及一夜;

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər][hæf][ə; eɪ]

He	has	written	her	half	a
他	有	书面	她	一半	一个

他给她写了一半

[riːm] ;

ream	;
雷姆	；

令;

[hiː; hi][hæz; həz][iːˈeɪn][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər]

He	has	Iain	him	down	to	wait	for
他	有	伊恩	他	向下	到	等待	为了

他让伊恩等着。

[ðə; ði] [laɪt] ,

the	light	,
这	光	,

光线，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [kʌm] [sliːp] — [ænd; ənd][ə; eɪ]

And	at	last	come	sleep	—	and	a
和	在	最后的	来	睡觉	—	和	一个

最后，睡眠来临——以及

[driːm] .

dream	.
梦	.

梦。

[ˈhiːz] [ˈhɑːpɪŋ] [ɑːn] [stɪks] [ʌp][ðə; ði]

He's	hopping	on	sticks	up	the
他是	跳跃	在	棍子	向上	这

他正踩着棍子往上跳

[ˈstuːdioʊ] [ster] :

studio	stair	:
工作室	楼梯	:

工作室楼梯:

[ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] - [bɔɪ] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

A	telegraph	-	boy	is	waiting	there	,
一个	电报	-	男生	是	等待	那里	,

那里有个报电员在等着。

[ænd; ənd] — [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈdɑːrlɪŋz]

And	—	that	is	his	darling's
和	—	那	是	他的	亲爱的

而——那是他心爱之人的

[skriːm] !

scream	!
尖叫	!

尖叫!

[eɪtʃ]

H
H

H

[iː] [ˈpɪks] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['tendər]

E	picks	her	up	in	a	tender
E	精选	她	向上	在	一个	投标

E温柔地接她。

[stɔːrm] —

storm	—
风暴	—

风暴-

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] [pæs]

But	how	does	it	come	to	pass
但	如何	做	它	来	到	经过

但这究竟是如何发生的呢?

[ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [rɪ'flektɪd]
That **he** **cannot** **see** **his** **reflected**
那 他 不能 看 他的 反映

他看不到自己的倒影

[fɔːrm]
form
形式

形式

[wɪð; wɪθ] [hɜːrz] [ɪn] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] [glæs] ?
With **hers** **in** **the** **studio** **glass** **?**
和 她的 在 这 工作室 玻璃 ?

她的那件作品在工作室的玻璃柜里吗?

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mɪr] -
" **What's** **wrong** **with** **that** **mir** **-**
" 是什么 错误的 和 那 米尔 -

“那面镜子有什么问题?”

[rɔr] ? " - [hiː; hi] [kraɪz] .
ror **?** **"** **'** **he** **cries** **.**
ror ? " - 他 哭泣 .

“ror?”他喊道。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [vɔɪs]
But **only** **the** **Sergeant's** **voice**
但 仅有的 这 中士的 嗓音

但只有中士的声音

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] :
replies **:**
回复 :

回复:

" [weɪk] [ʌp] , [sɜːr] !
" **Wake** **up** **,** **Sir** **!**
" 唤醒 向上 , 先生 !

“先生，醒醒!”

[ðə; ði] [gæs] —
The **Gas** **—**
这 气体 —

气体——

[ðə; ði] [gæs] !
the **Gas** **!**
这 气体 !

气体!

" [aɪ]
" **I**
" 我

“我

[es] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv]
S **it** **a** **part** **of** **the** **dream** **of**
S 它 一个 部分 的 这 梦 的

它是梦想的一部分吗?

[dred] ?
dread **?**
恐惧 ?

恐惧?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][men][əˈbaʊt] ?
What are the men about ?
什么 是 这 男人 关于 ?

这些人是做什么的?

[iːtʃ] [wʌn] [ˈstɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɔːntɪd]
Each one sticking a haunted
每个 一 粘性 一个 闹鬼的

每个都粘着一个闹鬼的

[hed]
head
头

头

[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈspektrəl] [klaʊt] !
Into a spectral clout !
进入 一个 光谱 影响力 !

化身为幽灵般的影响力!

[ˈfʌni] , [ðə; ði] [dɜːrθ] [ʌv; əv][dʒaɪb][ænd; ənd]
Funny , the dearth of gibe and
有趣的 , 这 匮乏 的 嘲讽 和

有趣的是，嘲讽之语的匮乏和

[dʒoʊk] ,
joke ,
开玩笑 ,

开玩笑,

[wen] [iːtʃ] [wʌn] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][pɪg]
When each one looks like a pig
什么时候 每个 一 看起来 喜欢 一个 猪

当它们看起来都像猪的时候

[ɪn][ə; eɪ][poʊk] ,
in a poke ,
在 一个 戳 ,

一包,

[nɑːt] [əuˈmitɪŋ] [ðə; ði] [snaʊt] !
Not omitting the snout !
不是 省略 这 鼻子 !

别忘了还有鼻子!

[tiː]
T
T

T

[hɪəz] [jʊr; jər][mæsk] , [sɜːr] !
HERE'S your mask , Sir !
这里是 你的 面具 , 先生 !

先生，您的口罩在这里!

[noʊ]
No
不

不

[taɪm][tuː; tə][luːz] !
time to lose !
时间 到 失去 !

时间紧迫!

" [ʊx；ɜ:] , [wʌt] [ə; eɪ] ['gæloʊz] [ʃeɪp] !
" Ugh , what a gallows shape !
" 啊 , 什么 一个 绞刑架 形状 !

“呃，这形状像绞刑架！”

['pɑ:rtli] [waɪt] [kæp] , [ænd; ənd] ['pɑ:rtli]
Partly white cap , and partly
部分 白色的 帽 , 和 部分

部分白色帽，部分

[nu:s] !
noose !
套索 !

套索！

['sʌmbɑ:di] [taɪz] [ðə; ði] [teɪp] .
Somebody ties the tape .
某人 领带 这 磁带 .

有人把胶带绑好了。

['gɑ:g(ə)lz] [ʌv; əv] ['sɔrts] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , ['ɪnset] :
Goggles of sorts , it seems , inset :
风镜 的 排序 , 它 似乎 , 插入 :

似乎是某种护目镜，如图所示：

[kɑ:k] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pærəpɪtˌ'pærəpet] ,
Cock them over the parapet ,
公鸡 他们 超过 这 栏杆 ,

把它们举过城垛，

['stʌdi] [ðə; ði] - .
Study the battlescape .
学习 这 - .

研究战场情况。

[i:]
E
E

E

- ['dʒɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd]
NSIGN JOY'S in the second
- 快乐的 在 这 第二

NSIGN JOY'S 在第二

[laɪn] —
line —
线 —

线-

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɪt] [kʌt] [ɔ:f] ;
And more than a bit cut off ;
和 更多的 比 一个 少量 切 离开 ;

而且被切断了相当一部分；

[ə; eɪ] ['fɜ:rlɔ:ŋ] [ɔ:r] [soʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [gri:n]
A furlong or so down a green
一个 弗隆 或者 所以 向下 一个 绿色的

沿着绿地走大约一弗隆

[ɪn'klaɪn]
incline
倾斜

倾斜

[ðə; ði]['faɪər] - [trentʃ] [kə:lz] [ɪn][ðə; ði]

The	fire	-	trench	curls	in	the
这	火	-	沟	卷发	在	这

防火壕呈弧形

[trɔ:f] .

trough	.
槽	.

槽。

[dʒɔɪ]['kænɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:] — [its] [ɪn][ðə; ði][bed]

Joy	cannot	see	it	—	it's	in	the	bed
喜悦	不能	看	它	—	它是	在	这	床

乔伊看不见它——它在床上。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv] ['pɔɪzn] [ðæt] [brimz]

Of	a	river	of	poison	that	brims
的	一个	河	的	毒	那	帽檐

一条充满毒液的河流

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

反而。

[hi:; hi][kæn; kən]['oʊnli] [hɪr] — [ə; eɪ] [kɔ:f] !

He	can	only	hear	—	a	cough	!
他	能	仅有的	听到	—	一个	咳嗽	!

他只能听到——一声咳嗽!

[en]

N
N

N

['ɒθɪŋ] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði]

OTHING	to	do	for	the
别的	到	做	为了	这

无事可做

['kʌmpəniz] [ðer; ðər] —

Companies	there	—
公司	那里	—

那里的公司——

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [naʊ] ,

Nothing	but	waiting	now	,
没有什么	但	等待	现在	,

现在除了等待什么也做不了了。

[waɪl] [ðə; ði][gæs][roʊlz][ʌp][ɑ:n][ðə; ði]

While	the	Gas	rolls	up	on	the
尽管	这	气体	卷	向上	在	这

当汽油滚滚而来时

['bɑ:mi] [er] ,

balmy	air	,
芳香	空气	,

温暖的空气,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɜ:rd] [tʃi:ps] [ɑ:n][ə; eɪ]

And	a	small	bird	cheeps	on	a
和	一个	小的	鸟	啾啾	在	一个

一只小鸟在.....上鸣叫。

[baʊ] .
bough .
买 .

已购买。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [skaɪ] [si:mz] [fʊl]
All **of** **a** **sudden** **the** **sky** **seems** **full**
全部 的 一个 突然 这 天空 似乎 满的

突然间，天空似乎充满了

[ʌv; əv] ['trʌsɪz] [ʌv; əv] ['laɪtɪd] ['kɑ:t(ə)n] - [wʊl]
Of **trusses** **of** **lighted** **cotton** **-** **wool**
的 桁架 的 照明 棉布 - 羊毛

一束束束发光的棉絮

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [bɪg] [baʊ; boʊ] -
And **the** **enemy's** **big** **bow** **-**
和 这 敌人的 大的 弓 -

敌人的大弓——

[waʊ] !
wow **!**
哇 !

哇!

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] ['fɜ:rməmənt] [kræks] [wɪð; wɪθ]
HE **firmament** **cracks** **with**
他 苍穹 裂缝 和

高能天穹裂缝

[hɪz; ɪz] ['eri] [maɪnz] ,
his **airy** **mines** **,**
他的 轻盈的 矿井 ,

他那轻盈的矿井，

[ænd; ənd] [æn; ən] [intə(:)'leisiŋ] [heɪl]
And **an** **interlacing** **hail**
和 一个 交织 冰雹

还有交错的冰雹

[θreʃiz] [ðə; ði] ['kloʊvər] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r]
Threshes **the** **clover** **between** **our**
脱粒 这 三叶草 之间 我们的

在我们之间脱粒三叶草

[laɪnz] ,
lines **,**
线条 ,

线条，

[æz; əz] [ə; eɪ] [vaɪl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [fleɪl] .
As **a** **vile** **invisible** **flail** **.**
作为 一个 卑鄙的 无形的 连枷 .

如同邪恶的无形连枷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [trentʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
And **the** **trench** **has** **become** **a**
和 这 沟 有 变得 一个

而战壕已经变成了

['maɪti] [vaɪs]
mighty **vice**
强大的 副

强大的恶习

[ðæt] [hoʊldz][ˌjuː 'es] , [ɪn] [skɪnz] [ʌv; əv]['moʊltən]
That **holds** **us** **,** **in** **skins** **of** **molten**
那 持有 我们 , 在 皮肤 的 熔融的

那层熔化的皮肤将我们束缚住

[aɪs] ,
ice **,**
冰 ,

冰，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veɪpəz] [ðæt] [frɪndʒ] [ðə; ði]
For **the** **vapors** **that** **fringe** **the**
为了 这 蒸汽 那 边缘 这

对于那些徘徊在边缘的蒸汽

[veɪl] .
veil **.**
面纱 .

面纱。

[aɪ]
I
我

我

[tiː] ['kʌmɪŋ] — [ɪn] ['bɪloʊi] [swɜːrlz]
T'S **coming** **—** **in** **billowy** **swirls**
是的 未来 — 在 波涛汹涌 漩涡

T'S 来了——如波浪般翻滚

— [æz; əz] [smoʊk]
— **as** **smoke**
— 作为 抽烟

——如烟

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ə; eɪ][wɜːrld][ɑːn]['faɪər] .
From **the** **roof** **a** **world** **on** **fire** **.**
从 这 屋顶 一个 世界 在 火 .

从屋顶望去，世界仿佛陷入一片火海。

[ˌaɪ 'tiː] — [kʌmz] !
It **—** **comes** **!**
它 — 来 !

它来了!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
And **a** **lad** **with** **a**
和 一个 小伙子 和 一个

还有一个小伙子

[hɑːrt] [ʌv; əv][oʊk]
heart **of** **oak**
心 的 橡木

橡树之心

[noʊz] ['oʊnli] [ðæt] ['hɑːrts] [diː] -
Knows **only** **that** **heart's** **de** **-**
知道 仅有的 那 心脏的 德 -

只知道心已消逝

['saɪər] !
sire **!**
父系 !

陛下!

[hɪz; ɪz] [mæskt] [lɪps] ['wɪmpər] [bʌt; bət][wʌn]
His **masked** **lips** **whimper** **but** **one**
他的 戴面具 嘴唇 呜咽 但 一

他戴着面具的嘴唇呜咽着，只有一个

[dɪr] [neɪm] —
dear **name** **—**
亲爱的 姓名 —

亲爱的名字——

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][hiː; hi][lɔːst][tuː; tə]['ɪnwərd] [ʃeɪm]
And **so** **is** **he** **lost** **to** **inward** **shame**
和 所以 是 他 丢失的 到 向内 耻辱

于是，他陷入了内心的羞耻之中。

[ðæt] [hiː; hi] [θrilz] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] :
That **he** **thrills** **at** **the** **word** **:**
那 他 刺激 在 这 单词 :

他听到这个词就兴奋不已:

" [ˌɑːr 'iː] - ['taɪər] !
" **Re** **-** **tire** **!**
" 关于 - 胎 !

退休!

" ['dʌbljuː]
" **W**
" W

“W

[hoʊz] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrdər] , [θraɪs]
HOSE **is** **the** **order** **,** **thrice**
软管 是 这 命令 , 三次

订单是 HOSE，三次

[rɪ'nuːd] ?
renewed **?**
更新 ?

续签了吗?

['ensən] [dʒɔɪ]['kænɑːt] [tel] :
Ensign **Joy** **cannot** **tell** **:**
军旗 喜悦 不能 告诉 :

乔伊少尉无法告知:

['oʊnli] , [ðæt] [wei] [laɪz] - ,
Only **,** **that** **way** **lies** **Ermyntrude** **,**
仅有的 , 那 方式 谎言 - ,

只是，埃尔明特鲁德就在那条路上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ðɪs] [hel] !
And **the** **other** **way** **this** **hell** **!**
和 这 其他 方式 这 地狱 !

而另一种方式，简直就是地狱!

[θriː] [men] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][pwɑː] -
Three **men** **leap** **from** **the** **pois** **-**
三 男人 飞跃 从 这 鱼 -

三名男子从毒气室跳下

[wʌnd] [fɑːs] ,
oned **fosse** **,**
一个 福斯 ,

一个福斯，

[θriː] [men] [plʌndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['pærə] -
Three **men** **plunge** **from** **the** **para** **-**
三 男人 暴跌 从 这 帕拉 -

三名男子从跳台上跳下

[dɑːs] ,
dos **,**
做 ,

dos，

[ænd; ənd] — [ðer; ðər] — ['ɑːfɪsər] — [æz; əz] [wel] !
And **—** **their** **—** **officer** **—** **as** **well** **!**
和 — 他们的 — 官 — 作为 出色地 !

还有——他们的——军官——也是!

[en]
N
N

N

[aʊ] , [æz; əz][hiː; hi][flaɪz][æt; ət][ðer; ðər][flai] -
OW **,** **as** **he** **flies** **at** **their** **fly** **-**
OW , 作为 他 苍蝇 在 他们的 飞 -

哦，当他飞向他们的苍蝇时——

[ɪŋ] [hiːlz] ,
ing **heels** **,**
ing 高跟鞋 ,

穿着高跟鞋，

[hiː; hi] [ə'weiks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːp] [dɪs] -
He **awakes** **to** **his** **deep** **dis** **-**
他 醒来 到 他的 深的 迪斯 -

他从深深的悲伤中醒来——

[greɪs] ,
grace **,**
优雅 ,

优雅，

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [jɔːnɪŋ] [pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeɪm]
But **the** **yawning** **pit** **of** **his** **shame**
但 这 打哈欠 坑 的 他的 耻辱

但他羞耻的深渊却深不见底。

[rɪ'viːlz]
reveals
揭示

揭示

[ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] :
A **way** **of** **saving** **his** **face** **:**
一个 方式 的 保存 他的 脸 :

这是他挽回颜面的一种方式：

[hiː; hi] [twɜːlz] [hɪz; ɪz] [stɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃɛp] -
He **twirls** **his** **stick** **to** **a** **shep** **-**
他 旋转 他的 戳 到 一个 谢普 -

他挥舞着棍子向牧羊人示意——

[hɜːrdz] [krʊk] ,
herd's **crook** **,**
兽群的 骗子 ,

牧羊人的弯钩，

[tuː; tə][trɪp][ænd; ənd] [brɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
To **trip** **and** **bring** **one** **of** **them**
到 旅行 和 带来 一 的 他们

绊倒并带上其中一个

[bæk] [tuː; tə] [bʊk] ,
back **to** **book** **,**
后退 到 书 ,

返回书本，

[æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd] [bɪn] ['gɪvɪŋ]
As **though** **he'd** **been** **giving**
作为 尽管 他会 到过 给予

仿佛他一直在给予

[tʃeɪs] !
chase **!**
追赶 !

追赶！

[eɪtʃ]
H
H

H

[iː][gɑːt] [bæk] ['gæspɪŋ] —
E **got** **back** **gasping** **—**
E 得到 后退 喘息 —

E气喘吁吁地回来了——

" [ðeɪd] [tuː] [mʌtʃ] [stɑːrt] ! "
" **They'd** **too** **much** **start** **!** **"**
" 他们会 也 很多 开始 ! "

"他们太激进了！"

" [aɪdʌv] [ʃɑːt] - [ɪm] [ɪn'sted] !
" **I'd've** **shot** **'** **em** **instead** **!**
" 我本来会 射击 - 呃 反而 !

"我当时就应该开枪打死他们！"

" [sed] [ren] .
" **said** **Wren** **.**
" 说 鹪 .

"雷恩说道。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][dʒɑːb] , [sɜːr] , [ɪf] [juːd]
" **That** **was** **your** **job** **,** **Sir** **,** **if** **you'd**
" 那 曾是 你的 工作 , 先生 , 如果 你会

"先生，那是您的工作，如果您愿意的话……"

[ðə; ði] - [ɜːrt] —
the **'** **eart** **—**
这 - 地球 —

"心脏——

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] - ['viː] [bɪn] [juː; jʊ] ,
But **it** **wouldn't** **'** **ve** **been** **you** **,**
但 它 不会 - ve 到过 你 ,

但那不会是你，

[ðen] .
then .
然后 .

然后。

[aɪ] [preɪ] [maɪ] [lɔːrd] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː]
I pray my Lord I may live to see
我 祈祷 我的 主 我 可能 居住 到 看

我向主祈求，愿我能活着看到这一幕。

[ə; eɪ] ['faɪərɪŋ] - ['pɑːrti] [ɪn] [frʌnt] [oʊ] - [ðem; ðəm]
A firing - party in front o ' them
一个 射击 - 派对 在 正面 o - 他们

他们面前是一支行刑队。

[θriː] !
three !
三 !

三!

" ([ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði]
" (That's what he said to the
" (那就是 什么 他 说 到 这

（他就是这么跟……说的）

[men] .)
men .)
男人 .)

（男）

[en]
N
N

N

[aʊ] , [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ren] , [ʌv; əv]
OW , Joy and Wren , of
OW , 喜悦 和 鹪 , 的

OW、Joy 和 Wren

['kʌmpəni] [biː] ,
Company B ,
公司 B ,

B公司

[ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [fɜːrm] [ʌv; əv] [maɪn] ;
Are a favourite firm of mine ;
是 一个 最喜欢的 公司 的 矿 ;

是我最喜欢的公司之一;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ˌriːɪn'fɔːrst] [ə; eɪ] ,
And the way they reinforced A ,
和 这 方式 他们 加强型 一个 ,

他们强化A的方式,

[siː] , [ænd; ənd] [diː]
C , and D
C , 和 D

C 和 D

[wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [nɑːt] [ˌʌn'duːli] [faɪn] ;
Was , perhaps , not unduly fine ;
曾是 , 也许 , 不是 过度 美好的 ;

或许，并不算特别好;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bəuθ][tuː; tə]

But	it	meant	a	good	deal	both	to
但	它	意思是	一个	好的	交易	两个都	到

但这对双方来说都意义重大

[ren] [ænd; ənd][dʒɔɪ] —

Wren	and	Joy	—
鹪	和	喜悦	—

鹪鹩和乔伊——

[ðæt] [grɪm] , [gɔːnt] [mæn] , [bʌt; bət] [ðæt]

That	grim	,	gaunt	man	,	but	that
那	严峻	,	瘦削	男人	,	但	那

那个面容阴郁、骨瘦如柴的男人，但是……

['despərət] [bɔɪ] ! —

desperate	boy	!	—
绝望的	男生	!	—

绝望的男孩!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['wiːkən] [ðə; ði] [laɪn] .

And	it	didn't	weaken	the	Line	.
和	它	没有	削弱	这	线	.

但这并没有削弱防线。

[en]

N
N

N

['ɔt, 'oʊ'tiː][ə; eɪ][bæd] ['efərt] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

OT	a	bad	effort	of	yours	,
OT	一个	坏的	努力	的	你的	,

OT 你做得不好，

[maɪ] [læd] ,

my	lad	,
我的	小伙子	,

我的孩子，

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [deɪnd] [tuː; tə] [dɪ'kler] .

"	The	Major	deigned	to	declare	.
"	这	主要的	设计	到	宣布	.

少校纡尊降贵地宣布。

" [maɪ] ['sɑːrdʒənts] [plæn] , [sɜːr] " —

"	My	Sergeant's	plan	,	Sir	"	—
"	我的	中士的	计划	,	先生	"	—

“长官，这是我中士的计划。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt][bæd] —

"	And	that's	not	bad	—
"	和	那就是	不是	坏的	—

“那也不错——”

[bʌt; bət] [juːv] [lɔːst] [ðæt] ['rɪbən]

But	you've	lost	that	ribbon
但	你已经	丢失的	那	丝带

但你已经把那条丝带弄丢了。

[juː; jʊ] [wer] ? "

you	wear	?	"
你	穿	?	"

你穿什么?

" [ˌaɪ ˈtiː] — [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈiːtn] [əˈweɪ]
" It — must have been eaten away
" 它 — 必须 有 到过 吃 离开

“它——一定是被吃掉了。”

[baɪ][ðə; ði][gæs] ! "
by the Gas ! "
经过 这 气体 ! "

真是气疯了!

" [wel] — ['rɪbənz] [ɑːr; ər] ['rɪbənz] —
" Well — ribbons are ribbons —
" 出色地 — 丝带 是 丝带 —

“嗯——丝带就是丝带——”

[bʌt; bət][dəunt][biː; bi][æn; ən][æs] !
but don't be an ass !
但 不 是 一个 屁股 !

但别做混蛋!

[its] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [der] .
It's better to do than dare .
它是 更好的 到 做 比 敢 .

行动胜于冒险。

" [diː]
" D
" D

“D

[ɑːr; ər] !
ARE !
是 !

是!

[hiː; hi][hæz; həz] [derd] [tuː; tə][diː] -
He has dared to de -
他 有 敢于 到 德 -

他竟敢于.....

[sɜːrt][hɪz; ɪz][poʊst] —
sert his post —
塞特 他的 邮政 —

插入他的帖子——

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɛrənt] [əkˈnɑːlɪdʒ]
But he daren't acknowledge
但 他 不敢 承认

但他不敢承认

[hɪz; ɪz][sɪn] !
his sin !
他的 罪 !

他的罪过!

[hiː; hi][hæz; həz] [derd] [tuː; tə] [feɪs] [ren] [wɪð; wɪθ]
He has dared to face Wren with
他 有 敢于 到 脸 鹪 和

他竟敢与雷恩对峙

[ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [boʊst] —
a lying boast —
一个 说谎 夸 —

虚张声势——

[bʌt; bət] [ren] [ɪz][nɑːt]['teɪkən][ɪn] .

But	Wren	is	not	taken	in	.
但	鹪	是	不是	已采取	在	.

但雷恩并没有被带走。

[nʌn] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [soʊ] [lɔːŋ]

None	sings	his	praises	so	long
没有任何	唱歌	他的	赞扬	所以	长的

无人如此长久地歌颂他的美名。

[ænd; ənd] [laʊd] —

and	loud	—
和	大声	—

而且声音很大——

[wɪð; wɪθ] [lʊk] [soʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔɪəl]

With	look	so	loving	and	loyal
和	看	所以	爱	和	忠诚

眼神充满爱意和忠诚

[ænd; ənd] [praʊd] !

and	proud	!
和	自豪的	!

我很自豪!

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [siːz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

But	the	boy	sees	under	his
但	这	男生	看到	在下面	他的

但男孩透过他的.....看到了

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

皮肤。

[diː]

D
D

D

[eili] [ænd; ənd] ['geɪli] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə]

AILY	and	gaily	he	wrote	to
艾莉	和	兴高采烈地	他	写道	到

AILY 和他兴高采烈地写信给

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

他的妻子，

[huː] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði]['biːˌɑːti] -

Who	had	dropped	the	beati	-
WHO	有	掉落	这	贝蒂	-

谁把贝蒂弄丢了?

[faɪd] [droʊl]

fied	droll
菲尔德	滑稽

滑稽的田野

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

And	was	writing	to	him	on	the
和	曾是	写作	到	他	在	这

并写信给他

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf]
Meaning **of** **Life**
意义 的 生活

人生的意义

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːndz] [bɪ'twiːn] ['bɑːdi]
And **the** **Bonds** **between** **Body**
和 这 债券 之间 身体

以及身体之间的纽带

[ænd; ənd][soʊl] .
and **Soul** **.**
和 灵魂 .

以及灵魂。

[hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [haɪ] — [ðoʊ]
Her **courage** **was** **high** **—** **though**
她 勇气 曾是 高的 — 尽管

她的勇气很高——尽管

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ɪts] [haɪt] ;
she **mentioned** **its** **height** **;**
她 提及 它是 高度 ;

她提到了它的高度;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði]
She **was** **putting** **upon** **her** **the**
她 曾是 推杆 之上 她 这

她把

['ɑːrmər] [ʌv; əv] [laɪt] —
Armour **of** **Light** **—**
盔甲 的 光 —

光明盔甲——

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɔːrioʊl] !
Including **her** **aureole** **!**
包括 她 光环 !

包括她的乳晕!

[biː]
B
B

B

[ʌt] ['nevər][ə; eɪ][helm][hæd; həd][ðə; ði][læd]
UT **never** **a** **helm** **had** **the** **lad**
犹他州 绝不 一个 舵 有 这 小伙子

UT从未给这小子掌舵过。

[wiː; wi] [noʊ] ,
we **know** **,**
我们 知道 ,

我们知道,

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [reɪdz]
As **he** **went** **on** **his** **nightly** **raids**
作为 他 去 在 他的 每晚 突袭

当他进行夜间突袭时

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blaitəz] , [æn; ən]
With **a** **brace** **of** **his** **Blighters** **,** **an**
和 一个 支撑 的 他的 混蛋们 , 一个

带着他的两个"恶棍",

[en] . [dʒiː][oʊ] .
N . **G** **O** .
N . G 哦 .

N. G O.

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bæg,fʊl][ʌv; əv][hænd] - [grə'neɪdz]
And **a** **bagful** **of** **hand** **-** **grenades**
和 一个 满袋 的 手 - 手榴弹

还有一袋手榴弹

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['rætld] [ænd; ənd]
And **the** **way** **he** **rattled** **and**
和 这 方式 他 摇晃 和

他说话的方式很古怪，

['hærɪd] [ðə; ði] [hʌn] —
harried **the** **Hun** **—**
疲惫不堪 这 匈奴 —

骚扰匈奴人——

[ðə; ði] [diːdz] [hiː; hi][dɪd] [der] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The **deeds** **he** **did** **dare** **,** **and** **the**
这 契约 他 做过 敢 , 和 这

他所做的事情，以及

[rɪsks][hiː; hi] [wʊd] [rʌn] —
risks **he** **would** **run** **—**
风险 他 会 跑步 —

他将承担的风险——

[wɜːr; wər][ðə; ði]['gɑːsɪp][ʌv; əv][ðə; ði][biː˛ɑːr'aɪ] -
Were **the** **gossip** **of** **the** **Bri** **-**
是 这 闲话 的 这 布里 -

布里的八卦是.....

['geɪdz] .
gades **.**
加德斯 .

等级。

[eɪtʃ]
H
H

H

[aʊ] ['hiːd][stænd] ['stɑːk˛stɪl] [æz; əz]
OW **he'd** **stand** **stockstill** **as**
OW 他会 站立 斯托克斯蒂尔 作为

他会像被钉在原地一样动弹不得。

[ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
the **trunk** **of** **a** **tree** **,**
这 树干 的 一个 树 ,

树干

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʌkt] [daʊn]
With **his** **face** **tucked** **down**
和 他的 脸 塞进去 向下

他低着头

[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
out **of** **sight** **,**
出去 的 视线 ,

看不见的地方，

[wen] [ə; eɪ] [fler] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði]
When a flare went up and the
什么时候 一个 耀斑 去 向上 和 这

当火光升起时

['ʌðər] [θriː]
other three
其他 三

其他三个

[fel] [proʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nɪŋ]
Fell prone in the frightening
费尔 易于 在 这 令人恐惧

在可怕的……中倒下

[laɪt] .
light .
光 .

光。

[haʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['sændbægz] , [ðæt]
How the German sandbags , that
如何 这 德语 沙袋 , 那

德国的沙袋是怎么回事?

[meɪd] [ðem; ðəm] [kweɪk] ,
made them quake ,
制成 他们 地震 ,

令他们颤抖,

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['kʌvər] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə]
Were the only cover he cared to
是 这 仅有的 覆盖 他 关心 到

那是他唯一在乎的掩护

[teɪk] ,
take ,
拿 ,

拿,

[bʌt; bət] ['hiːd] ['iːvzdrɑːp] [ðer; ðər] [ɔːl]
But he'd eavesdrop there all
但 他会 窃听 那里 全部

但他会偷听那里的一切。

[naɪt] .
night .
夜晚 .

夜晚。

[em]
M
M

M

- - ['gʌnz] , ['tæpɪŋ]
ACHINE - GUNS , tapping
- - 枪支 , 窃听

机关枪,敲击

[ə; eɪ] [freɪz] [ɪn] [mɔːrs] ,
a phrase in Morse ,
一个 短语 在 莫尔斯 ,

摩尔斯电码短语

[gruː] [hɑːt][ɑːn][ə; eɪ]['rændəm][kwest] ,

Grew	hot	on	a	random	quest	,
成长	热的	在	一个	随机的	寻求	,

在一次随机任务中变得很热，

[ænd; ənd] [swɔːmz] [ʌv; əv] ['bulits] [bʌzd]

And	swarms	of	bullets	buzzed
和	蜂群	的	子弹	嗡嗡作响

成群的子弹呼啸而过。

[daʊn] [ðə; ði] [kɔːrs]

down	the	course
向下	这	课程

沿着赛道

[laɪk] ['wɒsps][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['træmpld]

Like	wasps	from	a	trampled
喜欢	黄蜂	从	一个	践踏

就像被踩踏过的地面上的黄蜂

[nest] .

nest	.
巢	.

巢。

[jet] , [ðæt] [læst] [naɪt] !

Yet	,	that	last	night	!
然而	,	那	最后的	夜晚	!

然而，就在昨晚!

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][set] [ɔːf]

They	had	just	set	off
他们	有	只是	放	离开

他们刚刚出发

[wen] [hiː; hi] [pɪtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

When	he	pitched	on	his	face	with
什么时候	他	投球	在	他的	脸	和

当他脸朝下摔倒在地时

[ə; eɪ] ['smʌðəd] [kɔːf] ,

a	smothered	cough	,
一个	窒息	咳嗽	,

一声闷咳

[ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

And	a	row	of	holes	in	his	chest	.
和	一个	排	的	孔	在	他的	胸部	.

他胸口有一排弹孔。

[eɪtʃ]

H
H

H

[iː] [left] [ə; eɪ] ['letər] .

E	left	a	letter	.
E	左边	一个	信	.

E 留下了一封信。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd]

It	saved
它	已保存

它救了

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

the	lives
这	生活

生活

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [huː] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði]

Of	the	three	who	ran	from	the
的	这	三	WHO	跑	从	这

三人逃跑

[gæs] ;

Gas	;
气体	;

气体;

[ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'kloʊʒər] [ə'loʊn] [sə'vaivz] ,

A	small	enclosure	alone	survives	,
一个	小的	外壳	独自的	幸存	,

仅存一小块围栏。

[ɪn] ['mɪdlseks] , ['ʌndər] [glæs] :

In	Middlesex	,	under	glass	:
在	米德尔塞克斯	,	在下面	玻璃	:

在米德尔塞克斯，玻璃罩下:

['oʊnli][ðə; ði] ['rɪbən] [ðæt] [left][hɪz; ɪz]

Only	the	ribbon	that	left	his
仅有的	这	丝带	那	左边	他的

只有他留下的那条丝带

[brest]

breast
胸部

胸部

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn]

On	the	day	he	turned	and	ran
在	这	天	他	转向	和	跑

那天他转身就跑

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,

with	the	rest	,
和	这	休息	,

和其他人一起，

[ænd; ənd][laɪd; liːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪp][ʌv; əv] [bræs] !

And	lied	with	a	lip	of	brass	!
和	撒谎了	和	一个	唇	的	黄铜	!

他撒谎撒得厚颜无耻!

[biː]

B
B

B

[ʌt] [ðə; ði] ['letərz] [ðeɪ] [roʊt]

UT	the	letters	they	wrote
犹他州	这	信件	他们	写道

他们写的信

[ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪ] ,

about	the	boy	,
关于	这	男生	,

关于那个男孩，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [tuː; tə][ðə; ði]
From **the** **Brigadier** **to** **the**
从 这 准将 到 这

从准将到

[men] !
men **!**
男人 !

男人们!

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [dɪr]
They **would** **never** **forget** **dear**
他们 会 绝不 忘记 亲爱的

他们永远不会忘记亲爱的

['mɪstər] . [dʒɔɪ] ,
Mr **.** **Joy** **,**
先生 . 喜悦 ,

乔伊先生,

[nɑːt] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪk] [ə'gen] .
Not **look** **on** **his** **like** **again** **.**
不是 看 在 他的 喜欢 再次 .

再也不看他一眼了。

- [riːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][draɪ] ,
Ermyntrude **read** **them** **with** **dry** **,**
- 读 他们 和 干燥 ,

埃尔明特鲁德用一种干巴巴的语气读着它们,

[praʊd] [aɪ] .
proud **eye** **.**
自豪的 眼睛 .

骄傲的眼神。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['letər] [ðæt]
There **was** **only** **one** **letter** **that**
那里 曾是 仅有的 一 信 那

只有一封信

[meɪd] [hɜːr; hər][kraɪ] .
made **her** **cry** **.**
制成 她 哭 .

把她弄哭了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['sɑːrdʒənt] [ren] :
It **was** **from** **Sergeant** **Wren** **:**
它 曾是 从 军士 鹪 :

这是来自雷恩中士的:

[tiː]
T
T

T

[hɪr] ['nevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪr] -
HERE **never** **was** **such** **a** **fear** **-**
这里 绝不 曾是 这样的 一个 害怕 -

这里从未有过如此的恐惧——

[les] [mæn] ,
less **man** **,**
较少的 男人 ,

少一个人,

[ɔːr][wʌn][soʊ] [bɪ'lʌvɪd] [æz; əz][hiː; hi] .

Or	one	so	beloved	as	he	.
或者	一	所以	心爱	作为	他	.

或者像他一样深受爱戴的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] ['derɪŋ]

He	was	always	up	to	some	daring
他	曾是	总是	向上	到	一些	大胆

他总是喜欢做一些大胆的事情。

[plæn] ,

plan	,
计划	,

计划，

[ɔːr][sʌm; səm] [triːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd]

Or	some	treat	for	his	men	and
或者	一些	对待	为了	他的	男人	和

或者给他的手下一些款待

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [wen] [hiː; hi]

There	wasn't	his	match	when	he
那里	不是	他的	匹配	什么时候	他

他当时没有遇到对手。

[went] [ə'weɪ] ;

went	away	;
去	离开	;

离开了；

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] , [ðer; ðər][hæz; həz]

But	since	he	got	back	,	there	has
但	自从	他	得到	后退	,	那里	有

但自从他回来后，就发生了这样的事。

[nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ]

not	been	a	day
不是	到过	一个	天

还没过一天

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɜːrnd] [ə; eɪ]

But	what	he	has	earned	a
但	什么	他	有	获得	一个

但他所获得的

[viː] . [siː]

V	.	C
V	.	C

V. C

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['sɪnɪk(ə)l] ['stɔːri] ?

CYNICAL	story	?
愤世嫉俗	故事	?

这是个愤世嫉俗的故事吗?

[ðæts]
That's
那就是

那是

[nɑːt][maɪ] [vjuː] .
not **my** **view** **.**
不是 我的 看法 .

这不是我的观点。

[ðə; ði] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi] [fel] [ɑːr; ər]
The **years** **since** **he** **fell** **are**
这 年 自从 他 跌倒 是

他坠落至今的岁月是

[tweɪn] .
twain **.**
马克·吐温 .

马克·吐温。

[wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]
What **were** **his** **chances** **of** **coming**
什么 是 他的 机会 的 未来

他来的可能性有多大

[θruː] ?
through **?**
通过 ?

通过?

[wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'meɪn] ?
Which **of** **his** **friends** **remain** **?**
哪个 的 他的 朋友们 保持 ?

他的朋友中还剩下哪些?

[bʌt; bət] - ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ]
But **Ermyntrude's** **training** **a**
但 - 训练 一个

但埃尔明特鲁德的训练

['splendɪd] [bɔɪ]
splendid **boy**
灿烂 男生

出色的男孩

['twentɪ] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ɪn] -
Twenty **years** **younger** **than** **En** **-**
二十 年 年轻 比 恩 -

比恩年轻二十岁

[saɪn][dʒɔɪ] .
sign **Joy** **.**
符号 喜悦 .

喜悦的标志。

[ɑːn] ['bæləns] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [geɪn] !
On **balance** **,** **a** **British** **gain** **!**
在 平衡 , 一个 英国 获得 !

总的来说，英国获益!

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌɛn'diː] - , [dɪd][ʃiː; ʃi]
ND **Ermyntrude** **,** **did** **she**
ND - , 做过 她

ND Ermyntrude，她真的这样吗?

[luːz] [hɜːr; hər][ɔːl]
lose **her** **all**
失去 她 全部

失去她的一切

[ɔːr][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?
Or **find** **it** **,** **two** **years** **ago** **?**
或者 寻找 它 , 二 年 前 ?

或者两年前就找到了?

[oʊ] [jʌŋ] [gɜːrl] - [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]
O **young** **girl** **-** **wives** **of** **the** **boys**
哦 年轻的 女孩 - 妻子们 的 这 男孩们

哦，年轻的女孩们——男孩们的妻子们

[huː] [fɔːl] ,
who **fall** **,**
WHO 落下 ,

谁倒下了，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [juːθ] [ænd; ənd][jʊr; jər]
With **your** **youth** **and** **your**
和 你的 青年 和 你的

趁着你的青春和你的

['beɪbz] [tuː; tə] [ʃoʊ] !
babes **to** **show** **!**
宝贝们 到 展示 !

美女云集!

[noʊ] [hɑːrt] [bʌt; bət] [bliːdz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
No **heart** **but** **bleeds** **for** **your**
不 心 但 出血 为了 你的

没有心却为你流血

['wɪdoʊhʊd] .
widowhood **.**
丧偶 .

丧偶。

[jet] [laɪf] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɪz]
Yet **Life** **is** **with** **you** **,** **and** **Life** **is**
然而 生活 是 和 你 , 和 生活 是

然而，生命与你同在，生命是

[gʊd] .
good **.**
好的 .

好的。

[noʊ][boʊn][ʌv; əv][jʊr; jər][boʊn][laɪz] [loʊ] !
No **bone** **of** **your** **bone** **lies** **low** **!**
不 骨 的 你的 骨 谎言 低的 !

你的骨头没有一根是低垂的!

[waɪ]
Y
是

是

['aʊər; ɑːr] ['blesɪdnəs] [keɪm] — [æz; əz]
OUR **blessedness** **came** **—** **as**
我们的 幸福 来了 — 作为

我们的福气降临了——

[ˌaɪ 'tiː] [went] — [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
it **went** **—** **in** **a** **day** **.**
它 去 — 在 一个 天 .

它一天之内就消失了。

[diːp] [dred] [bʌt; bət] ['haɪt(ə)nd]
Deep **dread** **but** **heightened**
深的 恐惧 但 增强

深深的恐惧，但更加强烈

[jʊr; jər] [mɜːrθ] .
your **mirth** **.**
你的 欢笑 .

你的欢乐。

[jʊr; jər] ['aɪdəlz] - [fiːt] ['nevər] [tɜːrnd] [tuː; tə]
Your **idols** **'** **feet** **never** **turned** **to**
你的 偶像 - 脚 绝不 转向 到

你偶像的脚步从未转向

[kleɪ] —
clay **—**
黏土 —

黏土-

['nevər] [lɪt] [ə'pɑːn] ['kɑːmən] [ɜːrθ] .
Never **lit** **upon** **common** **earth** **.**
绝不 点燃 之上 常见的 地球 .

从未在平凡的土地上点燃。

[lʌv] [ɪz] [ðə; ði] [geɪm] [bʌt; bət] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði]
Love **is** **the** **Game** **but** **is** **not** **the**
爱 是 这 游戏 但 是 不是 这

爱情是一场游戏，但它不是

[goʊl] :
Goal **:**
目标 :

目标:

[juː; jʊ] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] , ['bɑːdi] [ænd; ənd]
You **played** **it** **together** **,** **body** **and**
你 玩 它 一起 , 身体 和

你们一起演奏，身体和

[soʊl] ,
soul **,**
灵魂 ,

灵魂，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [jʊr; jər] ['kændəlz]
And **you** **had** **your** **Candle's**
和 你 有 你的 蜡烛的

你还有你的蜡烛

[wɜːrθ] .
worth **.**
值得 .

值得。

[waɪ]
Y
是

是

[iːz] !
ES **!**
ES !

ES!

[ðoʊ] [ðə; ðiː]['kænd(ə)l] [laɪt]
though **the** **Candle** **light**
尽管 这 蜡烛 光

透过烛光

[ə; eɪ] [ʃraɪn] ,
a **Shrine** **,**
一个 神社 ,

神社,

[ænd; ənd] [hɑːrt] ['kænɑːt] [kaʊnt] [ðə; ðiː]
And **heart** **cannot** **count** **the**
和 心 不能 数数 这

而心却无法计数

[kɔːst] ,
cost **,**
成本 ,

成本,

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪnərz] [jet] [ɪn][ɪts] ['tendər]
You **are** **Winners** **yet** **in** **its** **tender**
你 是 获奖者 然而 在 它是 投标

你们是赢家，但目前仍在招标阶段

[ʃaɪn] !
shine **!**
闪耀 !

闪耀!

[wʊd] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][hæv; həv]
Would **they** **choose** **to** **have**
会 他们 选择 到 有

他们会选择拥有

[lɪvd] [ænd; ənd][lɔːst] ?
lived **and** **lost** **?**
居住地 和 丢失的 ?

活着又失去?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tʃɪlz] , [juː; jʊ] [siː] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː]
There **are** **chills** **,** **you** **see** **,** **for** **the**
那里 是 寒意 , 你 看 , 为了 这

你看，这让人不寒而栗。

['faɪnɪst] ['hɑːrts] ;
finest **hearts** **;**
最好的 心 ;

最美好的心灵;

[bʌt; bət] , [wʌns][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][oʊld] [deθ]
But **,** **once** **it** **is** **only** **old** **Death**
但 , 一次 它 是 仅有的 老的 死亡

但是，一旦它只是古老的死亡

[ðæt] [pɑːrts] ,
that **parts** **,**
那 部分 ,

那些部分，

[ðer; ðər][kæn; kən]['nevər] [kʌm] [twɪndʒ]
There **can** **never** **come** **twinge**
那里 能 绝不 来 轻微疼痛

永远不会有疼痛

[ʌv; əv][frɔːst] .
of **frost** **.**
的 霜 .

霜冻。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌɛn'diː] [ðɪs] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər]
ND **this** **be** **our** **comfort** **for**
ND 这 是 我们的 舒适 为了

这将成为我们的安慰

['evri] [bɔɪ]
Every **Boy**
每一个 男生

每个男孩

[kʌt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] ['heɪdeɪ] ,
Cut **down** **in** **his** **high** **heyday** **,**
切 向下 在 他的 高的 鼎盛时期 ,

英年早逝，正值事业巅峰时期。

[ɔːr]['evər][ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn] -
Or **ever** **the** **Sweets** **of** **the** **Morn** **-**
或者 曾经 这 糖果 的 这 早晨 -

或者，清晨的甜蜜——

[ɪŋ] [klɔɪ] ,
ing **cloy** **,**
ing 克洛伊 ,

ing cloy，

[ɔːr][ðə; ði] [griːn] [liːf] ['wɪðər]
Or **the** **Green** **Leaf** **wither**
或者 这 绿色的 叶子 枯萎

或者绿叶枯萎

[ə'weɪ] ;
away **;**
离开 ;

离开;

[soʊ][ə; eɪ] ['sʌnlɪt] ['bɪloʊ] [kəːlz] [tuː; tə][ə; eɪ][krest] ,
So **a** **sunlit** **billow** **curls** **to** **a** **crest** **,**
所以 一个 阳光照射 巨浪 卷发 到 一个 波峰 ,

于是，阳光照耀下的波浪卷起形成波峰。

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [æt; ət][ɪts]
And **shouts** **as** **it** **breaks** **at** **its**
和 喊叫 作为 它 休息 在 它是

它破碎时发出叫喊声

['lʌvliɪst] ,
loveliest ,
最可爱的 ,

最可爱的，

[ɪn][ə; eɪ]['glɔ:ri][ʌv; əv]['reɪnboʊ] [spreɪ] !
In a glory of rainbow spray !
在 一个 荣耀 的 彩虹 喷 !

绚丽的彩虹喷雾！

[bi:]
B
B

B

[i:][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]
E it also the making of
E 它 还 这 制作 的

E 它也参与了制作

- ,
Ermyntrude ,
- ,

埃尔明特鲁德

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔ:r] —
And many a hundred more —
和 许多 一个 百 更多的 —

还有数百个其他例子——

[kəm'pækt][ʌv; əv]['fɔɪbəlz][ænd; ənd]['fɔrti] -
Compact of foibles and forti -
袖珍的 的 缺点 和 福蒂 -

弱点与优点的结合

['tu:d] —
tude —
态度 —

态度——

[wʊd] , [wʌn] , [ænd; ənd] - , [ɪn]
Woo'd , won , and widow'd , in
木头 , 韩元 , 和 - , 在

被追求、被赢得、被遗弃，在

[wɔ:r] .
War .
战争 .

战争。

[gɑ:d] , [ki:p] [ˌju: 'es]['gælənt][ænd; ənd][ʌn'di:] -
God , keep us gallant and unde -
上帝 , 保持 我们 英勇 和 未 -

上帝，请保佑我们英勇无畏。

[faɪld] ,
filed ,
已提交 ,

已提交

['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] , ['lʌvər] , [ɔ:r]
Worthy of Husband , Lover , or
值得 的 丈夫 , 情人 , 或者

配得上丈夫、情人或

— [tʃaɪld] . . .
— Child . . .
— 孩子 . . .

-孩子...

[swiːt] [æz; əz] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]
Sweet as themselves at the
甜的 作为 他们自己 在 这

甜美如初

[kɔːr] !
core !
核 !

核!

[bɑːnd] [ænd; ənd] [friː]
BOND AND FREE
纽带 和 自由的

债券和自由

([ðə; ði] [bæ'poʊm] [roʊd] , [mɑːrtʃ] -)
(The Bapaume Road , March 1917)
(这 巴波姆 路 , 行进 -)

（《巴波姆路》，1917年3月）

[em]
M
M

M

- [ænd; ənd] [peɪl] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['brɪt(ə)l][ænd; ənd] [blæk]
ISTY and pale the sunlight , brittle and black
- 和 苍白 这 阳光 , 脆 和 黑色的

ISTY 和苍白的阳光，脆弱而黑暗

[ðə; ði]
the
这

这

[triːz] ;
trees ;
树木 ;

树木;

[roʊdz] ['paʊdərd] [laɪk] [stɪks] [ʌv; əv]['kændi][fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːr][tuː; tə]
Roads powdered like sticks of candy for a car to
道路 粉末状 喜欢 棍子 的 糖果 为了 一个 车 到

道路像糖果棒一样撒满了粉末，汽车可以通行。

[krʌntʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [friːz] . . .
crunch as they freeze . . .
嘎吱声 作为 他们 冻结 . . .

冻住时发出嘎吱声.....

[ðen] [wiː; wi] [ˌoʊvər'tʊk] [ə; eɪ] [bə'tæliən] . . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt]
Then we overtook a Battalion . . . and it wasn't
然后 我们 超越 一个 营 . . . 和 它 不是

然后我们制服了一个营.....结果却并非如此。

[ə; eɪ] ['roʊdweɪ] [ðen] ,
a roadway then ,
一个 道路 然后 ,

然后是一条道路，

[bʌt; bət]['simbəlz][ænd; ənd] [drʌmz] [ænd; ənd] ['dʌlsɪmər] [tu:; tə][ðə; ði]

But	cymbals	and	drums	and	dulcimers	to	the
但	钹	和	鼓	和	扬琴	到	这

但是钹、鼓和扬琴.....

[bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [maːtʃiŋ] [men] !

beat	of	the	marching	men	!
打	的	这	行军	男人	!

行进的男人们的节奏!

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['leɪdn] [ænd; ənd] [gru:md] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

They	were	laden	and	groomed	for	the	trenches	,
他们	是	满载	和	修剪过的	为了	这	战壕	,

他们全副武装，整装待发，准备奔赴战壕。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] [skrʌbd] [ænd; ənd] [fed] ;

they	were	shaven	and	scrubbed	and	fed	;
他们	是	剃光	和	擦洗过	和	美联储	;

它们被剃了毛、洗了澡，并喂了东西;

[laɪk] [ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɔ:riən] [ðer; ðər] ['helmits]

Like	the	scales	of	a	single	Saurian	their	helmets
喜欢	这	秤	的	一个	单身的	蜥蜴	他们的	头盔

他们的头盔就像一只蜥蜴的鳞片一样

['rɪpld] [ə'hed] ;

rippled	ahead	;
涟漪	前方	;

涟漪向前扩散;

[nɑ:t][ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] [feɪs] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] , [dʒʌst][ðə; ði][teɪl]

Not	a	sorrowful	face	beneath	them	,	just	the	tail
不是	一个	悲伤	脸	下面	他们	,	只是	这	尾巴

它们身下没有悲伤的脸，只有尾巴

[ʌv; əv][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [aɪ]

of	a	scornful	eye
的	一个	轻蔑的	眼睛

轻蔑的眼神

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:r] [fʊl] [ʌv; əv] ['feɪvərd] ['mʌfti] [ðæt] [went]

For	the	car	full	of	favoured	mufti	that	went
为了	这	车	满的	的	受青睐	常服	那	去

那辆满载着受宠的便衣的汽车

['kwækɪŋ] [ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] [baɪ] .

quacking	and	quaking	by	.
嘎嘎叫	和	震动	经过	.

嘎嘎叫着，颤抖着走过。

[ju:; jʊ] [gloʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [noʊt][ɪn][jʊr; jər] ['moʊtərɪŋ] [koʊt] ,

You	gloat	and	take	note	in	your	motoring	coat	,
你	幸灾乐祸	和	拿	笔记	在	你的	汽车	外套	,

你穿着驾驶服，得意洋洋地做着笔记。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪts] [kʌm] [fæst][ænd; ənd] [θɪk] :

and	the	sights	come	fast	and	thick	:
和	这	景点	来	快速地	和	厚的	:

景象接踵而至，密集无比:

[ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['pæmpərd] ['prizənəz] , [tɒɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌv(ə)l]

A	party	of	pampered	prisoners	,	toying	with	shovel
一个	派对	的	娇惯	囚犯	,	玩具	和	铲

一群娇生惯养的囚犯，玩弄着铁锹

[ænd; ənd] [pɪk] ;
and **pick** **;**
和 挑选 ;

并挑选;

[ə; eɪ] [taʊn] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][soʊ] ['meni]
A **town** **where** **some** **of** **the** **houses** **are** **so** **many**
一个 镇 在哪里 一些 的 这 房屋 是 所以 许多

一个小镇，那里有些房子非常多

[hiːps] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
heaps **of** **stone** **,**
堆积如山 的 石头 ,

成堆的石头，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stiːl] [ə'nætəmɪ] [pɪkt] [kliːn]
And **some** **of** **them** **steel** **anatomies** **picked** **clean**
和 一些 的 他们 钢 解剖学 挑选 干净的

而其中一些钢铁骨架则被彻底掏空了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bʌkld] [boʊn] .
to **the** **buckled** **bone** **.**
到 这 弯曲 骨 .

到弯曲的骨头。

[ə; eɪ] [roʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] ['maʊntənəs]
A **road** **like** **a** **pier** **in** **a** **hurricane** **of** **mountainous**
一个 路 喜欢 一个 码头 在 一个 飓风 的 多山

一条路，如同飓风中山峦叠嶂的码头。

['siːz] [ʌv; əv] [mʌd] ,
seas **of** **mud** **,**
海域 的 泥 ,

泥海，

[wer] [ə; eɪ] [fjuː] [triːz] , ['hwɪtld] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] , [roʊz]
Where **a** **few** **trees** **,** **whittled** **to** **walking** **-** **sticks** **,** **rose**
在哪里 一个 很少 树木 , 削过的 到 步行 - 棍子 , 玫瑰

几棵树，被削成拐杖状，拔地而起

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

青年卫队(The Young Guard)
第3/3页

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [flʌd]
out **of** **the** **frozen** **flood**
出去 的 这 冷冻 洪水

从冰冻的洪水中出来

[laɪk] [ðə; ði] [mɑːsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['vɪlɪdʒəz] [ðæt] [maɪt]
Like **the** **masts** **of** **the** **sunken** **villages** **that** **might**
喜欢 这 桅杆 的 这 凹陷 村庄 那 可能

就像沉没村庄的桅杆一样，它们可能

[hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [bɪ'loʊ] —
have **been** **down** **below** **—**
有 到过 向下 以下 —

曾经在下面——

[ɔːr] [bloʊn] [ɔːf] [ðə; ði] ['festərɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɜːrθ] [ðæt]
Or **blown** **off** **the** **festering** **face** **of** **an** **earth** **that**
或者 吹 离开 这 溃烂 脸 的 一个 地球 那

或者被从腐烂的地球表面吹走

[gɑːd] [hɪm'self] ['wʊdnt] [noʊ] !
God **Himself** **wouldn't** **know** **!**
上帝 他本人 不会 知道 !

连上帝都不知道!

[nɑːt] [ə; eɪ] [jɑːrd] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃel] - [hoʊl] — [nɑːt] [æn; ən]
Not **a** **yard** **but** **was** **part** **of** **a** **shell** **-** **hole** **—** **not** **an**
不是 一个 院子 但 曾是 部分 的 一个 壳 - 洞 — 不是 一个

不是院子，而是弹坑的一部分——不是

[ɪntʃ] , [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [prɪ'saɪs] —
inch **,** **to** **be** **more** **precise** **—**
英寸 , 到 是 更多的 精确的 —

更准确地说，是英寸——

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊlz] [held] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]
And **most** **of** **the** **holes** **held** **water** **,** **and** **all** **the**
和 最多 的 这 孔 握住 水 , 和 全部 这

大多数洞里都积满了水，所有的

['wɔːtər] [wʌz; wəz] [aɪs] :
water **was** **ice** **:**
水 曾是 冰 :

水是冰:

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [bliːk] [bluː] ['hevəns] [laɪk] [ðə; ði]
They **stared** **at** **the** **bleak** **blue** **heavens** **like** **the**
他们 凝视 在 这 苍凉 蓝色的 天 喜欢 这

他们凝视着凄凉的蓝色天空，就像.....

[gleɪzd] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] ,
glazed **blue** **eyes** **of** **the** **slain** **,**
釉面 蓝色的 眼睛 的 这 被杀 ,

死者那双黯淡的蓝眼睛，

[tɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] , ['ʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm]['dʒentli] , [ænd; ənd]

Till	the	snow	came	,	shutting	them	gently	,	and
直到	这	雪	来了	,	关闭	他们	轻轻地	,	和

直到雪来临，轻轻地将它们合拢，

['ʃi:tɪŋ] [ðə; ði] ['slɔ:təd] [pleɪn] .

sheeting	the	slaughtered	plain	.
薄片	这	屠杀	清楚的	.

屠戮过的平原。

[hɪr] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['derəlɪkt]['raɪfəlz] , [ðer; ðər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]

Here	a	pile	of	derelict	rifles	,	there	a	couple	of
这里	一个	桩	的	废弃的	步枪	,	那里	一个	夫妻	的

这里有一堆废弃的步枪，那里有几支.....

['hɔ:rsɪz] [leɪ] —

horses	lay	—
马匹	躺	—

马匹躺下——

[laɪk] - ['rɑ:kɪŋ] - ['hɔ:rsɪz] , [æz; əz]['wʊd(ə)n][ʌv; əv][leg]

Like	rockerless	rocking	-	horses	,	as	wooden	of	leg
喜欢	-	摇滚	-	马匹	,	作为	木制的	的	腿

就像没有摇杆的摇摇马，像木制的腿

[æz; əz] [ðeɪ] ,

as	they	,
作为	他们	,

因为他们，

[ænd; ənd][nɑ:t] [mʌtʃ] ['rɛdɚ] [ʌv; əv]['nɑ:strəl] — [nɑ:t] ['eniθɪŋ]

And	not	much	redder	of	nostril	—	not	anything
和	不是	很多	更红	的	鼻孔	—	不是	任何事物

鼻孔也没怎么变红——一点儿也没变红。

[laɪk][soʊ][grɪm]

like	so	grim
喜欢	所以	严峻

真是太可怕了

[æz; əz][ðə; ði] [slɪŋkɪŋ] [gu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [li:n] [lɪv; laɪv][kæt] ['kri:pɪŋ]

As	the	slinking	ghoul	of	a	lean	live	cat	creeping
作为	这	潜行	食尸鬼	的	一个	倾斜	居住	猫	爬行

像一只瘦弱的活猫，像个潜行的幽灵

['oʊvər][ðə; ði]['kreɪtərz][rɪm] !

over	the	crater's	rim	!
超过	这	火山口的	轮缘	!

越过火山口边缘!

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ænd; ənd][ə'baʊt] [ju: 'es][wɜ:r; wər][ðə; ði]

And	behind	and	beyond	and	about	us	were	the
和	在后面	和	超过	和	关于	我们	是	这

在我们身后、在我们周围、在我们之外，是.....

[lɔ:ŋ] [blæk] [dɔ:gz][ʌv; əv][wɔ:r] ,

long	black	Dogs	of	War	,
长的	黑色的	狗	的	战争	,

长长的黑色战争之犬，

[wɪð; wɪθ] ['pɪgmiz] ['pʊlɪŋ] [ðer; ðər][teɪlz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

With	pigmies	pulling	their	tails	for	them	,	and
和	俾格米人	拉	他们的	尾巴	为了	他们	,	和

侏儒们拉着他们的尾巴，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [rɔ:r]
making **the** **monsters** **roar**
制作 这 怪物 吼

让怪物们咆哮

[æz; əz] [ðeɪ] ['slɪðərd] [bæk] [ɑ:n][ðer; ðər] [hɔ:ntʃ] , [æz; əz] [ðeɪ]
As **they** **slithered** **back** **on** **their** **haunches** **,** **as** **they**
作为 他们 滑行 后退 在 他们的 臀部 , 作为 他们

它们用后腿滑行回去，当它们

[pʊt] [aʊt] [ðer; ðər] ['fleɪmɪŋ] [tʌŋz] ,
put **out** **their** **flaming** **tongues** **,**
放 出去 他们的 炽盛 舌头 ,

熄灭他们燃烧的舌头，

[ænd; ənd][spæt][ə; eɪ] ['mɜ:rdərəs] ['mesɪdʒ] [lɔ:ŋ] [li:gz] [frʌm; frəm]
And **spat** **a** **murderous** **message** **long** **leagues** **from**
和 争吵 一个 杀人犯 信息 长的 联赛 从

他向远方吐出一条充满杀意的讯息

[ðer; ðər]['aɪərn] [lʌŋz] !
their **iron** **lungs** **!**
他们的 铁 肺 !

他们的铁肺！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kenəld] [ɪn] ['evri] ['kɔ:rnər] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
They **were** **kennelled** **in** **every** **corner** **,** **and** **some**
他们 是 犬舍 在 每一个 角落 , 和 一些

它们被关在各个角落的狗窝里，有些

[wɜ:r; wər][ɪn] [geɪ] [dɪs'gaɪz] ,
were **in** **gay** **disguise** **,**
是 在 同性恋 伪装 ,

他们当时伪装成同性恋者，

[bʌt; bət][ɔ:l] [kept] ['twɪtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌzlz] [ænd; ənd] [beɪ]
But **all** **kept** **twitching** **their** **muzzles** **and** **baying**
但 全部 保留 抽搐 他们的 口套 和 吠叫

但它们都不停地抽动着嘴巴，吠叫着。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [skaɪz] !
the **silvery** **skies** **!**
这 银色 天空 !

银色的天空！

[ə; eɪ] ['haʊɪtsər] [laɪk][ə; eɪ][haɪ'i:nə] [gə'fɔ:d] [pɔɪnt] - [blæŋk][æt; ət]
A **howitzer** **like** **a** **hyena** **guffawed** **point** **-** **blank** **at**
一个 榴弹炮 喜欢 一个 鬣狗 哈哈大笑 观点 - 空白的 在

一门榴弹炮像鬣狗一样近距离狂笑

[ðə; ði][kɑ:r] —
the **car** **—**
这 车 —

这辆车——

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði]['sɪksti] - ['paʊndər] [li:vz] [æn; ən] ['æbsəlu:t]
But **only** **the** **sixty** **-** **pounder** **leaves** **an** **absolute**
但 仅有的 这 六十 - 重锤 树叶 一个 绝对

但只有六十磅重的那一个才能留下绝对的痕迹。

['ɔ:rəl] [skɑ:r] !
aural **scar** **!**
听觉 瘢痕 !

耳部疤痕！

([kʊd; kəd][ə; eɪ]['dʒaɪənt][bʌt; bət] [kræk] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['stɑ:kmən]

(	Could	a	giant	but	crack	a	cable	as	a	stockman
(	可以	一个	巨大的	但	裂缝	一个	电缆	作为	一个	牧场工人

（巨人也能像牧牛人一样弄断电缆吗？）

[kræks] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,

cracks	his	whip	,
裂缝	他的	鞭	,

他挥动鞭子，

[ɔ:r][ter; tɪ(ə)r][ʌp][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv]['kælɪkoʊ][wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌn'θɪŋkəbl]

Or	tear	up	a	mile	of	calico	with	one	unthinkable
或者	撕	向上	一个	英里	的	印花布	和	一	不可思议

或者用一件不可思议的事情撕毁一英里的印花布

[ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ˌɑ:r aɪ 'pi:] !

r	-	r	-	r	-	r	-	rip	!
r	-	r	-	r	-	r	-	撕裂	!

rrrr-rip!

[kʊd; kəd][hi:; hi]['oʊnli] [skwi:k] [ə; eɪ] [sleɪt] - ['pens(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði]

Could	he	only	squeak	a	slate	-	pencil	about	the
可以	他	仅有的	吱	一个	石板	-	铅笔	关于	这

他只能用石板笔发出吱吱的声响，谈论着……

[saɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [gʌn] ,

size	of	this	gun	,
尺寸	的	这	枪	,

这把枪的尺寸，

[ju:; jʊ] [maɪt] [get][sʌm; səm][feɪnt][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɪts] [saʊnd] , [wɪtʃ]

You	might	get	some	faint	idea	of	its	sound	,	which
你	可能	得到	一些	头晕的	主意	的	它是	声音	,	哪个

你或许能隐约听到它的声音，

[ɪz] [ðoʊz] [θri:] [saʊndz] [ɪn][wʌn] .)

is	those	three	sounds	in	one	.	)
是	那些	三	声音	在	一	.	)

（这三个音合在一起了吗？）

[bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)n] ['nɔɪzɪz] [wɜ:r; wər]['æbsənt] , [wi:; wi] [lʊkt] [fɔ:r; fər]

But	certain	noises	were	absent	,	we	looked	for
但	肯定	噪音	是	缺席的	,	我们	看起来	为了

但有些声音却不见了，我们四处寻找。

[sʌm; səm] [saɪts] [ɪn][veɪn] ,

some	sights	in	vain	,
一些	景点	在	徒劳	,

有些景色徒劳无功，

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ɪf] ['ʃræpnəl] [dʌz] ['ri:əli]

And	I	cannot	tell	you	if	shrapnel	does	really
和	我	不能	告诉	你	如果	弹片	做	真的

我无法告诉你弹片是否真的会造成伤害。

[dɪ'send] [laɪk] [reɪn] —

descend	like	rain	—
下降	喜欢	雨	—

如雨般倾泻而下——

[ɔ:r][bɪg] [stʌf] [bɜ:rst] [laɪk][ə; eɪ]['bɑ:nfaɪər] , [ɔ:r] ['bulits]

Or	Big	Stuff	burst	like	a	bonfire	,	or	bullets
或者	大的	东西	爆裂	喜欢	一个	篝火	,	或者	子弹

或者大东西像篝火一样爆炸，或者子弹

['wɪs(ə)l] [ɔ:r] [moʊn] ;
whistle or moan ;
哨 或者 呻吟 ;

吹口哨或呻吟;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪgjərz] [aɪl] [swer] [tu:; tə] — [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv]
But the other figures I'll swear to — if some of
但 这 其他 数据 患病的 发誓 到 — 如果 一些 的

但其他数字我可以发誓——如果其中一些是真的的话

- [ɪm] [ɑ:r; ər][maɪ] [oʊn] !
' em are my own !
- 呃 是 我的 自己的 !

它们都是我自己的!

['lɪvɪd] [ænd; ənd] [mɔɪst] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , ['hevi] [wɪð; wɪθ] [snoʊ]
Livid and moist the twilight , heavy with snow
铁青 和 潮湿 这 暮 , 重的 和 雪

暮色阴沉潮湿，积雪沉重。

[ðə; ði] [tri:z] ,
the trees ,
这 树木 ,

树木，

[ænd; ənd][ə; eɪ][roʊd][æz; əz][ʌv; əv] ['pli:tɪd] ['velvɪt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [nu:]
And a road as of pleated velvet the colour of new
和 一个 路 作为 的 褶皱 天鹅绒 这 颜色 的 新的

还有一条路，像褶皱的天鹅绒，颜色是新的

[kri:m] - [tʃi:z] . . .
cream - cheese . . .
奶油 - 奶酪 . . .

奶油奶酪.....

[ðen] [wi:; wi] [ˌoʊvər'tʊk] [ə; eɪ] [bə'tæliən] . . . [ænd; ənd][aɪm]
Then we overtook a Battalion . . . and I'm
然后 我们 超越 一个 营 . . . 和 我是

然后我们制服了一个营.....而我

['hʌntɪŋ] [stɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd]
hunting still for the word
打猎 仍然 为了 这 单词

仍在寻找这个词

[fɔ:r; fər] [ðæt] [gɔ:nt] , [ˌʌn'dɔ:ntɪd] , ['hɔ:ntɪd] , ['waɪtnɪŋ] ,
For that gaunt , undaunted , haunted , whitening ,
为了 那 瘦削 , 无所畏惧 , 闹鬼的 , 美白 ,

对于那个面容憔悴、无所畏惧、饱受折磨、逐渐泛白的.....

['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɜ:rd] !
frightening herd !
令人恐惧 一群 !

可怕的兽群!

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [ðeɪ]
They had done their tour of the trenches , they
他们 有 完毕 他们的 旅游 的 这 战壕 , 他们

他们已经巡视过战壕了，他们

[wɜ:r; wər] ['koʊtɪd] [ænd; ənd] [keɪkt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,
were coated and caked with mud ,
是 涂层 和 蛋糕 和 泥 ,

身上沾满了泥浆，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] [ə; eɪ]['bændɪdʒ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

And	some	of	them	wore	a	bandage	,	and	some	of
和	一些	的	他们	穿着	一个	绷带	,	和	一些	的

他们当中有些人缠着绷带，有些人……

[ðem; ðəm] [wɔːr] [ðer; ðər] [blʌd] !

them	wore	their	blood	!
他们	穿着	他们的	血	!

他们身上沾满了鲜血！

[ðə; ði][gæps][ɪn][ðer; ðər][ræŋks][wɜːr; wər]['meni] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv]

The	gaps	in	their	ranks	were	many	,	and	none	of
这	差距	在	他们的	排名	是	许多	,	和	没有任何	的

他们队伍中存在很多漏洞，而且没有一个

[ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] . . .

them	looked	at	me	.	.	.
他们	看起来	在	我	.	.	.

他们看着我……

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [veɪn] [freɪzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

And	I	thought	of	no	more	vain	phrases	for	the
和	我	想法	的	不	更多的	徒劳	短语	为了	这

我再也想不出什么更空洞的言辞了。

[θɪŋz] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] ,

things	I	was	there	to	see	,
事物	我	曾是	那里	到	看	,

我此行的目的，

[bʌt; bət][aɪ][felt] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [væn] [wer] [ðə; ði]

But	I	felt	like	a	man	in	a	prison	van	where	the
但	我	毛毡	喜欢	一个	男人	在	一个	监狱	货车	在哪里	这

但我感觉自己就像一个被关在囚车里的人，

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [goʊz] [friː] .

rest	of	the	world	goes	Free	.
休息	的	这	世界	去	自由的	.

世界其他地区免费。

[ʃel] - [ʃɑːk] [ɪn] ['ærəs]

SHELL	-	SHOCK	IN	ARRAS
壳	-	震惊	在	阿拉斯

阿拉斯的炮弹休克

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[əl] [naɪt] [ðeɪ] [kruːnd] [haɪ] [ˌoʊvər'hed]

LL	night	they	crooned	high	overhead
二	夜晚	他们	低吟浅唱	高的	开销

LL 夜晚，他们高声吟唱。

[æz; əz][ðə; ði][skaɪz][ɑːr; ər]['oʊvər][men] :

As	the	skies	are	over	men	:
作为	这	天空	是	超过	男人	:

天空笼罩着人类：

[aɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][maɪ] ['selər] [bed] ,

I	lay	and	smiled	in	my	cellar	bed	,
我	躺	和	微笑	在	我的	地窖	床	,

我躺在地下室的床上，脸上露出微笑。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .
And **went** **to** **sleep** **again** **.**
和 去 到 睡觉 再次 .

然后又睡着了。

[ɔ:l] [deɪ] [ðeɪ] ['hwisld] [laɪk] [ə; eɪ] [læʃ]
All **day** **they** **whistled** **like** **a** **lash**
全部 天 他们 吹口哨 喜欢 一个 睫毛

他们整天吹着口哨，像鞭子一样。

[ðæt] [krækt] [ɪn] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [taʊn] :
That **cracked** **in** **the** **trembling** **town** **:**
那 裂纹 在 这 发抖 镇 :

那声音在颤抖的小镇中响起:

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kræʃ]
I **stood** **and** **listened** **for** **the** **crash**
我 站立 和 听着 为了 这 碰撞

我站着，侧耳倾听着巨响。

[ʌv; əv] ['haʊzɪz] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] .
Of **houses** **thundering** **down** **.**
的 房屋 雷鸣 向下 .

房屋轰然倒塌。

[ɪn] , [ɪn] [ðeɪ] [keɪm] , [θri:] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] ,
In **,** **in** **they** **came** **,** **three** **nights** **and** **days** **,**
在 , 在 他们 来了 , 三 夜晚 和 天 ,

他们进来了，进来了，整整三天三夜。

[ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ;
All **night** **and** **all** **day** **long** **;**
全部 夜晚 和 全部 天 长的 ;

整夜整日;

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌju: 'es] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪz]
It **made** **us** **learned** **in** **their** **ways**
它 制成 我们 学习 在 他们的 方式

这让我们学会了他们的方式

[ænd; ənd] ['ekspɜ:rts] [ɑ:n] [ðer; ðər] [sɔ:ŋ] .
And **experts** **on** **their** **song** **.**
和 专家 在 他们的 歌曲 .

以及对他们的歌曲进行研究的专家。

[laɪk] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [klɑ:k] , [ɔ:r] [ə; eɪ] - [skru:] ,
Like **a** **noisy** **clock** **,** **or** **a** **steamer's** **screw** **,**
喜欢 一个 嘈杂 钟 , 或者 一个 - 拧紧 ,

就像嘈杂的钟表，或者轮船的螺旋桨，

[ðer; ðər] [bi:t] [dɪ'bɔ:tʃt] [ðə; ði] [ɪr] ,
Their **beat** **debauched** **the** **ear** **,**
他们的 打 放荡不羁 这 耳朵 ,

他们的节奏令人耳膜污秽不堪，

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'ti:] [ded] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [fju:]
And **left** **it** **dead** **to** **a** **deafening** **few**
和 左边 它 死的 到 一个 震耳欲聋 很少

并让它彻底消亡，只留下寥寥几人。

[ðæt] [bɜ:rst] [hu:] [kɛəd] [haʊ] [nɪr] ?
That **burst** **who** **cared** **how** **near** **?**
那 爆裂 WHO 关心 如何 靠近 ?

那次爆发，谁在乎距离有多近?

[wiː; wi]['oʊnli] [læft] [wen] [ðə; ði] ['flɪmzi] [flɔːr]

We	only	laughed	when	the	flimsy	floor
我们	仅有的	笑了	什么时候	这	脆弱的	地面

只有当地板摇摇欲坠时，我们才会笑出声来。

[hiːvd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃudəriŋ] [sɑːd] :

Heaved	on	the	shuddering	sod	:
喘息	在	这	颤抖	草皮	:

重重地压在颤抖的草皮上:

[bʌt; bət] [wen] [sʌm; səm]['ɪdiət] [slæmd] [ə; eɪ] [dɔːr] —

But	when	some	idiot	slammed	a	door	—
但	什么时候	一些	笨蛋	猛烈抨击	一个	门	—

但当某个白痴砰地一声关上门时——

[maɪ][gɑːd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[ðə; ði] [bɪg] [θɪŋ] (-)

THE	BIG	THING	(	1918	)
这	大的	事物	(	-	)

大事（1918）

[aɪ]

I
我

我

[tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['laɪnzmən] .

T	WAS	a	British	Linesman	.
T	曾是	一个	英国	边裁	.

他是一名英国边防队员。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]

His	face	was	like	a
他的	脸	曾是	喜欢	一个

他的脸就像……

[fɪst] ,

fist	,
拳头	,

拳头，

[hɪz; ɪz] [sliːv] [ɔːl] [straɪps] [ænd; ənd]['ʃevrən,'ʃevrɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði]

His	sleeve	all	stripes	and	chevrons	from	the
他的	袖子	全部	条纹	和	人字形	从	这

他的袖子上全是条纹和人字形图案

['elboʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪst] .

elbow	to	the	wrist	.
弯头	到	这	手腕	.

从肘部到手腕。

[sed] [hiː; hi][tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] ([wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]) :

Said	he	to	an	American	(	with	other	words	of	his	)	:
说	他	到	一个	美国人	(	和	其他	字	的	他的	)	:

他对一位美国人说（用他自己的话说）:

" [its] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] — [duː][juː; jʊ] [noʊ]

"	It's	a	big	thing	you	are	doing	—	do	you	know
"	它是	一个	大的	事物	你	是	正在做	—	做	你	知道

"你正在做一件大事——你知道吗？"

[haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
how big it is ? "
如何 大的 它 是 ? "

它有多大?

" [aɪ] [ges] , [sɜːr] , " [ðæt] [ə'merɪkən] [ɪn'evɪtəbli] [drɔːld] ,
" I guess , Sir , " that American inevitably drawled ,
" 我 猜测 , 先生 , " 那 美国人 不可避免地 拖长音 ,

“我想也是，先生，”那个美国人慢吞吞地说。

" [bɪg] ['bɪlz] ['aʊər; ɑːr][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][æn; ən] - [wɪə(r)]['gɔɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
" Big Bill's our proposition an ' we're goin ' for him
" 大的 法案的 我们的 主张 一个 - 是 去 - 为了 他

“我们提议找比尔，我们就要他。”

[bɔːld] .
bald .
秃 .

秃。

[juː; jʊ] [gaɪz] [meɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['rætld] , [bʌt; bət][aɪ] ['fɪgjər] [its]
You guys may have him rattled , but I figure it's
你 伙计们 可能 有 他 摇晃 , 但 我 数字 它是

你们可能把他吓到了，但我认为……

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es]
for us
为了 我们

对我们来说

[tuː; tə] ['slɔːtər] , ['kwɔːrtər] , [grɪl] [ɔːr][baɪl] , [æn; ən] - ['mæstɪkeɪt]
To slaughter , quarter , grill or bile , an ' masticate
到 屠宰 , 四分之一 , 炙烤 或者 胆汁 , 一个 - 咀嚼

宰杀、分割、烧烤或榨汁，并咀嚼

[ðə; ði] [kʌs] . "
the cuss . "
这 坏话 . "

那个脏话。

" [aɪ][hoʊp][jʊr; jər] [tiːθ] , " [ðə; ði] ['laɪnzmən] [sed] , " [ɑːr; ər]
" I hope your teeth , " the Linesman said , " are
" 我 希望 你的 牙齿 , " 这 边裁 说 , " 是

“我希望你的牙齿，”边裁说，“

['iːkwəl][tuː; tə][jʊr; jər] [tʌŋ] —
equal to your tongue —
平等的 到 你的 舌头 —

与你的舌头一样——

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['kæriən] [ðæts] ['betər] [wen]
But that's the sort of carrion that's better when
但 那就是 这 种类 的 腐肉 那就是 更好的 什么时候

但这种腐肉在以下情况下更好:

[its] [hʌŋ] .
it's hung .
它是 悬挂 .

它挂起来了。

[jet] — [ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə]
Yet — the big thing you're doing I should like to
然而 — 这 大的 事物 你是 正在做 我 应该 喜欢 到

然而——你正在做的那件大事，我应该很想……

[meɪk] [juː; jʊ] [siː] ！ "
make you see ! "
制作 你 看 ！ "

让你看看！

" ['aʊər; ɑːr] [stʌnt] ， " [sed] [ðæt] [jʌŋ] ['jæŋki] ， " [ɪz][tuː; tə][set]
" Our stunt , " said that young Yankee , " is to set
" 我们的 特技 ， " 说 那 年轻的 扬基 ， " 是 到 放

“我们的特技，”那个年轻的美国佬说，“是要设置

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [friː] ！
the whole world free !
这 所有的 世界 自由的 !

全世界都自由了！

" [ðə; ði] ['laɪnzmən] [juːst] [ə; eɪ]['viːniəl][vɜːrb] ([ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts]
" The Linesman used a venial verb (and other parts
" 这 边裁 用过的 一个 可怜的 动词 (和 其他 部分

“边裁使用了轻微动词（以及其他部分）

[ʌv; əv] [spiːtʃ]) :
of speech) :
的 演讲) :

（言语）:

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['pepərz] [tɔːk] [ænd; ənd]
" That's just the way the papers talk and
" 那就是 只是 这 方式 这 文件 讲话 和

“报纸就是这么报道的。”

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] [priːtʃ] ！
politicians preach !
政治家 布道 !

政客们都在说教！

[bʌt; bət][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ˌgæstrə'nɑːmɪkəl] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði]
But apart from gastronomical designs upon the
但 除 从 美食 设计 之上 这

但除了美食方面的考量之外

[hʌn] —
Hun —
匈奴 —

匈奴——

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræðər] ['tɔːlər]['ɔːrdər] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ]
And the rather taller order — there's a big thing
和 这 相当 更高 命令 — 有 一个 大的 事物

还有一个难度更大的要求——这可不是件小事。

[ðæt] [juːv] [dʌn] . "
that you've done . "
那 你已经 完毕 . "

你已经做到了。

" [waɪ] ， [seɪ] !
" Why , say !
" 为什么 ， 说 !

“哎呀！”

[ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [tuː; tə]['eni]
The biggest thing on earth , to any
这 最大 事物 在 地球 , 到 任何

地球上最大的事物，对任何人来说都是如此。

[kjuːt] ['ɑːnlʊkər] ,
cute onlooker ,
可爱的 旁观者 ,

可爱的旁观者，

[ɪz][oʊld][mæn] [bʊl] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][sæm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]
Is Old Man Bull and Uncle Sam aboard the
是 老的 男人 公牛 和 叔叔 山姆 船上 这

老牛和山姆大叔在船上吗?

[seɪm] [bleɪmd] ['hʊkər] !
same blamed hooker !
相同的 被指责 妓女 !

同一个被指责的妓女!

[wʌn] [kruːˌ] , [wʌn][pɔːrt] , [wʌn] [spiːd] [ə'hed] , [stiːl] - [truː]
One crew , one port , one speed ahead , steel - true
一 全体人员 , 一 港口 , 一 速度 前方 , 钢 - 真的

一个船员，一个港口，一个航速，钢铁般的意志

[twɪn] - ['hɑːrts] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] :
twin - hearts within her :
双 - 心 之内 她 :

她体内有两颗心:

[wʌn] [dɪŋ] - [dɑːŋ] ['ɪŋglɪʃ] - ['sɪŋɪn] - [reɪs] — [ə; eɪ] [reɪs]
One ding - dong English - singin ' race — a race
一 叮 - 董 英语 - 唱歌 - 种族 — 一个 种族

一场叮咚作响的英语歌唱比赛——一场比赛

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɪnər] !
without a winner !
没有 一个 优胜者 !

没有赢家!

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['mɪkstʃər] — [hæf] [haɪ] - [braʊ] [ænd; ənd]
" The boy's a boyish mixture — half high - brow and
" 这 男孩们 一个 男孩气 混合物 — 一半 高的 - 眉头 和

"这男孩身上有一种男孩气的混合体——一半是高雅的，一半是....."

[hæf][droʊl] :
half droll :
一半 滑稽 :

半开玩笑:

[soʊ] [breɪv] [ænd; ənd][naː'iːv][ænd; ənd] [kɑːk] - [ə; eɪ] - [huːp] — [soʊ] [ʃʊr]
So brave and naïve and cock - a - hoop — so sure
所以 勇敢的 和 幼稚的 和 公鸡 - 一个 - 箍 — 所以 当然

如此勇敢、天真、自鸣得意——如此笃定

[jet] [pjʊr] [ʌv; əv][soʊl] !
yet pure of soul !
然而 纯的 的 灵魂 !

却拥有纯洁的灵魂!

[bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] [braɪt] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][braɪd] -
Behold him bright and beaming as the bride -
看哪 他 明亮的 和 光芒四射 作为 这 新娘 -

瞧他，容光焕发，宛如新娘一般——

[gruːm] ['æftər] [tʃɜːrtʃ] —
groom after church —
新郎 后 教会 —

新郎在教堂后——

[ðə; ði] ['laɪnzmən] ['lʊkɪŋ] ['wɪstf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]

The	Linesman	looking	wistful	as	a	rival	in	the
这	边裁	寻找	怅惘	作为	一个	竞争对手	在	这

边裁一脸惆怅，仿佛在向对手诉苦。

[lɜːrtʃ] !

lurch	!
困境	!

困境!

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ] — " [hiː; hi] ['dʌznt]

"	I'd	love	to	be	as	young	as	you	—	"	he	doesn't
"	ID	爱	到	是	作为	年轻的	作为	你	—	"	他	不

“我真希望自己能像你一样年轻——”他没说完。

['iːv(ə)n] [swer] —

even	swear	—
甚至	发誓	—

甚至会骂人——

" [lʌv] [tuː; tə][biː; bi]['dʒɔɪnɪŋ][ʌp] [ə'nuː] [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]

"	Love	to	be	joining	up	anew	and	spoiling	for	my
"	爱	到	是	加入	向上	重新	和	破坏	为了	我的

“很高兴能重新加入，并为我的……”

[ʃer] !

share	!
分享	!

分享!

[bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər] [blʌd] [rʌnz] [koʊld][ænd; ənd][oʊld] , [ænd; ənd] [breɪn]

But	when	your	blood	runs	cold	and	old	,	and	brain
但	什么时候	你的	血	跑步	寒冷的	和	老的	,	和	脑

但当你的血液变得冰冷、衰老，以及大脑

[ænd; ənd] ['baʊəlz] [skwɜːrm] ,

and	bowels	squirm	,
和	肠道	蠕动	,

肠胃蠕动，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːz] [juː; jʊ][ɪz][sʌm; səm] [freʃ] [blʌd] [ɪn]

The	only	thing	to	ease	you	is	some	fresh	blood	in
这	仅有的	事物	到	舒适	你	是	一些	新鲜的	血	在

唯一能让你感到欣慰的，就是注入一些新鲜血液。

[ðə; ði][fɜːrm] .

the	firm	.
这	公司	.

公司。

" [wen] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [jʌŋ] ,

"	When	the	war	was	young	,	and	we	were	young	,
"	什么时候	这	战争	曾是	年轻的	,	和	我们	是	年轻的	,

“战争初期，我们也正值青春年华时，

[wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] :

we	felt	the	same	as	you	:
我们	毛毡	这	相同的	作为	你	:

我们和你们的感受一样:

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [mʌnθs] [ʌv; əv]['glɔːri] — [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪdnt] [ker]

A	few	short	months	of	glory	—	and	we	didn't	care
一个	很少	短的	几个月	的	荣耀	—	和	我们	没有	关心

短短几个月的辉煌——我们毫不在乎

[haʊ] [fjuː] !
how few !
如何 很少 !

太少了!

[frentʃ] , ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [də'mɪnjənz] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði]
French , British and Dominions , it took us all the
法语 , 英国 和 领地 , 它 采取 我们 全部 这

法国、英国和自治领地，我们所有人.....

[seɪm] —
same —
相同的 —

相同的-

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [hʌn] [hɪm'self] [ɪn'dʒɔɪd]
Who knows but what the Hun himself enjoyed
WHO 知道 但 什么 这 匈奴 他自己 享受

谁知道匈奴王自己喜欢什么呢?

[hɪz; ɪz]['dɜːrti] [geɪm] !
his dirty game !
他的 肮脏的 游戏 !

他玩的卑鄙伎俩!

" [wiː; wi] ['tʌmbld] [aʊt][ʌv; əv] ['treɪdzmənz] [kɑːrts] , [wiː; wi] [fel] [ɔːf]
" We tumbled out of tradesmen's carts , we fell off
" 我们 翻滚 出去 的 工匠们的 购物车 , 我们 跌倒 离开

我们从商贩的推车上摔了下来，我们摔倒了

['ɑːfɪs] ['stuːlz] ;
office stools ;
办公室 凳子 ;

办公凳;

['fɑːðəz] [fər'sʊk] [ðer; ðər] ['fæməliz] , [bɔɪz] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
Fathers forsook their families , boys ran away from
父亲们 放弃 他们的 家庭 , 男孩们 跑 离开 从

父亲们抛弃了家庭，男孩们离家出走

[skuːlz] ;
schools ;
学校 ;

学校;

['mʌðərz] [ʌn'taɪd] [ðer; ðər]['eɪprən] - [strɪŋz] , ['lʌvəz] [ən] -
Mothers untied their apron - strings , lovers un -
母亲们 解开 他们的 围裙 - 字符串 , 恋人 联合国 -

母亲们解开了围裙，恋人们解开了.....

[luːst] [ðer; ðər][ɑːrmz] —
loosed their arms —
松开 他们的 武器 —

他们松开了手臂——

[ɔːl] ['jʊrəp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər]
All Europe was a wedding and the bells were
全部 欧洲 曾是 一个 婚礼 和 这 铃铛 是

整个欧洲都像在举行婚礼，钟声响起。

['wɔrz] [ə'lɑːmz] !
war's alarms !
战争的 警报 !

战争警报响起!

" [ðə; ði] [tʃaɪm] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] — [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [pʊl] — [ðə; ði]
" The chime had changed — You took a pull — the
" 这 钟声 有 已更改 — 你 采取 一个 拉 — 这

铃声变了——你吸了一口——

[oʊld][waɪld] [piːl] [rɪŋz] [ɑːn]
old wild peal rings on
老的 荒野 皮尔 戒指 在

古老的野生珍珠圈

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klæmər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenərə] -
With the clamour and the glamour of a Genera -
和 这 叫嚣 和 这 魅力 的 一个 属 -

伴随着将军的喧嚣和魅力——

['taɪən] [gɔːn] .
tion gone .
tion 已消失 .

问题解决了。

[ðer; ðər] [fʌn] — [ðer; ðər]['faɪər] — [ðer; ðər] ['hɑːrts] - [dɪ'zaɪər] — [ɑːr; ər]
Their fun — their fire — their hearts ' desire — are
他们的 乐趣 — 他们的 火 — 他们的 心 - 欲望 — 是

他们的乐趣——他们的热情——他们内心深处的渴望——是

[bɔːrn] [ə'gen] [ɪn][juː; jʊ] ! "
born again in You ! "
出生 再次 在 你 ! "

因你而重生!

" [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] [wɪə(r)]['dɔɪɪn] - ? "
" That the big thing we're doin ' ? "
" 那 这 大的 事物 是 做 - ? "

这就是我们要做的大事吗?

" [its] [æz; əz][bɪg][æz; əz][mæn][kæn; kən][duː] !
" It's as big as Man can do !
" 它是 作为 大的 作为 男人 能 做 !

"这是人类所能做到的最大壮举!"

" ['fɔːrʌnəz] * (-)
" FORERUNNERS * (1900)
" 先驱者 * (-)

"先驱者*(1900)

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] [aɪ][laɪ] ['daɪɪŋ] [ɪn][maɪ][bed] ,
HEN I lie dying in my bed ,
母鸡 我 说谎 垂死 在 我的 床 ,

当我躺在床上奄奄一息时,

[ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə][waɪf] , [ænd; ənd][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [frend] , —
A grief to wife , and child , and friend , —
一个 悲伤 到 妻子 , 和 孩子 , 和 朋友 , —

向妻子、孩子和朋友致以悲痛——

[haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [grʌdʒ] [juː; jʊ]['gæləɪnt] [ded]
How I shall grudge you gallant dead
如何 我 将 怨恨 你 英勇 死的

我将如何怨恨你们这些英勇的亡灵

[jʊr; jər] ['sʌd(ə)n] , [swɪft] , [hə'roʊɪk] [end] !
Your **sudden** **,** **swift** **,** **heroic** **end** **!**
你的 突然 , 迅速 , 英勇 结尾 !

你英勇无畏、猝不及防的结局!

[dɪr] [hændz] [wɪl] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Dear **hands** **will** **minister** **to** **me** **,**
亲爱的 双手 将要 部长 到 我 ,

亲爱的双手将服侍我,

[dɪr] [aɪz] [dɪ'plɔːr] [iːtʃ] ['ʃæloʊɝ] [breθ] :
Dear **eyes** **deplore** **each** **shallower** **breath** **:**
亲爱的 眼睛 遗憾 每个 较浅 气息 :

亲爱的眼睛，每一次呼吸都令人痛心疾首:

[juː; jʊ] [hæd; həd] [jʊr; jər] ['bæt(ə)l] - [kraɪz] , [juː; jʊ] [θriː] ,
You **had** **your** **battle** **-** **cries** **,** **you** **three** **,**
你 有 你的 战斗 - 哭泣 , 你 三 ,

你们三个都有自己的战斗口号,

[tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [deθ] .
To **cheer** **and** **charm** **you** **to** **your** **death** **.**
到 欢呼 和 魅力 你 到 你的 死亡 .

用欢笑和魅力将你逗乐至死。

[juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [weɪn] [frʌm; frəm] [wɜːrs] [tuː; tə] [wɜːrst] ,
You **did** **not** **wane** **from** **worse** **to** **worst** **,**
你 做过 不是 衰落 从 更糟 到 最差 ,

你的情况并没有每况愈下,

['ʌndər] [kɔːrs] [drʌg] [ɔːr] ['fjuːt(ə)l] [naɪf] ,
Under **coarse** **drug** **or** **futile** **knife** **,**
在下面 粗 药品 或者 徒劳 刀 ,

在粗糙的药物或徒劳的刀下,

[bʌt; bət] [ɪn] [wʌn] [grænd] [mæd] ['moʊmənt] [bɜːrst]
But **in** **one** **grand** **mad** **moment** **burst**
但 在 一 盛大 疯狂的 片刻 爆裂

但在一次疯狂的瞬间爆发

[frʌm; frəm] ['glɔːriəs] [laɪf] [tuː; tə] ['glɔːriəs] [laɪf] . . . .
From **glorious** **life** **to** **glorious** **Life** **.** **.** **.** **.**
从 辉煌 生活 到 辉煌 生活 . . . .

从辉煌人生到辉煌人生.....

[ðiːz] ['twentɪ] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
These **twenty** **years** **ago** **and** **more** **,**
这些 二十 年 前 和 更多的 ,

二十多年前,

- [mɪd] ['pɜːrp(ə)l] ['heðər] [ænd; ənd] [braʊn] [kræg] ,
' **Mid** **purple** **heather** **and** **brown** **crag** **,**
- 中 紫色的 希瑟 和 棕色的 岩 ,

中紫色石楠花和棕色岩石,

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [skuːl] ['nʌmbərd] [skers] [ə; eɪ] [skɔːr] ,
Our **whole** **school** **numbered** **scarce** **a** **score** **,**
我们的 所有的 学校 编号 稀少 一个 分数 ,

我们全校学生加起来不到二十人,

[ænd; ənd] [θriː] [hæv; həv] ['fɔːlən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [flæg] .
And **three** **have** **fallen** **for** **the** **Flag** **.**
和 三 有 倒下 为了 这 旗帜 .

三人为国旗献身。

* [eɪtʃ] . [piː] .

*	H	.	P	.
*	H	.	P	.

* HP

[piː] . — [ef] .

P	.	—	F	.
P	.	—	F	.

P.—F.

[em] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [siː] . [ˌes 'tiː] . ['nɪniənz] , ['mɑːfət] , - - -

M	.	J	.	W	.	一个	.	C	.	St	.	Ninian's	,	Moffat	,	1879	-	1880
M	.	J	.	W	.	一个	.	C	.	英石	.	尼尼安的	,	莫法特	,	-	-	-

MJWAC 圣尼尼安学院，莫法特，1879-1880

; [saʊθ] ['æfrɪkə] , - - - .

;	South	Africa	,	1899	-	1900	.
;	南	非洲	,	-	-	-	.

南非，1899-1900 年。

[juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

You	two	have	finished	on	one	side	,
你	二	有	完成的	在	一	边	,

你们两个已经完成了一边的工作。

[juː; jʊ] [huː] [wɜːr; wər] [frend] [ænd; ənd][foʊ][æt; ət] [pleɪ] ;

You	who	were	friend	and	foe	at	play	;
你	WHO	是	朋友	和	敌人	在	玩	;

你们既是朋友又是敌人；

[tə'geðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd][daɪd] ;

Together	you	have	done	and	died	;
一起	你	有	完毕	和	死亡	;

你们一起成就了一切，也一起牺牲了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [juː; jʊ] [lɜːrnt] [ðə; ði] [wei] .

But	that	was	where	you	learnt	the	way	.
但	那	曾是	在哪里	你	学会了	这	方式	.

但正是在那里，你学会了方法。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [feɪs] !

And	the	third	face	!
和	这	第三	脸	!

还有第三张脸!

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

I	see	it	now	,
我	看	它	现在	,

我现在明白了。

[soʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] [breɪv] .

So	delicate	and	pale	and	brave	.
所以	精美的	和	苍白	和	勇敢的	.

如此娇弱、苍白，又如此勇敢。

[ðə; ði] [klɪr] [greɪ] [aɪ] , [ðə; ði] [ʌn'rʌfld] [braʊ] ,

The	clear	grey	eye	,	the	unruffled	brow	,
这	清除	灰色的	眼睛	,	这	镇定自若	眉头	,

那双清澈的灰色眼睛，那条平静的眉毛，

[wɜːr; wər] ['raɪpənɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒɚz] [greɪv] .

Were	ripening	for	a	soldier's	grave	.
是	成熟	为了	一个	士兵的	严重	.

那里正酝酿着一座士兵坟墓。

[ɑː] ! ['gælənt] [θriː] , [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][daɪ] !
Ah ! gallant three , too young to die !
啊 ！ 英勇 三 ， 也 年轻的 到 死 ！

啊！英勇的三位，太年轻了，不该死去！

[ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [in'djuəz] .
The pity of it all endures .
这 遗憾 的 它 全部 持续 .

这一切的悲哀之处依然存在。

[jet] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [pʊr] ['pæsɪŋ] , [aɪ]
Yet , in my own poor passing , I
然而 ， 在 我的 自己的 贫穷的 通过 ， 我

然而，在我自身不幸的离世中，我

[ʃæl; ʃəl][laɪ][ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] .
Shall lie and long for such as yours .
将 说谎 和 长的 为了 这样的 作为 你的 .

将会躺下，渴望拥有像你这样的人。

['ʌpɪŋhæm] [sɔːŋ] (-)
UPPINGHAM SONG (1913)
厄平汉姆 歌曲 (-)

阿平汉姆之歌（1913）

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[gɛs] [ə'goʊ] ([æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rekənd])
GES ago (as to - day they are reckoned)
ges 前 (作为 到 - 天 他们 是 估计)

GES 以前（按今天的计算）

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊn]['lɪt(ə)l] , [bloʊn] ['lɪt(ə)l][fæg] :
I was a lone little , blown little fag :
我 曾是 一个 孤独 小的 , 吹 小的 同性恋 :

我当时是个孤零零的、飘飘然的小烟民：

['pæntɪŋ] [tuː; tə] [hiːl] [wen] [ə'θɔːrəti] ['bekənd] ,
Panting to heel when Authority beckoned ,
喘息 到 脚跟 什么时候 权威 招手 ,

当权威召唤时，他气喘吁吁地乖乖就范。

['spɔɪlɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpɪŋhæm] [mæg] . !
Spoiling to write for the Uppingham Mag . !
破坏 到 写 为了 这 厄平汉姆 磁力 . ！

能为《阿平厄姆杂志》撰稿真是太棒了！

['θɜːrti] ['jɪrz] [ɑːn] [siːmd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][taɪm] [ðen] —
Thirty years on seemed a terrible time then —
三十 年 在 似乎 一个 糟糕的 时间 然后 —

三十年后的今天，感觉那是一段糟糕的时光——

['θɜːrti] ['jɪrz] [bæk] [siːmz] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ɔːr][soʊ] .
Thirty years back seems a twelvemonth or so .
三十 年 后退 似乎 一个 十二个月 或者 所以 .

三十年前仿佛只是一年左右的事。

['lɪt(ə)l][aɪ] [sɔː] [maɪ'self] ['spɪnɪŋ] [ðɪs] [raɪm] [ðen] —
Little I saw myself spinning this rhyme then —
小的 我 锯 我 旋转 这 韵 然后 —

当时的我做梦也没想到自己会谱写出这首童谣——

[les] [du:][aɪ] [fi:l] [ðæt] [its] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] !

Less	do	I	feel	that	it's	ages	ago	!
较少的	做	我	感觉	那	它是	年龄	前	!

我丝毫感觉不到已经过去很久了!

['eɪdʒɪz][ə'goʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmˌbɑ:di:z] ['stʌdi] ;

Ages	ago	that	was	Somebody's	study	;
年龄	前	那	曾是	某人的	学习	;

很久以前，那是某人的书房;

['sʌmbɑ:di] [els] [hæd; həd][ðə; ði] ['stʌdi] [nekst] [dɔ:r] .

Somebody	Else	had	the	study	next	door	.
某人	别的	有	这	学习	下一个	门	.

隔壁的书房是别人的。

[oʊ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [draɪ][ɔ:r] ['mʌdi] !

O	their	long	walks	in	the	fields	dry	or	muddy	!
哦	他们的	长的	散步	在	这	字段	干燥	或者	浑	!

哦，他们在田野里漫长的散步，无论田野是干燥的还是泥泞的!

[oʊ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [tɔ:ks] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [ʌv; əv] [jɔ:r] !

O	their	long	talks	in	the	evenings	of	yore	!
哦	他们的	长的	会谈	在	这	晚上	的	昔时	!

啊，他们昔日夜晚的长谈!

[stɪl] , [wen] [ðeɪ] [mi:t] , [ðə; ði][oʊld] ['evərgri:n] ['fɛloʊz]

Still	,	when	they	meet	,	the	old	evergreen	fellows
仍然	,	什么时候	他们	见面	,	这	老的	常绿	伙伴们

然而，当他们相遇时，那些古老的常青树.....

[dʒɔ:][ɪn][ðə; ði]['dʒɑ:li][oʊld]['dʒɑ:rgən][æz; əz] [ðoʊ]

Jaw	in	the	jolly	old	jargon	as	though
颚	在	这	快乐的	老的	行话	作为	尽管

下巴在那些快乐的古老行话中，仿佛

[bəuθ][wɜ:r; wər][æz; əz]['slendər][ænd; ənd][saʊnd][ɪn][ðə; ði] ['beloʊz]

Both	were	as	slender	and	sound	in	the	bellows
两个都	是	作为	苗条	和	声音	在	这	风箱

两者都像风箱一样纤细而结实。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ə'goʊ] !

As	they	were	ages	and	ages	ago	!
作为	他们	是	年龄	和	年龄	前	!

就像很久很久以前那样!

[oʊ][bʌt; bət][ðə; ði]['goʊsts][æt; ət] [i:tʃ] [tɜ:rn][aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ]

O	but	the	ghosts	at	each	turn	I	could	show
哦	但	这	鬼魂	在	每个	转动	我	可以	展示

哦，但我可以向你展示每一步的幽灵

[ju:; jʊ] ! —

you	!	—
你	!	—

你! -

['goʊsts] [ɪn] [loʊ] ['kɑ:lərz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [klɔ:θ] [kæps] —

Ghosts	in	low	collars	and	little	cloth	caps	—
鬼魂	在	低的	项圈	和	小的	布	帽子	—

穿着低领衬衫、戴着小布帽的幽灵——

[i:tʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] [naʊ] [kwaɪt][æn; ən] ['eldərli] [oʊ] . [ju:] . —

Each	of	'	em	now	quite	an	elderly	O	.	U	.	—
每个	的	-	呃	现在	相当	一个	老年	哦	.	U	.	—

他们现在都已是相当年长的俄克拉荷马大学学生了——

['waɪzər] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['plez(ə)nt] — [pər'hæps] !

Wiser	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**and**	**as**	**pleasant**	**—**	**perhaps**	**!**
更明智	,	不	怀疑	,	和	作为	令人愉快的	—	也许	!

无疑更明智，而且同样令人愉快——或许吧!

[ðæts] [wer] [pʊr] [dʒæk] [lɪt] [ðə; ði] [slaɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

That's	**where**	**poor**	**Jack**	**lit**	**the**	**slide**	**up**	**with**
那就是	在哪里	贫穷的	杰克	点燃	这	滑动	向上	和

可怜的杰克就是在那里点燃了滑梯。

['tɑːliz] ,

tollies	**,**
托利	,

收费站，

[wʌns] [wen] [ðə; ði] [kwɑːd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [ɪn] [snoʊ] —

Once	**when**	**the**	**quad**	**was**	**a**	**foot**	**deep**	**in**	**snow**	**—**
一次	什么时候	这	四边形	曾是	一个	脚	深的	在	雪	—

有一次，四轮摩托车陷在一英尺深的雪里——

[wen] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːliz] * —

When	**a**	**live**	**Bishop**	**was**	**one**	**of**	**the**	**Pollies**	*****	**—**
什么时候	一个	居住	主教	曾是	一	的	这	政客	*	—

当一位在世的主教是政客之一时* —

['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['eɪdʒɪz] [ə'goʊ] !

Ages	**and**	**ages**	**and**	**ages**	**ago**	**!**
年龄	和	年龄	和	年龄	前	!

很久很久很久以前!

[θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['diːsnt] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər]

Things	**that**	**were**	**Decent**	**and**	**things**	**that**	**were**
事物	那	是	体面的	和	事物	那	是

体面的东西和.....

['rɑːt(ə)n] ,

Rotten	**,**
烂	,

烂，

[haʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [jɪr] ['æftər] [jɪr] !

How	**I**	**remember**	**them**	**year**	**after**	**year**	**!**
如何	我	记住	他们	年	后	年	!

我年复一年地记得他们!

[sʌm; səm] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — [ðæt] [wɜːr; wər] ['betər] [fər'gɑːtn] :

Some	**—**	**it**	**may**	**be**	**—**	**that**	**were**	**better**	**forgotten**	**:**
一些	—	它	可能	是	—	那	是	更好的	被遗忘的	:

有些事——或许——最好还是被遗忘:

[sʌm; səm] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [drɔː] [ə; eɪ]

Some	**that**	**—**	**it**	**may**	**be**	**—**	**should**	**still**	**draw**	**a**
一些	那	—	它	可能	是	—	应该	仍然	画	一个

有些——或许——仍然应该引起人们的关注

[ter; tɪ(ə)r] . . .

tear	**. . .**
撕	. . .

撕...

[mɔːr] , ['meni] [mɔːr] , [ðæt] [ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə] [rɪ'membər] :

More	**,**	**many**	**more**	**,**	**that**	**are**	**good**	**to**	**remember**	**:**
更多的	,	许多	更多的	,	那	是	好的	到	记住	:

还有更多值得记住的事情:

[jɑ:nz] [ðæt] [groʊ] ['rɪtʃər] , [ðə; ði]['oʊldər] [ðeɪ] [groʊ] :
Yarns **that** **grow** **richer** **,** **the** **older** **they** **grow** **:**
纱线 那 生长 更富有 , 这 老 他们 生长 :

越老越有味道的纱线:

[di:dz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['mænz] ['ʌltɪmət] ['embər]
Deeds **that** **would** **make** **a** **man's** **ultimate** **ember**
契约 那 会 制作 一个 男人的 最终的 余烬

足以使一个人的灵魂归于尽头的功绩

[gloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜ:rvər] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ə'goʊ] !
Glow **with** **the** **fervour** **of** **ages** **ago** **!**
辉光 和 这 热情 的 年龄 前 !

重拾古时的热情!

[dɪd][wi:; wi] [pleɪ] ['fʊtər] [ɪn] ['fʌni] [lɔ:ŋ] ['flænəlz] ?
Did **we** **play** **footer** **in** **funny** **long** **flannels** **?**
做过 我们 玩 页脚 在 有趣的 长的 法兰绒 ?

我们当时穿着滑稽的长法兰绒衬衫踢足球吗?

[hæd; həd][wi:; wi][noʊ] [kɔ:r] [tu:; tə] [gɪv] [zest][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [drɪl] ?
Had **we** **no** **Corps** **to** **give** **zest** **to** **our** **drill** **?**
有 我们 不 兵团 到 给 热情 到 我们的 钻头 ?

我们难道没有军团来给我们的操练注入活力吗?

['nevər] [ə; eɪ][dʒɪm][laɪnd] [θru:'aʊt] [wɪð; wɪθ][paɪn] ['pænlz] ?
Never **a** **Gym** **lined** **throughout** **with** **pine** **panels** **?**
绝不 一个 健身房 衬里 自始至终 和 松树 面板 ?

从来没有一家健身房的墙面全部铺设松木板?

[hæf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [best] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] ['kwɑ:ri] - [stoʊn]
Half **of** **your** **best** **buildings** **were** **quarry** **-** **stone**
一半 的 你的 最好的 建筑物 是 采石场 - 石头

你最好的建筑中有一半是用采石场的石头建造的。

[stɪl] ?
still **?**
仍然 ?

仍然?

*
***** **Præpostors** **.**
* 预言家 .

* 伪君子。

[ɑ:] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[bʌt; bət] [its] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [lʊks] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv]
but **it's** **not** **for** **their** **looks** **that** **you** **love**
但 它是 不是 为了 他们的 看起来 那 你 爱

但你爱他们并非因为他们的外貌。

[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

他们,

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][krɑ:ft][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldər] [bɪ'loʊ] ,
Not **for** **the** **craft** **of** **the** **builder** **below** **,**
不是 为了 这 工艺 的 这 建筑商 以下 ,

不是为了下面那位建造者的工艺,

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] —

But	for	the	spirit	behind	and	above	them	—
但	为了	这	精神	在后面	和	多于	他们	—

但对于他们背后和之上的精神——

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ə'goʊ] !

But	for	the	Spirit	of	Ages	Ago	!
但	为了	这	精神	的	年龄	前	!

但为了古老的精神!

['iːtn] [meɪ] [rest] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːld] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['rɪvər] .

Eton	may	rest	on	her	Field	and	her	River	.
伊顿公学	可能	休息	在	她	场地	和	她	河	.

伊顿可以安息于她的田野和河流之上。

['hæroʊ] [hæz; həz] ['sɔŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] .

Harrow	has	songs	that	she	knows	how	to	sing	.
耙	有	歌曲	那	她	知道	如何	到	唱歌	.

哈罗会唱一些歌。

['wɪntʃɪstər] [slæŋ] [meɪks] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['ʃɪvər] .

Winchester	slang	makes	the	sensitive	shiver	.
温彻斯特	俚语	制作	这	敏感的	颤抖	.

温彻斯特俚语会让敏感的人不寒而栗。

['rʌgbi] [hæd; həd]['ɑːrnəld] , [bʌt; bət]['nevər][hæd; həd] [θrɪŋ] !

Rugby	had	Arnold	,	but	never	had	Thring	!
橄榄球	有	阿诺德	,	但	绝不	有	线	!

橄榄球界有阿诺德，但从来没有斯林!

['rɛptən] [kæn; kən][pʊt][ʌp][æz; əz] [gʊd] [æn; ən][ɪ'lev(ə)n] .

Repton	can	put	up	as	good	an	Eleven	.
雷普顿	能	放	向上	作为	好的	一个	十一	.

雷普顿能打出和十一一样出色的表现。

['mɔːlbərə] [men][ɑːr; ər][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .

Marlborough	men	are	the	fear	of	the	foe	.
马尔堡	男人	是	这	害怕	的	这	敌人	.

马尔伯勒的男人们令敌人闻风丧胆。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk][ɪz] — [θæŋk] ['hev(ə)n]

All	that	I	wish	to	remark	is	—	thank	Heaven
全部	那	我	希望	到	评论	是	—	感谢	天堂

我只想说——感谢上苍。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['ʌpɪŋhæm] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] !

I	was	at	Uppingham	ages	ago	!
我	曾是	在	厄平汉姆	年龄	前	!

我很久以前去过阿平汉姆!

['wʊd(ə)n] [krɔsiz] (-)

WOODEN	CROSSES	(	1917	)
木制的	十字架	(	-	)

木制十字架（1917）

[dʒiː]

G
G

G

[oʊ][lɪv; laɪv][ðə; ði][waɪd][wɜːrld]['oʊvər] — [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ]

O	LIVE	the	wide	world	over	—	but	when	you
哦	居住	这	宽的	世界	超过	—	但	什么时候	你

哦，生活在世界各地——但是当你

[kʌm] [tuː; tə][daɪ] , .
come **to** **die** **,** **.**
来 到 死 ， .

来赴死吧。

[ə; eɪ]['kwaɪət] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [tuː; tə]
A **quiet** **English** **churchyard** **is** **the** **only** **place** **to**
一个 安静的 英语 墓地 是 这 仅有的 地方 到

安静的英国教堂墓地是唯一可以……的地方

[laɪ] !
lie **!**
说谎 !

说谎!

[aɪ][held][ˌaɪ 'tiː][hæf][ə; eɪ]['laɪftaɪm] , [ʌn'tɪl] [θruː] ['wɔrz]
I **held** **it** **half** **a** **lifetime** **,** **until** **through** **war's**
我 握住 它 一半 一个 寿命 ， 直到 通过 战争的

我拥有它半辈子，直到战争爆发……

[ˌmɪs'tʃæns]
mischance
灾难

灾难

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['wʊd(ə)n] [krɔsiz] [ðæt] [fret][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv]
I **saw** **the** **wooden** **crosses** **that** **fret** **the** **fields** **of**
我 锯 这 木制的 十字架 那 烦恼 这 字段 的

我看到了点缀田野的木制十字架

[fræns] .
France **.**
法国 .

法国。

[ə; eɪ] [θrʌʃ] [sɪŋz] [ɪn][æn; ən][oʊk] - [triː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]
A **thrush** **sings** **in** **an** **oak** **-** **tree** **,** **and** **from** **the** **old**
一个 画眉 唱歌 在 一个 橡木 - 树 ， 和 从 这 老的

一只画眉在橡树上歌唱，从古老的

[skwer] ['taʊər]
square **tower**
正方形 塔

方形塔

[ə; eɪ] [tʃaɪm] [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] ['meloʊ] [sə'luːts] [ðə; ði]['aɪd(ə)l]['aʊər] :
A **chime** **as** **sweet** **and** **mellow** **salutes** **the** **idle** **hour** **:**
一个 钟声 作为 甜的 和 醇厚 敬礼 这 闲置的 小时 :

悠扬悦耳的钟声向闲暇时光致敬:

[stoʊn] [krɔsiz] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs] — [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Stone **crosses** **take** **no** **notice** **—** **but** **the** **little**
石头 十字架 拿 不 注意 — 但 这 小的

石十字架不会在意——但小小的

['wʊd(ə)n] [wʌnz]
wooden **ones**
木制的 一个

木制的

[ɑːr; ər] ['θrɪlɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] !
Are **thrilling** **every** **minute** **to** **the** **music** **of** **the** **guns** **!**
是 惊险 每一个 分钟 到 这 音乐 的 这 枪支 !

每一分钟都伴随着枪炮声的震撼!

[ˌʌp'stændɪŋ] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [feɪs] [ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] ,
Upstanding **at** **attention** **they** **face** **the** **cannonade** **,**
正直 在 注意力 他们 脸 这 炮击 ,

他们笔直地站着，面对炮火。

[ɪn]['æp(ə)l] - [paɪ] [ə'laɪnmənt] [laɪk] ['gɑ:dzmən] [ɑ:n] [pə'reɪd] :
In **apple** **-** **pie** **alinement** **like** **Guardsmen** **on** **parade** **:**
在 苹果 - 馅饼 对齐 喜欢 卫兵 在 游行 :

列队整齐，如同仪仗队的卫兵:

[bʌt; bət] ['tu:mˌstəʊnz] [ɑ:r; ər] [si'viljənz] [hu:] [lɑ:l][ɔ:r] [sprɔ:l]
But **Tombstones** **are** **Civilians** **who** **loll** **or** **sprawl**
但 墓碑 是 平民 WHO 哈哈 或者 蔓延

但墓碑是那些懒散或瘫倒的平民。

[ɔ:r] [sweɪ]
or **sway**
或者 摇摆

或摇摆

[æt; ət] ['evri] ['kreɪzi]['æŋg(ə)l][ænd; ənd][steɪdʒ][ʌv; əv] [sloʊ] [dɪ'keɪ] .
At **every** **crazy** **angle** **and** **stage** **of** **slow** **decay** **.**
在 每一个 疯狂的 角度 和 阶段 的 慢的 衰变 .

在缓慢衰败的每一个疯狂角度和阶段。

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðə; ði]['broʊkən] ['kɑ:ləm] — [ɪn][ɪts][plɑ:t][ʌv; əv]
For **them** **the** **Broken** **Column** **—** **in** **its** **plot** **of**
为了 他们 这 破碎的 柱子 — 在 它是 阴谋 的

对他们来说，《断柱》——在其情节中

[ˌʌn'kempt] [græs] ;
unkempt **grass** **;**
蓬头垢面 草 ;

杂草丛生;

[ðə; ði] ['tɔ:dri] ['tɪnsl] ['gɑ:rlənd] ['seɪfˌgɑ:rdɪd] ['ʌndər]
The **tawdry** **tinsel** **garland** **safeguarded** **under**
这 庸俗的 箔 花环 受保护的 在下面

那串俗艳的金属丝花环被妥善保护着

[glæs] ;
glass **;**
玻璃 ;

玻璃;

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪərz] [im'bleizənd] ['vɜ:rtʃʊ] , [ðæt] [wʊd]
And **the** **Squire's** **emblazoned** **virtues** **,** **that** **would**
和 这 乡绅的 饰有 美德 , 那 会

而乡绅的那些显赫美德，将会

[ˌoʊvər'weɪt] [ə; eɪ] [seɪnt] ,
overweight **a** **Saint** **,**
超重 一个 圣 ,

超重的圣徒,

[ɑ:n][ðə; ði] [vɔ:lt] [ɪm'peɪl] [ɪn]['aɪərn] — ['skeɪlɪŋ] [red] [fɔ:r; fər]
On **the** **vault** **empaled** **in** **iron** **—** **scaling** **red** **for**
在 这 金库 刺穿 在 铁 — 缩放 红色的 为了

在用铁钉固定的拱顶上——红色的鳞片正在蔓延

[wɑ:nt][ʌv; əv] [peɪnt] !
want **of** **paint** **!**
想 的 画 !

油漆不够了!

[ðə; ði][men] [huː] [daɪ][fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː]

The	men	who	die	for	England	don't	need	it
这	男人	WHO	死	为了	英格兰	不	需要	它

为英格兰而死的人不需要它。

['rʌbɪŋ] [ɪn] ;

rubbing	in	;
擦	在	;

揉搓;

[æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['stæmpər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp][ʌv; əv][tɪn]

An	automatic	stamper	and	a	narrow	strip	of	tin
一个	自动的	压模	和	一个	狭窄的	条	的	锡

一台自动冲压机和一条窄条锡箔纸

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðer; ðər] [deɪt] [ænd; ənd]['redʒɪmənt] , [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ænd; ənd]

Record	their	date	and	regiment	,	their	number	and
记录	他们的	日期	和	团	,	他们的	数字	和

记录他们的日期、所属部队、人数和

[ðer; ðər] [neɪm] —

their	name	—
他们的	姓名	—

他们的名字——

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər] [huː] [daɪz][fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['triːtɪd]

And	the	Squire	who	dies	for	England	is	treated
和	这	乡绅	WHO	死亡	为了	英格兰	是	治疗

而为英格兰而死的乡绅则受到特殊待遇。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

just	the	same	.
只是	这	相同的	.

还是一样。

[soʊ][stænd][ðə; ði] [stɪl] [bə'tæljənz] : [ə'lɜːrt] , [ɔː'stɪr] , [sə'riːn] ;

So	stand	the	still	battalions	:	alert	,	austere	,	serene	;
所以	站立	这	仍然	营	:	警报	,	简朴	,	安详	;

于是，这些静止的营队站在那里：警觉、肃穆、沉着;

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒʌst] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [braʊn] [ɜːrθ] [ʃɑːt]

Each	with	his	just	allowance	of	brown	earth	shot
每个	和	他的	只是	津贴	的	棕色的	地球	射击

每个人都用他应得的棕色泥土射击

[wɪð; wɪθ] [griːn] ;

with	green	;
和	绿色的	;

绿色;

[nʌn] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ɪn][pɑːmp][ɔːr]

None	better	than	his	neighbour	in	pomp	or
没有任何	更好的	比	他的	邻居	在	盛大场面	或者

没有谁比他邻居更盛大或更出色。

['sɜːrkəmstæns] —

circumstance	—
环境	—

环境-

[ɔːl] [biːdz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['roʊzəri] [ðæt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]

All	beads	upon	the	rosary	that	turned	the	fate	of
全部	珠子	之上	这	念珠	那	转向	这	命运	的

念珠上的每一颗珠子都改变了命运

[fræns] !
France !
法国 !

法国!

[huː] [sez] [ðer; ðər][wɔːr][ɪz]['oʊvər] ?
Who says their war is over ?
WHO 说道 他们的 战争 是 超过 ?

谁说他们的战争已经结束了?

[waɪl] ['ʌðər] ['kæri]
While others carry
尽管 其他的 携带

而其他人则携带

[ɑːn] ,
on ,
在 ,

在,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n] [krɔsiz] [spel] [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd]
The little wooden crosses spell but the dead and
这 小的 木制的 十字架 拼写 但 这 死的 和

这些小木十字架象征着死亡和

[gɔːn] ?
gone ?
已消失 ?

走了吗?

[nɑːt] [waɪl] [ðeɪ] [dek] [ə; eɪ][skaɪ] - [laɪn] , [nɑːt] [waɪl] [ðeɪ]
Not while they deck a sky - line , not while they
不是 尽管 他们 甲板 一个 天空 - 线 , 不是 尽管 他们

当他们装饰天际线时，不会；当他们

[kraʊn] [ə; eɪ] [vjuː] ,
crown a view ,
王冠 一个 看法 ,

欣赏美景,

[ɔːr][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['soʊldʒər] [siːz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][sets][hɪz; ɪz] [tiːθ]
Or a living soldier sees them and sets his teeth
或者 一个 活的 士兵 看到 他们 和 套 他的 牙齿

或者一个活着的士兵看到它们，然后咬紧牙关

[ə'nuː] !
anew !
重新 !

重新!

[ðə; ði] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [wer] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]
The tenants of the churchyard where the singing
这 租户 的 这 墓地 在哪里 这 歌唱

教堂墓地的佃户们在那里唱歌

[θrʌʃ] [bɪld]
thrushes build
画眉 建造

画眉鸟筑巢

[wɜːr; wər][nɑːt] , [pər'hæps] , [ɔːl]['pærəˌgɔnz][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [wel]
Were not , perhaps , all paragons of promise well
是 不是 , 也许 , 全部 典范 的 承诺 出色地

或许，并非所有前途无量的典范都如此美好。

[fʊl'fɪld] :
fulfilled :
已完成 :

已完成:

[sʌm; səm] [feɪld] — [θruː] [lʌv] , [ɔːr] ['lɪkər] — [waɪl] [ðə; ði]
Some failed — through Love , or Liquor — while the
一些 失败的 — 通过 爱 , 或者 酒 — 尽管 这

有些人失败了——因为爱情，或是因为酒精——而

['pærɪʃ] [lʊkt] [ə'skæns] .
parish looked askance .
教区 看起来 斜视 .

教区成员侧目而视。

[bʌt; bət] — [juː; jʊ]['kænɑːt][daɪ][ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪf] [juː; jʊ][wɪn][ə; eɪ] [krɔːs]
But — you cannot die a Failure if you win a Cross
但 — 你 不能 死 一个 失败 如果 你 赢 一个 叉

但是——如果你赢得了十字架，你就不会以失败者的身份死去。

[ɪn] [fræns] !
in France !
在 法国 !

在法国!

[ðə; ði] ['breɪtəst] ['dʒɛmz][ʌv; əv] ['vælər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmiːz]
The brightest gems of Valour in the Army's
这 最亮的 宝石 的 勇气 在 这 军队的

军队中最耀眼的英勇之星

['daɪədem]
diadem
冠冕

冠冕

[ɑːr; ər][ðə; ði][viː] . [siː] . [ænd; ənd][ðə; ði][diː] . [es] . [oʊ] . , [em] . [siː] . [ænd; ənd][diː] . [siː] . [em] .
Are the V . C . and the D . S . O . , M . C . and D . C . M .
是 这 V . C . 和 这 D . S . 哦 . , M . C . 和 D . C . M .

VC 和 DSO、MC 和 DCM 是什么?

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]
But those who live to wear them will tell you
但 那些 WHO 居住 到 穿 他们 将要 告诉 你

但那些以佩戴它们为生的人会告诉你

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [drɑːs]
they are dross
他们 是 浮渣

它们是糟粕。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['wʊd(ə)n]
Beside the Final Honour of a simple Wooden
旁 这 最终的 荣誉 的 一个 简单的 木制的

除了最后那份简单的木制荣誉之外

[krɔːs] .
Cross .
叉 .

叉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神